Nin'ilok ru hu ut nintz'iib'ak

Xkab' yokb'

Q'eqchi'

AUTORIDADES MINISTERIALES

Anabella María Giracca Méndez
Ministra de Educación

José Donaldo Carias Valenzuela
Viceministro Administrativo de Educación

Francisco Ricardo Cabrera Romero
Viceministro Técnico de Educación

Romelia Mó Isém
Viceministra de Educación Bilingüe e Intercultural

Carlos Humberto Aldana Mendoza
Viceministro de Educación Extraescolar y Alternativa

Carlos Humberto Cú Cab
Director General de Educación BIlingüe Intercultural (Digebi)

María Elvira Juchuña Otzoy
Subdirectora de Desarrollo Educativo BIlingüe Intercultural (Digebi)

Lisbeth Etelvina Son Simón (coordinación)
Rita Josefina Laynez Pérez
Lilian Carolina Colop Salanic
Manuel Ricardo Ixmatá Tahay
Equipo técnico del Departamento de Materiales Educativos de la Digebi

Equipo técnico de edición

Autoría y mediación pedagógica
Olga Antonieta Orellana Girón - Coordinación general
Claudia María González Alvarez – Consultora
José Reginaldo Pérez Vail – Consultor

Mediación lingüística
Juan de Jesús Tzoc Choc – Consultor

Revisión técnica
Marco Antonio Chiquin Ico –Técnico de la Dirección Departamental de Educación de Alta Verapaz

Equipo técnico de la Digebi
Lilian Carolina Colop Salanic
Lisbeth Etelvina Son Simón
Lucas López de Rosa
Manuel Ricardo Ixmatá Tahay

Autoría de lecturas
Miguel Ángel Oxlaj Cúmez
Ver páginas: 13, 21, 29, 37,69, 77, 93, 109, 117, 133, 141, 149, 157, 173, 181, 191, 201 y 211

Diseño gráfico
Rosa Angélica de León Reyes – Consultora

Diagramación
Virginia Elizabeth Bracamonte Orantes

Ilustración
Luis Enrique Robles Mejía
Marco Antonio Revolorio Ortiz
Ricardo Estrada Ovalle
Rosa Angélica de León Reyes
Banco de imágenes de la Digecade y la Digebi

©Ministerio de Educación (Mineduc)

Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (Digebi)
6.ª calle 1-87 zona 10, Edificio 2, cuarto nivel, ala norte
Teléfono: (502) 2411-9595 ext. 2121
Impresión 2024
http://www.mineduc.gob.gt/digebi - http://www.digebi.gob.gt/digebi

Se autoriza la reproducción total o parcial, siempre y cuando se cite al Ministerio de Educación -MINEDUC- y/o los titulares del copyright, como fuente de origen. Lo indicado en cumplimiento con los Artículos 5, 14, 17, 21, 24 y 25 del Decreto 33-98 de fecha 19 de mayo de 1998, Ley de Derechos de autor y Derechos Conexos.

Nin'ilok ru hu ut nintz'iib'ak

Xkab' yokb'

Q'eqchi'

Ministerio de
Educación

Queridos niños y niñas:

¡Que gusto saludarlos!

Estamos seguros que durante estos meses en primer grado han disfrutado y aprendido mucho con su libro y ahora están listos para continuar.

Con mucha alegría les presentamos este libro, que se elaboró cuidadosamente y con cariño para ustedes. Es momento de empezar con el aprendizaje de nuevas letras, pronto construirán palabras y poco a poco, leerán y escribirán con facilidad. Contiene diferentes ejercicios, historias, tarjetas, sopas de letras y juegos que permitirá ampliar su vocabulario.

Además, podrán expresar por escrito todas sus ideas. Con ayuda de este libro, eso será muy divertido. Al terminar de realizar las actividades, podrán disfrutar de diferentes lecturas con su familia y amigos.

Siempre contarán con el apoyo de sus maestros y maestras, al estudiar y resolver los diferentes ejercicios, lo cual les permitirá desarrollar destrezas, habilidades e integrar nuevos conocimientos.

Esperamos que recuerden sus vivencias de primer grado y pronto descubran el mundo maravilloso de las letras y la escritura.

Cordialmente,

Ministerio de Educación

Ministerio de Educación

Ex kok'al ut kok' ixqa'al:

Kajo' rusil xk'eeb'al xsahil sa' eech'ool.

Ch'olch'o chi wu naq chi ruheb' li po ha'in naq wankex sa' xb'een na'aj, yookex chi xyalb'al xsahil ut chi xtawb'al eetzolb'al chi sa' li xb'een tasal hu. Anaqwan, ak kawresinb'ilex chik re li xkomon.

Nasaho' inch'ool chi xq'axtesinkil eere li xkab' tasal hu re xb'een raqal li tzolok. Anaqwan xhoonal xtikib'ankil xtzolb'al xkomon li ak' tz'iib'. Chiseeb' texruhanq chik xk'uub'ankileb' li aatin ut timil timil, tex'iloq ru hu ut textz'iib'aq chi sa'.

Li rusil ha'an naq laa'ex teetzol li ilok ru hu ut li tz'iib'ak sa' leeraatinob'aal, li ak nakenaw ut nakeroksi, li nakex'aatinak wi' rik'ineb' leejunkab'al ut li nak'ehok re xkawil eech'ool.

Li tasal hu ha'in xk'ub'la sa' xk'ab'a' naq nakexqara, naq nakexqak'a'uxla. Anaqwan rik'in li xtenq' laj k'utunel tento teeb'aanu eb' li k'ila k'anjel wankeb' sa' li junjunq chi perel. Jo'kan ajwi', wankatqeb' li seeraq', kok' hu re sete'k ut naab'al li b'atz'unk re ajsink u.

Naq ak xetzol li ilok ru hu naru chik teenumsi wi' chik rilb'al leetasal hu ut naru teeril eejunes. Jo'kan ajwi' naru chik teeril xsa' cho'q reheb' leejunkab'lal.

Ninyo'oni naq yooq chi nume'k li kutan yooqex chi rilb'al xch'ina'usil xsa' li hu ha'in ut jultikaq eere chi sa eech'ool chanru naq timil timil sa' xb'een na'ajej, xetzol li ilok ru hu ut tz'iib'ak.

¡Cheyalaq xsahil leetasal hu!

Xtuslal

Xka'numsinkil li xna'tz'iib'.....5

L l 13
X x 21
J j 29
P p 37
Rilb'aleb' li aatin ut k'aytesink ib' 45

N n 53
M m 61
S s 69
R r 77
Aatin re ilok ru hu ut k'aytesink ib'.....85

H h 93
W w 101
Y y 109
K k.....117
Aatin re ilok ru hu ut k'aytesink ib' 125

Ch ch 133
Q q 141
T t 149
Tz tz.....157
Aatin re ilok ru hu ut k'aytesink ib'.....165

B' b' 173
K' k'.....181
Ch' ch'.....191
Q' q' 201
T' t'.....211
Tz' tz'.....221
Aatin re ilok ru hu ut k'aytesink ib' 231

K'anjel re xjultikankil.....239

Xka'numsinkil li xna'tz'iib'

Taqatikib' xka'numsinkil rilb'al eb' li xna'tz'iib'. Chayehaq li xk'ab'a'eb', chi kaw, li junjunq chi eetalil. Chakotob'aq rix li xna'tz'iib' natikla wi'.

a e o

i e o

a i u

o a e

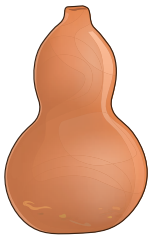
e u a

i ee aa

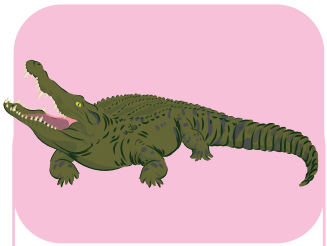
a ii uu

uu aa e

Chayehaq xk'ab'a' eb' li eetalil junjunq. Wan chi sa' jun li xyaab' xna'tz'iib' sa' xyi maraj sa' xraqik. Chatz'iib'a' sa' li juch'b'il li xna'tz'iib' nakawab'i.

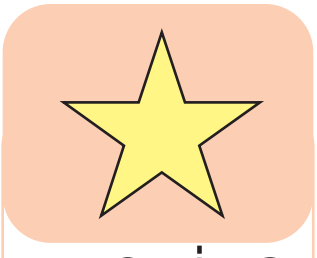


Chayaab'asi xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Chak'ehaq reetal xyaab'eb' li xna'tz'iib' wan sa' xk'ab'a'eb' li junjunq. Chajuch'aq rub'el li xna'tz'iib' taataw. Chawilaq li reetalil.



o a u i

o u a e



u e i o

ii o a e

o u e aa

o u e aa

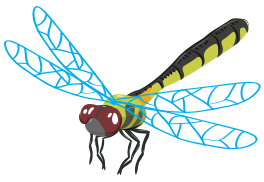
Chayehaq xk'ab'a' eb' chi timil li junjunq chi xul. Chatz'aqob'resi li xk'ab'a' eb' li junjunq rik'in li xna'tz'iib' toj naraj.

p _ t _ x

m _ s

w _ r _ m

k _ k

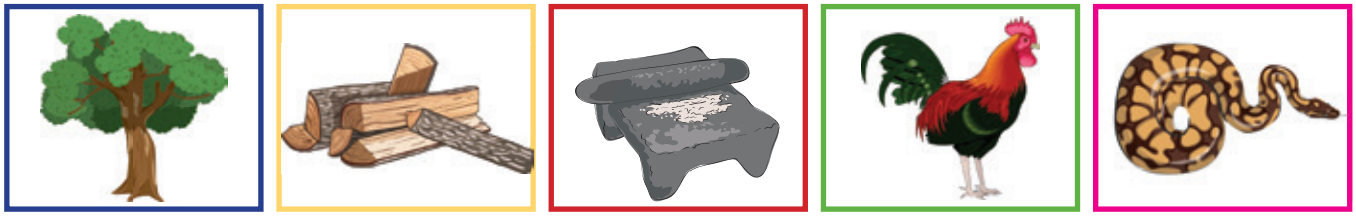


t _ l _ x

p _ ch _ ch

Li aatin naraqe' rik'in tz'uq

Chawilaq eb' li eetalil ha'in ut chayehaq li xk'ab'a'eb'. Wankeb' li xna'tz'iib' chi sa' li xk'ab'a' li junjunq. Chak'ehaq reetal naq li xna'tz'iib' ha'in nanat'e' li xyaab' sa' xraqik. Ha'in nak'ulman xb'aan naq wan jun li tz'uq chi rix.



a
o
i
e
u

a'
o'
i'
e'
u'

- Naq nayaab'asiman junaq li xna'tz'iib' wan xnat'b'al xkux, naraj naxye naq naxk'am jun li reetalil chi rix ha'an jun li tz'uq nayeeman re. Chawilaq chanru nab'aanuman li reetalil. Chak'ereetal chanru naxik xtz'iib'ankil li xna'tz'iib' rechb'een tz'uq.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in ut chayehaq li xk'ab'a'eb'. Chi rub'eleb' tz'iib'anb'il li xk'ab'a'eb'. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'eeneb' li xna'tz'iib' wankeb' xnat'b'al xyaab' taataw.

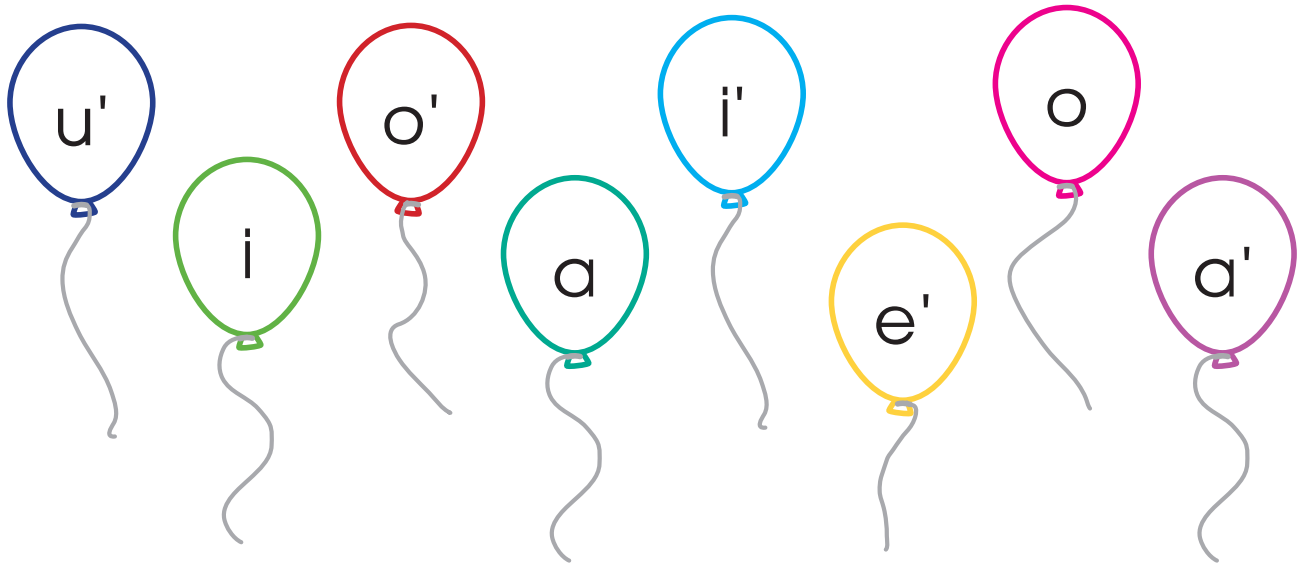
wa'chin

po'ot

ka'xik

b'e'

Chawilaq eb' li t'orol iq'. Chab'onaq li wankeb' xna'tz'iib' chi ru: a', e', i', o', u'.



Chanumsiiq xjuchb'al li xna'tz'iib' wan xnat'b'al xyaab'. Taawil li reetalil.

o'

a'

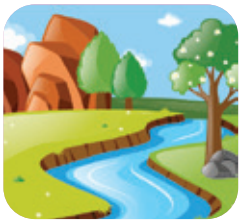
e'

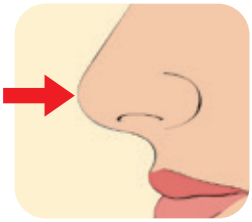
i'

u'

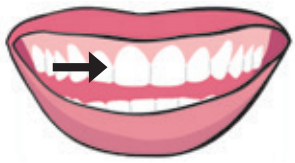
- Chanumsiiq xyeeb'al eb' li aatin ha'in li naxk'am eb' li xna'tz'iib' wan xnat'b'al xyaab': wa'ak, se'ek, mo', si'ib'k, tz'u'uj, ha'an.
- Chayehaq xk'ab'a' li junjunq chi eetalil sa' xyaalal. Chatawaq li xna'tz'iib' wan xnat'b'al xyaab' ut chatz'iib'ahaq sa' eb' li juch'b'il wan chi xk'atq, mare ha'an: o', a', e', i', maraj u'. Chawilaq li reetalil.

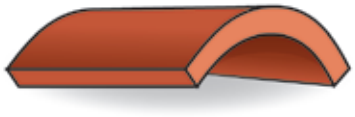
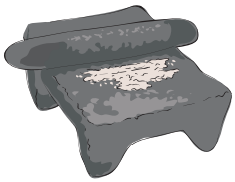
a'





Chayehaq li xk'ab'a' eb' li eetalil. Chakotob' rix eb' li eetalil wan wi' li xna'tz'iib', wan xnat'b'al xyaab' chi sa'.



Chayaab'asi eb' li xna'tz'iib wankeb' sa' li xb'een tzol. Moqon chik chayehaq li xk'ab'a' eb' li eetalil junjunq. Chak'ehaq reetal b'ar wan li xna'tz'iib' wan sa' li xk'ab'a'. Chajunajiheb' rik'in junaq li juch' li eetalil ut li xna'tz'iib' naraj.

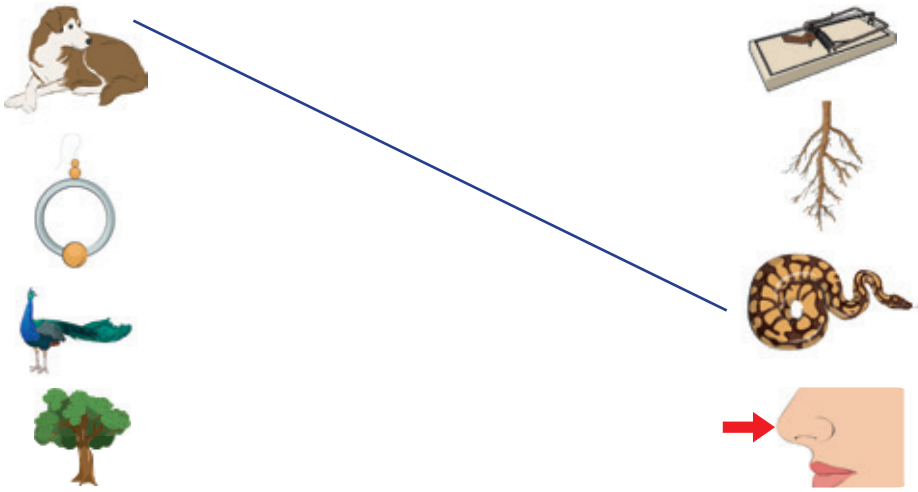
Junaji li eetalil rik'in junaq li juch' toj sa' li xna'tz'iib' wan sa' li k'ab'a'ej.

o
o'

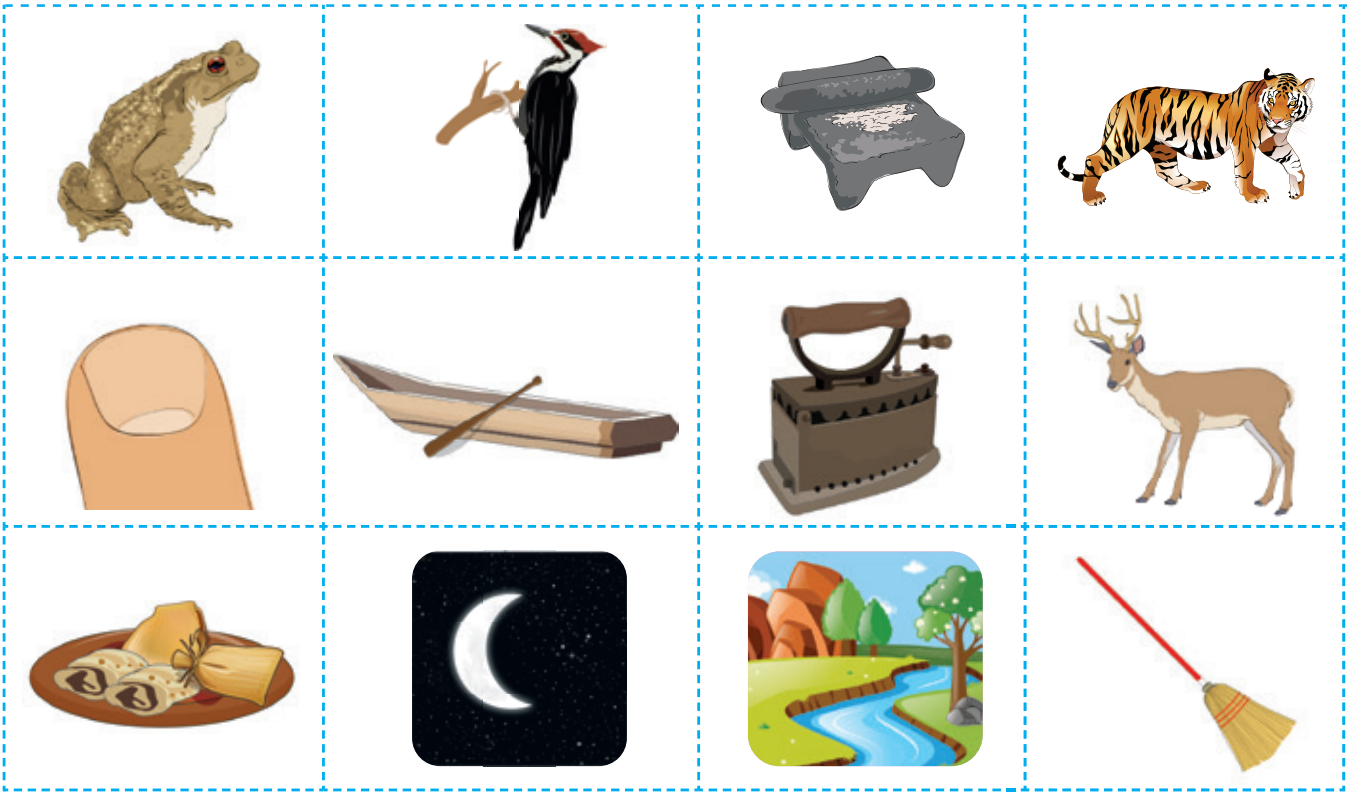
i
i'

a
a'

Chayehaq li xk'ab'a' eb' li eetalil sa' xyaalal. Chajunaji eb' rik'in junaq li juch' eb' li eetalil wan sa' xb'een tzol rik'in li wan sa' xkab' tzol li wan wi' junaq li xna'tz'iib' juntaq'eeteb' xnat'b'al xyaab'. Chawilaq li reetalil.



- Chasetaq eb' li kok' hu reheb' li eetalil sa' li wan wi' li juch'b'il tz'uq.
- Chayehaq li xk'ab'a' eb' li eetalil sa' xyaalal. Chach'utub'aq eb' li eetalil wankeb' junaq li xna'tz'iib' nat'b'il xyaab' chi sa' li xk'ab'a'. Chayehaq xk'ab'a' li xna'tz'iib' wan sa' li aatin junjunq.
- Chasik'aq ru oxib'aq li setb'il hu ut chayehaq junaq li ch'olch'ookil k'a'uxl rik'in li junjunq.

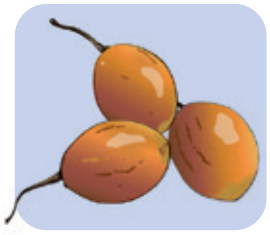


Chayehaq li xk'ab'a' eb' li eetalil junjunq. Chak'ehaq reetal b'ar wan reheb' li xna'tz'iib' wan chi rub'el ha'an li wan sa' li xk'ab'a'. Chanumsi rik'in tz'iib'leb' sa' xb'een li naroksi.

e e'

i' i

o o'



e' e

i i'

a a'

i i'

u' u

L l

Chiruheb' li kutan ha'in taatzol li tz'iib' **l**. Re xtikib'ankil, chawab'iiq chi us jun seeraq' taawulaq chawu.

Li muqb'il lem

Li xyuwa' laj ch'ina Lu' ki'ok chi xb'ekb'al jun li jul chi xk'atq rochoch. Li jul ha'an re xna'aj jun li **kumb'**. Sa sa' xch'ool laj Lu' xb'aan naq traj xnawb'al k'aru wan rub'el ch'och'.

Xb'een wa ke'xtaw xnimqal pek ut wan li q'eel xaab'. Wankeb' ajwi' li motzo' te'xtolk'osi rib' ke'chal sa' li ch'och'. Moqon chik ke'xtaw li q'eel suq' kok' pej. Hab'an junpaataq chik, naq li xb'ekleb' li xyuwa' kixtoch' chaq jun k'a'reeru kaw. Ha'an pe' jun li ch'ina kaax.

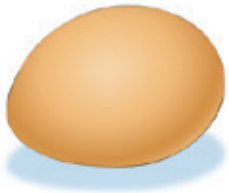
Li yuwab'ej kirisi sa' xyalal. Ut naq kixte: ¡Jun li lem chanchan rilb'al xyiijachil li loq'laj po wan chi sa'! Laj Lu' kixt'uyub' li lem chi re rochoch. Anaqwan chi xjunil xjunkab'al na'oksink re.

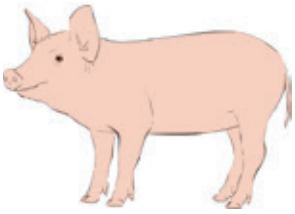
Seeraq'inqo:

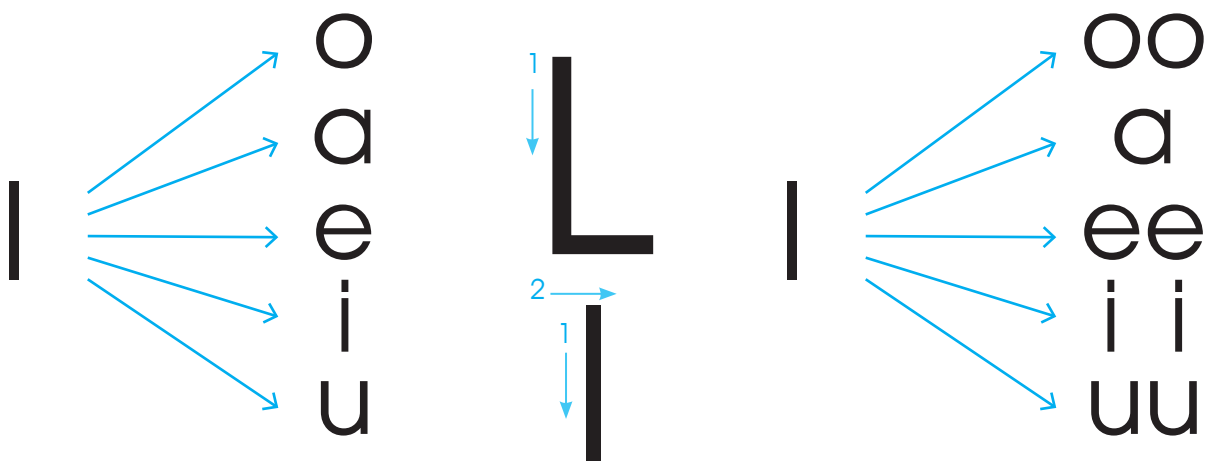
- B'ar kik'ulman li seeraq' ha'in.
- K'aruhatq li ke'xtaw sa' li ch'och'. K'aru ke'risi xb'een wa. K'aru ke'risi sa' xraqik.
- K'a' chik re ru naru raj ke'xtaw chi sa' li ch'ina kaax.
- Chanru raj xk'ab'a' taak'e laa'at li seeraq' ha'in. Chayehaq re laj k'utunel ut eb' laakomon.

- K'aru eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq chi timil. B'ar wan li yaab' nakawab'i xb'een wa. Ha'an li yaab' /lll/. Chayehaq naab'al sut. Chawab'i ut chayehaqeb' li aatin ha'in: /lo/-/q'ok/, /lub'k/, /lan/-/lo/. Chayehaq xkomon li aatin nake'tikla rik'in li yaab' /l/.
- Chayaab'asi chi kaw k'aru naxk'utb'esi li eetalil wan taq'a. Kotob' rixeb' li eetalil juntaq'eet nake'tikla wi' rik'in li aatin **lem**.

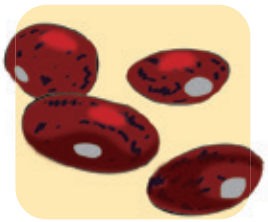
- ¡Chatb'atz'unq rik'ineb' li yaab'! Chawab'ihaq li junjunq chi aatin tixyaab'asi chi timil laj k'utunel. Wi' li aatin natikla rik'in li yaab' natikla wi' li aatin lem, tatxaqliiq. Wi' li yaab' /l/ wan moqon, taataqsi laawuq'. Ab'i: /litz'/, /meel/, /loq/, /Lix/, /laa'at/, /tzuul/, /timil/, /leek/, /k'alek/, /emel/.
- Chayehaq se' xyaalal xk'ab'a'eb' li eetalil wan taq'a. Chakotob' rixeb' li eetalil wan wi' li yaab' /l/, maak'a' naxye b'ar natawman re li aatin.







- Chak'ehaq reetal li tz'iib' re li yaab' /l/. Ha'an li tz'iib' **L** nim ut li **l** kach'in. Chawilaq chanru naxjuch' laj k'utunel chi ru li tz'iib'leb'. Il b'ar natikla ut naraq'e. Anaqwan, k'utb'esi chi ru laachunleb'aal, sa' xyi rix laakomon, rik'in li kaxlanseb', chi ru tz'ak maraj chi ru ch'och'. Moqon, chayiib'aq chi ru jun perel hu ut chanumsi b'onleb' sa' xb'een. Anaqwan junaji li tz'iib' l rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li junqyehok: **lo, lii, la, lu**.



lo

lim

lamunx

lukum

Chawilaq eb' li eetalil wan taq'a ut taaye xk'ab'a'. Wankeb' wiib' li kaaxukuut rub'el. Chab'onaq b'ar wan wi' li jun yehok wan' sa' xk'ab'a'.

le

li

le

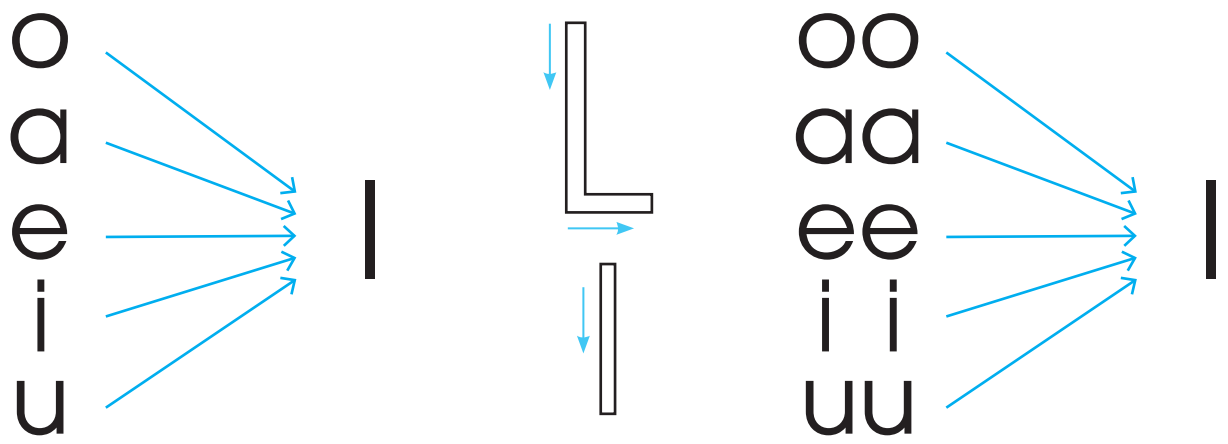
lo

lo

le

lo

li



- Chab'aanuuq xjuch'b'al li tz'iib' **L** nim ut li **l** kach'in, ha'an taawil li kok' juch'. Chab'aanuuq xsumenkil rib' li xna'tz'iib' rik'in li tz'iib' **l**.
- Chawab'iheb' li aatin ha'in ut taaye k'aru chi jun yehok nakawab'i reheb' ha'in: ol, al, el, il, ul: /il/-/b'il/, /ol/-/chan/, /el/-/q'ak/
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li junqyehok: **al, uul, ol.**

al

uul

olb'

al'al

Chayaab'asiq li junq yehok wankeb' sa' li kaaxukuut. Chab'onaq li junq yehok al, ol, il, ul, el, aal, uul, jo' xb'onol naxk'ut. Chawil reetalil.

ol al el il ul aal uul

ol al le il ul uul
laa ol lo la
aal
li ul uul el al
luu il el lu aal

Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **L** nim ut li **l** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **l** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

lo

la

le

li

lu

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **l** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

loo

laa

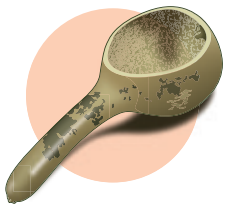
lee

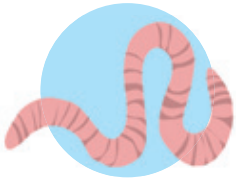
lii

luu

Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' xyaab' li junqyehok **lo, la, le, li, lu, lee,** maraj **lii**, taataw. Tz'iib'a li junqyehok naraj sa' li juch' wan chi xk'atq. Mare naru junaq reheb' ha'in. Chawilaq li reetalil.

lo



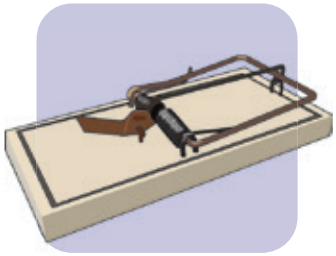


Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'eleb' li eetalil. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb', li junjunq chi tz'iib' **l** ut li xna'tz'iib' rechb'een. Eb' li k'ab'a'ej natz'iib'aman rik'in nimqal tz'iib'.

tzuul

Lola

Lix



ra'al

Chawilaqeb' li eetalil ha'in ut yaab'asi xk'ab'a'eb' chi kaw, sa' xyaalal. B'aanu naab'al sutaq. Chak'ereetal li junjunq chi yaab' na'el sa' li aatin ut taaye. Chab'onaq jun kaaxukuut reetalil li junq yaab' wan sa' li aatin. Il li reetalil.

Chasetaq li kok' hu re li tz'iib' wan sa' xraqik li raqal ha'in. Chawab'iiq li junqyehok ut eb' li aatin wankeb' li tz'iib' **l** chi sa' ut k'uub' ruheb' rik'in li kok' hu.

lu - le - li - la - lo - laa - lii - luu - lee - loo - il - aal - uul - lol
lu' - al - le'

Chawileb' li eetalil ut li aatin re xk'ab'a'eb'. Chaye junqaq li ch'olch'ookil k'a'uxl rik'ineb'. Ye wi' chik, ut taaxor sa' aawuq' sa' junjunq chi aatin.

lol

Lu'

al'al

Lili

X x

Chiruheb' li kutan ha'in taatzol li tz'iib' **x**. Re xtikib'ankil, chawab'iiq chi us jun seeraq' taawulaq chawu.

Li xaar re k'uub'ank kape

Li xna' lix Juana wan jun ruk'al ak reere li junjunq chi tib'elwa ut jun li xaar re li ruk'a'.

Sa' jun kutan, lix Juana kixjor li xxaarul li kape. Ma'anihaq li xna', tiik kixchap jalan chik li xaar. Kiraj raj xk'ub'ankil xkape chi sa', hab'an yalta nawoqxen li kape. Kixtuub' li si' chi rix ut li kape yalta nawoqxen.

Ewu kixyal wi' chik ut jo'kan ajwi' ink'a' nawoqxen. Toja' naq kiwulak li nab'ej. Lix Juana kixseeraq'i re k'aru kixk'ul. Li nab'ej kixchap li xaar ut **kirawasi.**

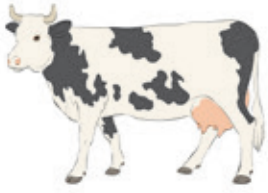
Kixb'aanu re li tento xb'aanunkil re li ak' xaar. Kixye re li xaar naq junpaat taxaq chi woqxenq. Jo'kan naq li xaar ki'ok chi xwoqxenkil li kape.

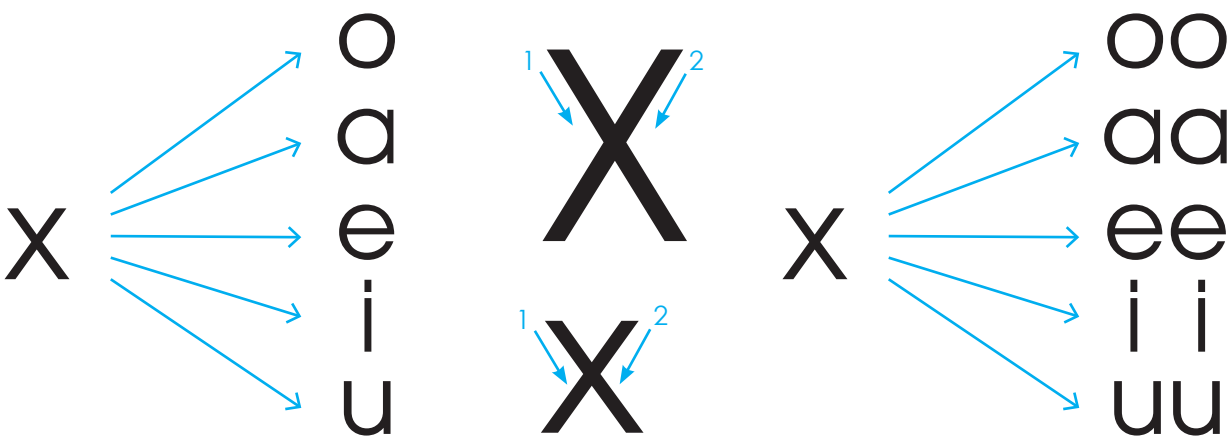
Seeraq'inqo:

- Chi rix k'aru li seeraq'.
- K'aru li ch'a'ajkilal kik'ulman sa' li seeraq'. Chanru naq kiruhan.
- Ma nakataw ru k'aru li "awasink". Chach'olob'aq rik'in aawaatin.
- Chapatz'aq sa' laawochoch chanru nab'aanun re rawasinkil eb' li xaar ut li uk'al. Chaseeraq'i reheb' laakomon.

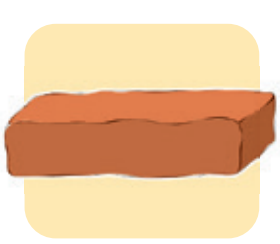
- K'aru eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq chi timil. B'ar wan li yaab' nakawab'i xb'een wa. Ha'an li yaab' /xxx/. Chayehaq naab'al sut. Chawab'i ut chaye li aatin ha'in: /xo/-/lol/, /xul/, /xe'/-/toon/. Chayehaq xkomon li aatin nake'tikla rik'in li yaab' /x/.
- Chayaab'asi chi kaw k'aru naxk'utb'esi li eetalil wan taq'a. Chab'onaq sa' li kotko re li eetalil juntaq'eet natikla wi' rik'in xyaab' li aatin **xaar.**

Chawilaq eb' li eetalil ha'in, wan wi' li yaab' /xxx/. Chayehaq li xk'ab'a'eb'. Wi' li yaab' /xxx/ wan sa' xtiklajik li aatin, taab'on li xb'een kaaxukuut. Wi' wan toj chi rix, taab'on li xkab'. Il li xk'utb'al.





- Chak'ehaq reetal li tz'iib' re li yaab' /x/. Ha'an li tz'iib' **X** nim ut li **x** kach'in. Chawil chanru naxjuch' laj k'utunel sa' li tz'iib'leb'. Il b'ar natikla ut naraq'e. Anaqwan, k'utb'esi chi ru laachunleb'aal, sa' xyi rix laakomon, rik'in li kaxlanseb', chi ru tz'ak maraj chi ru ch'och'. Moqon, chayiib'aq chi ru jun perel hu ut chanumsi b'onleb' sa' xb'een. Chajunaji li tz'iib' **x** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li junqyehok: **xa, xe, xi, xu.**


xan

xe'

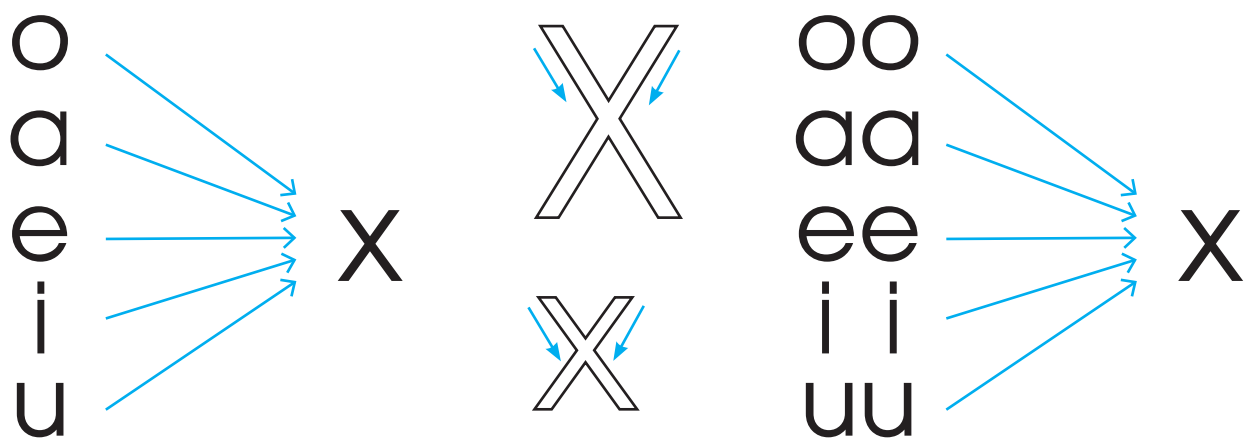
xiksek'

xuq'

Sa' li junq tzol wan junqyehok xyaab' aatin ut wan wiib' eetalil. Chayehaq xk'ab'a' li eetalil wan xk'atq. Chakotob' sa' junaq sursu li eetalil wan wi' li junyehok ha'an.

xaa

xi



- Chab'aanuuq xjuch'b'al li tz'iib' **X** nim ut li **x** kach'in, ha'an taawil li kok' juch'. Chab'aanuuq xsumenkil rib' li xna'tz'iib' rik'in li tz'iib' **x**.
- Chawab'iheb' li aatin ha'in ut taaye k'aru chi jun yehok nakawab'i reheb' ha'in: ox, ax, ex, ix, ux: /ux/-/taan/, /ix/-/qa'/-/al/, /ox/-/la/-/ju/, /axl/, /ex/-/ko/-/mon/.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li junqyehok: **ix, ox, ax.**

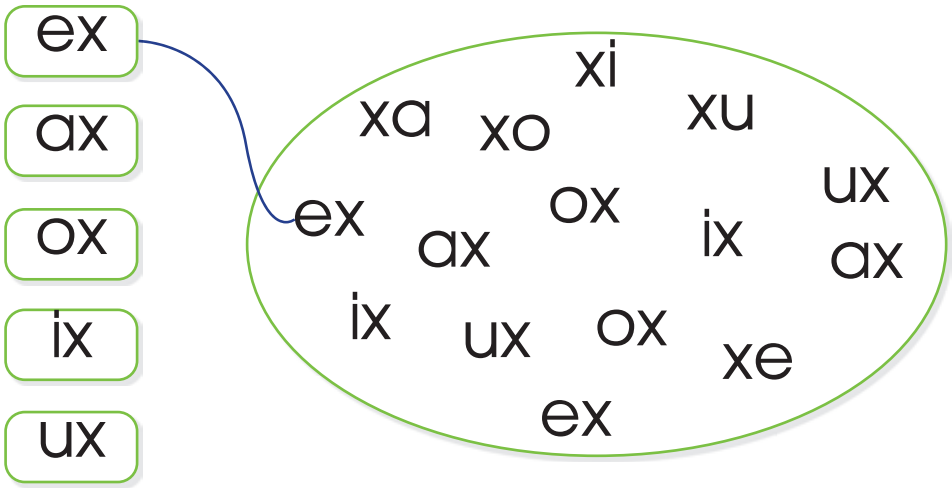
ixq

ox

ixkik

axl

Chawileb' li aatin junq yehok wan chi tzol. Sik' sa' li kotko li junq yehok juntaq'eeteb' rik'in ut juch' re xtawb'al rib'. Chawilaq li xk'utb'al.



Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **X** nim ut li **x** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

X x X x X x X x X x

X x

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **x** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

xo

xa

xe

xi

xu

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **x** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

xoo

xaa

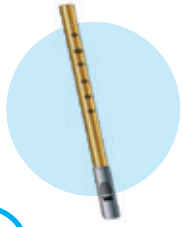
xee

xii

xuu

Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' xyaab' li junqyehok **xo, xa, xe, xi, xu** maraj **xaa** taataw. Tz'iib'a li junqyehok naraj sa' li juch' wan chi xk'atq. Mare naru junaq reheb' ha'in. Chawilaq li reetalil.

xaa



Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'eleb' li eetalil. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb', li junjunq chi tz'iib' x ut li xna'tz'iib' rechb'een. Eb' li k'ab'a'ej natz'iib'aman rik'in nimqal tz'iib'.

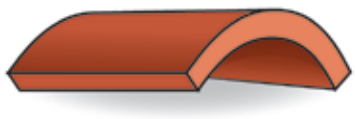
xul

xik'

Lix

ixim

Chawilaqeb' li eetalil ha'in. Chayaab'asi xk'ab'a'eb' se' xyaalal ut taw li yaab' wan chi sa'. Rub'el li eetalil junjunq wankeb' li sursu re li junjunq chi yaab' wan sa' li aatin. Yal xyeeb'al eb' li yaab' ut taataw.



Chawoksi li jun cheet chi setb'il kok' hu ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i li junq yaab' ut li aatineb' ha'in li naxk'am li tz'iib' **x** ut k'uub' ru.

xo - xe - ox - ex - xu - xi - ux - ix - xa - ax - xox - xix - xux

2. Chawab'i eb' li aatin ha'in wankeb' li tz'iib' l ut x chi sa' ut k'uub' ru.

ox - xul - xuxuul - Lix - xolol - ax - xol - ix - xaal - xeel - xe' - ux
xox - laa'ex - xalxo - xulxu - xulul

Chawil li eetalil ut li aatin re xk'ab'a'eb'. Chaye junqaq li ch'olch'ookil k'a'uxl rik'ineb'. Ye wi' chik, ut k'e jun ch'ina juch' sa' li kaaxukuut, reetalil jarub' li aatin wan chi sa'.

xul

xolol

Lix

xe'

J j

Chatzolaq xkomon li tz'iib'. Anaqwan xhoonal li tz'iib' **j**. Chawab'ihaq li seeraq ha'in

Xb'een xb'e li jukub'

Sa' jun tiqwal kutan. Kixb'aanu xb'een xb'e li jukub' chi ru kaqnaab'. K'ajo naq kisach xch'ool naq kiril naab'al li ha'. ¡Xiikil chi us!.

Napamamnak chi xik ut naril rub'el li ha'. K'ajo'eb' li kar jalanq xnimqal ut xb'onol. Naxb'atz'unle rib' yalaq b'ar. Wankeb' ajwi' li pim nake'reek'asi rib' xb'aan li ha'.

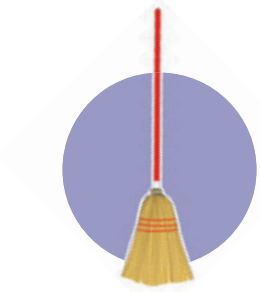
Toja' naq jun li xul saq risml kixaqli sa' xxala rix. Junpaataq chik naq li xul kipisk'ok sa' li ha'. Ut kiko rub'el ha' chanchan li kar. Kixchap jun ch'ina kar lemtz rix ut kirupik sa' choxa. Ink'a' naxpaab' li kiril. Naab'al li **sachb'ach'oolej** kiril sa' li xb'een xb'e.

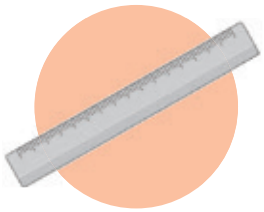
K'ajo' xsahil sa' xch'ool naq kiwulak toj chi re li ha' junpak'al. Sa kireek'a naq ha'an jun li jukub'.

Seeraq'inqo:

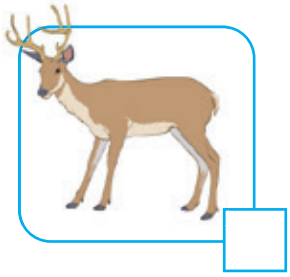
- K'aru li sachb'ach'oolej kixtaw li jukub' sa' xb'een xb'e.
- K'a'ut naq sa kireek'a naq ha'an jun li jukub'.
- Ma xwulak chawu li seeraq' ha'in. K'a'ut.
- Chaseeraq'i reheb' laakomon: ma aayalom xik sa' junaq li jukub'. Ma nakawaj raj xyalb'al xik sa' junaq li jukub'. K'a'ut.

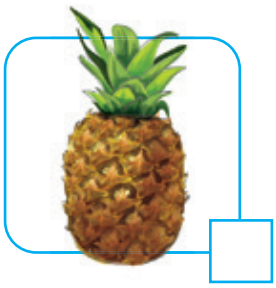
- K'aru eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq chi timil. B'ar wan li yaab' nakawab'i xb'een wa. Ha'an li yaab' /jjj/. Chayehaq naab'al sut. Chawab'i ut chayehaqeb' li aatin ha'in: /ju/-/may/, /jax/, /je/- /b'ok/. Ye xkomon li aatin nake'tikla rik'in li yaab' /j/.
- Chayehaq chi kaw k'aru naxk'utb'esi li eetalil wan taq'a. Kotob' rixeb' li eetalil juntaq'eet nake'tikla wi' rik'in li aatin **jukub'**.

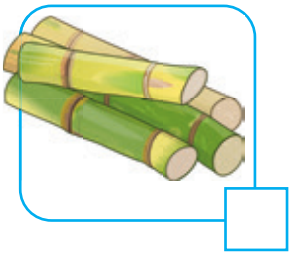


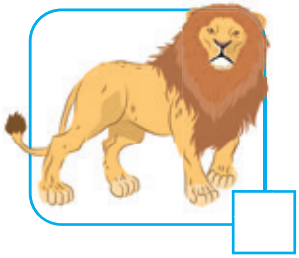


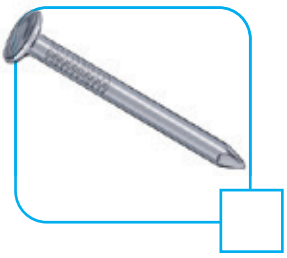
- Chawab'i eb' li aatin ha'in. Nake'xk'am li yaab' /j/, hab'an maawa' sa' xtiklajik, sa' xyi b'an ut sa' xraqik li aatin: /ti/-/jok/, /i/-/yaj/, /puj/, /xaj/-/leb'/, /b'oj/.
- Chawilaq eb' li eetalil wankeb' taq'a, chayehaq xk'ab'a'eb' chi kaw. Chab'onaq li kaaxukuut re li eetalil wan wi' li yaab' /j/ sa' xyi maraj sa' xraqik. Chawil li reetalil.

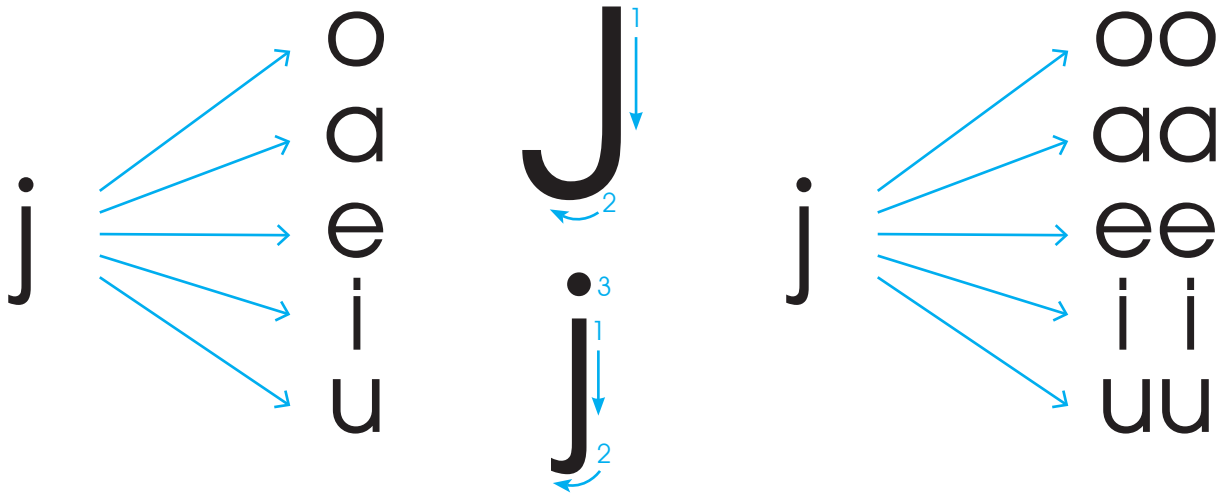












- Chak'ehaq reetal li tz'iib' re li yaab' /j/. Ha'an li tz'iib' **J** nim ut li **j** kach'in. Chawilaq chanru naxb'aanu laj k'utunel chi ru tz'iib'leb'. Il b'ar natikla ut b'ar naraqe'. Anaqwan, k'utb'esi chi ru laachunleb'aal, sa' xyi rix laakomon, rik'in li kaxlanseb', chi ru tz'ak maraj chi ru ch'och'. Moqon, chayiib'aq chi ru jun perel hu ut chanumsi b'onleb' sa' xb'een. Chajunaji li tz'iib' j rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb', sa' xb'een li tz'iib' **j** ut li xna'tz'iib' rechb'een.

jolom

jokleb'

jalam'uuch

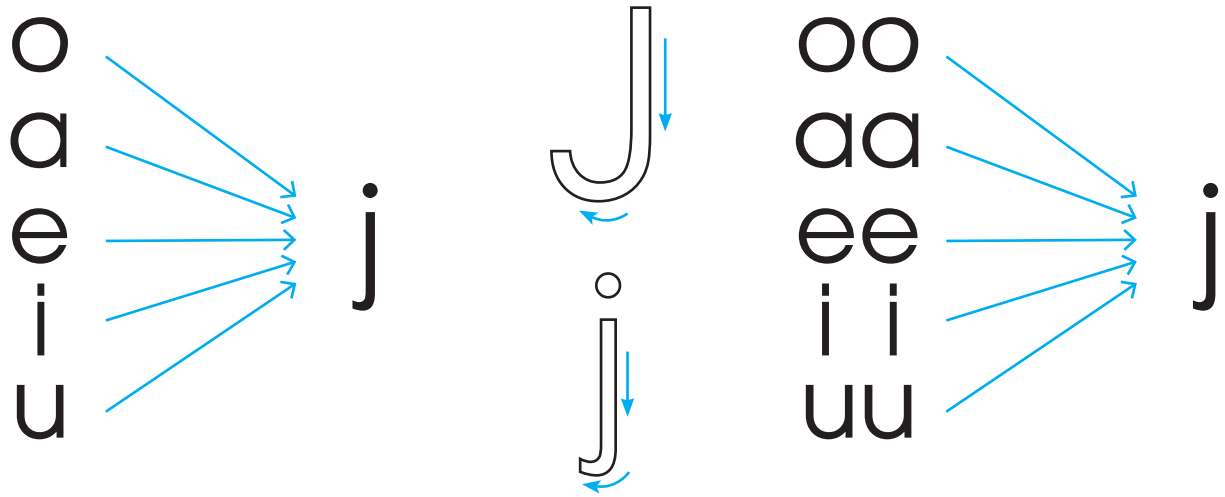
jul

Chawilaq eb' li eetalil nachal. Chayaab'asi xk'ab'a'eb' chi timil. Sik' li junyehok wan natikla wi' xk'ab'a' li junjunq. Kotob' rix li junyehok.

jo la ja

lu joo ja

jo xa je

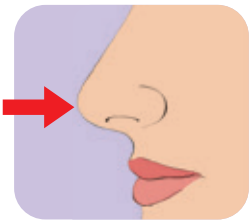


- Chab'aanuuq xjuch'b'al li tz'iib' **J** nim ut li **j** kach'in, ha'an taawil li kok' juch'. Chab'aanuuq xsumenkil rib' li xna'tz'iib' rik'in li tz'iib' **j**.
- Chawab'iheb' li aatin ha'in ut taaye k'aru chi jun yehok nakawab'i reheb' ha'in: oj, aj, ej, ij, uj: /ja'/-/aj/, /tz'u'/-/uj/, /is/-/k'i'/-/ij/.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li junqyehok: **ij, ej, uj.**

ixi'ij

tz'u'uj

sa'ej



u'uj

Chab'onaq, jo' chanru nakawaj, li junjunq chi junqyehok: **ej, aj, ij, uj** ut **oj** wankeb' sa' li b'ulb'u'ux.

aj ju ij ji ej

je oj jo uj ja

Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **J** nim ut li **j** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

J j J j J j J j J j

J j

jo

ja

je

ji

ju

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **j** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

joo

jaa

jee

jii

juu

Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' xyaab' li junqyehok **jo**, **ja**, **je**, **ji**, **ju**, **uj**, **ij** maraj **joo**, taataw. Tz'iib'a li junqyehok naraj sa' li juch' wan chi xk'atq. Mare naru junaq reheb' ha'in. Chawilaq li reetalil.

uj

Chayalaq rilb'al li aatin wan rub'eleb' li eetalil. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb', li junjunq chi tz'iib' **j** ut li xna'tz'iib' rechb'een. Eb' li k'ab'a'ej natz'iib'aman rik'in nimqal tz'iib'.

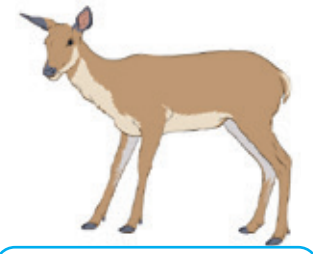
xoj

Justo

yaj

isk'i'ij

Chawilaqeb' li eetalil ha'in, chayaab'asi xk'ab'aeb' chi timil. Yal xyeeb'al li junjunq chi yaab' wan sa' li aatin. Chak'ehaq jun li t'ort'o jo' reetalil li junjunq chi yaab' taawab'i. il li reetalil.



Chawoksi li kok' setinb'il hu wan tz'iib' chi ru ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i eb' li junq yehok ut li aatin wan wi' li tz'iib' **j** ut k'uub' ruheb'.

jo - je - oj - ej - ju - ji - uj - ij - ja - aj - joj - jij - juj

2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j ut k'uub' ruheb'.

jul - joljol - xul- jax - xoj - Lix - jilix - jelool - ja'aj - Lej - xujxuj laj - jal - ajl - ajla - lojlo - xajol - u'uj - xan - na' - xa'an - Nola Nela - Lina

Chawilaq eb' li ch'olch'ookil ru k'a'uxl. Chawilaq junsut chik, hab'an taaxor sa' aawuq' rik'in li junjunq chi aatin. Ajla jarub' li aatin wan chi sa' li junjunq. B'on chi kaq li kelkookil eetalil wan wi' li naab'al raatinul.

Jeljo xjelool lix Lola.

Xulxu li xul.

Xjil li lol laj Lix.

P p

Anaqwan taatzol xyaab' li tz'iib' **p**. Chawab'i li seeraq ha'in.

Li peepem ch'i'ip

Li peepem **ch'i'ip** ha'an li toj moqon kiyo'la. Naq ki'el sa' rix kixk'e reetal naq li xkomoneb' ak yookeb' chi xik. Aran kixnaw naq tento tixk'e raanil chi xtawb'aleb'. Hab'an ink'a' naxnaw b'ar tixk'am.

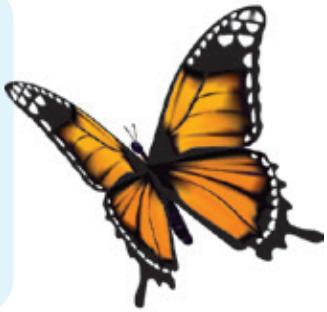
Toja' re naq kixmes sa' ru'uj ut ki'ok chi rutz'b'al xb'okeb' li xkomon naq yookeb' chi xik. Ki'el sa' li k'iche', kinume' sa' jun li nima' ut toj reetal naq kixq'ax li k'ich'e. ha'an li xb'ookeb' naxjayali toj reetal naq kixtaw jun li tenamit. Li sach li xb'e xb'aan xsib'eleb' li b'eeleb'aal.

Us tana naq moko jwal kib'ay ta. Naq kixq'ax li tenamit kixtaw jun roqtaq'a nujenaq wi' li uutz'u'uj. Aran pe' wankeb' li xkomonil. Li peepem ch'i'ip k'ajo' naq kisaho' xch'ool naq kixtaweb' li xkomon.

Seeraq'inqo:

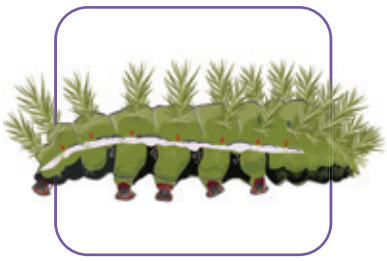
- K'aru naraj naxye ch'i'ip.
- K'aru kixnaw wi' li peepem b'ar yookeb' chi xik li xkomonil.
- B'ar kixtaweb' li xkomonileb' li peepem.
- Chaseeraq'i li seeraq' ha'in reheb' laajunkab'lal. Wanq sa' aach'ool li kik'ulman xb'een wa, k'aru chik moqon ut jo' wi' sa' xraqik.

- K'aru eetalil wan xk'atq. Chayehaq chi timil. B'ar wan li yaab' nakawab'i xb'een wa. Ha'an li yaab' /p/, /p/,/p/. Chayehaq naab'al sut. Chawab'i ut chaye li aatin: /pi/-/chik'/, /puj/, /po/- /mok/. Chayehaq xkomon li aatin nake'tikla rik'in li yaab' /p/.
- Chayehaq chi kaw k'aru naxk'utb'esi li eetalil wan taq'a. Juch' rik'in X sa' li kotko re li eetalil juntaq'eet natikla wi' rik'in xyaab' li aatin **peepem.**



- Chawab'i eb' li aatin ha'in: /tup/, /si/-/lip/, /chap/, /i/-/nup/. K'aru li yaab' nakawab'i sa' xraqik, ha'an li yaab' /p/, /p/, /p/. Anaqwan ab'iheb' li aatin nake'xk'am li yaab' /p/ sa' xyi: /k'ap/-/k'o/, /t'u/-/pul/, /lep/-/lo/.
- Chawilaq eb' li eetalil wankeb' taq'a, chayehaq xk'ab'a'eb' chi kaw. Chab'onaq chi kaq li kaaxukuut re li eetalil wan wi' li yaab' /p/ sa' xraqik. Chi raxmoyin li wan sa' xyi.

☐



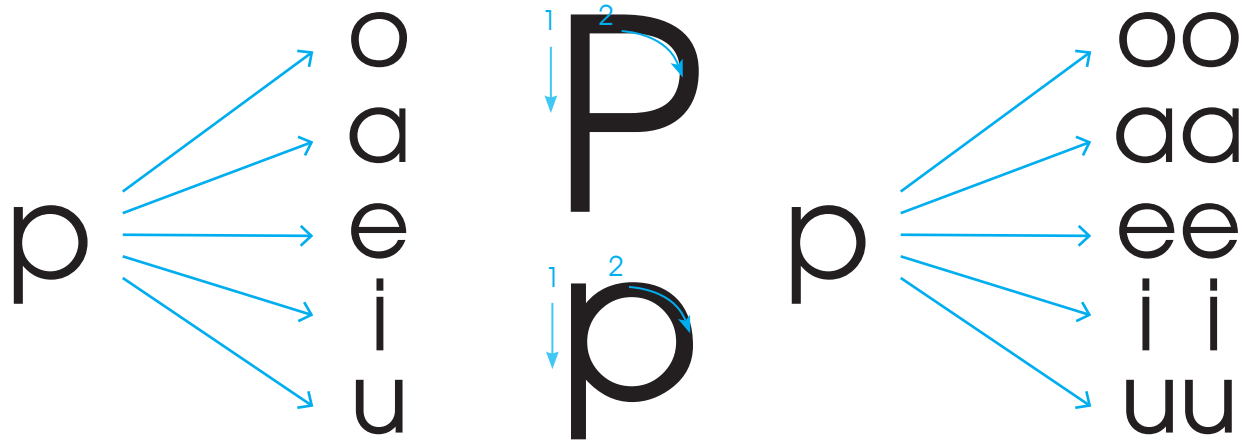
☐

☐

☐

☐

☐



- Chak'ehaq reetal li tz'iib' re li yaab' /p/. Ha'an li tz'iib' **P** nim ut li **p** kach'in. Chawilaq chanru naxb'aanu laj k'utunel chi ru tz'iib'leb'. Il b'ar natikla ut b'ar naraqe'. Anaqwan, k'utb'esi chi ru laachunleb'aal, sa' xyi rix laakomon, rik'in li kaxlanseb', chi ru tz'ak maraj chi ru ch'och'. Moqon, chayiib'aq chi ru jun perel hu ut chanumsi b'onleb' sa' xb'een. Chajunaji li tz'iib' **p** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb', sa' xb'een li tz'iib' **p** ut li xna'tz'iib' rechb'een.

pur

pek

pata

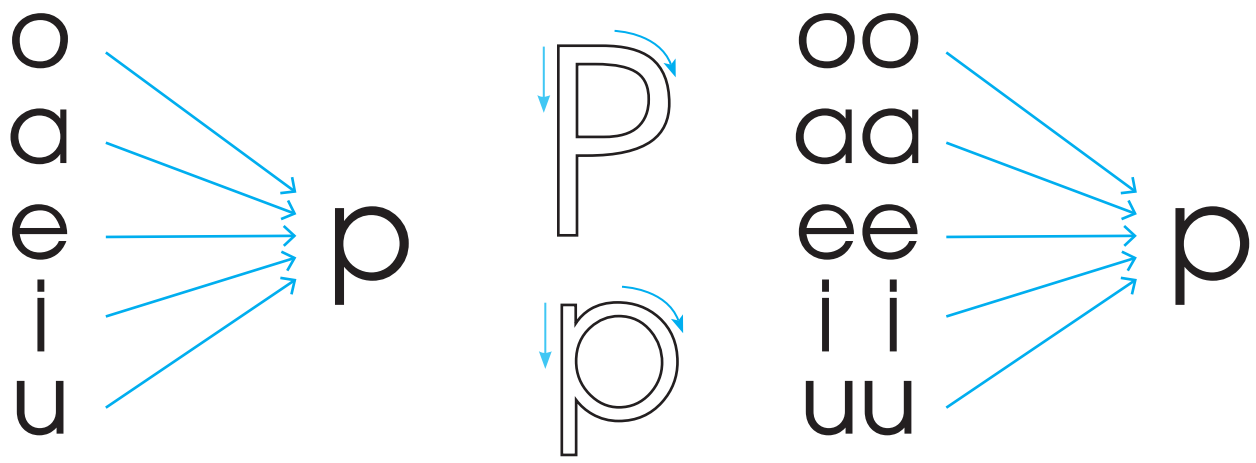
po

Chawilaq xtuslal li aatin. Ha'aneb' li aatin nakanaw rilb'al. Chatz'iib'a chi xk'ataq li naxsume wi' rib' li tz'iib' p rik'ineb' xna'tz'iib' wan sa' li aatin. Naru: **pa, po, pe, pi, pu, poo, pii.** Chawil li reetalil.

puj	pu
palal	
lapax	
pejel	
jipul	

palaw	
poj	
pelpel	
po'ol	
pil	

lopol	
poop	
poxol	
piil	
xepex	



- Chanumsi tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa xbeen li tz'iib' **P** nim ut li **p** kach'in. Chab'aanuuq xsumenkil rib' li xna'tz'iib' rik'in li tz'iib' **p**.
- Chawab'i eb' li junqyehok. Wi' nakawab'i eb' li junqyehok ha'in op, ap, ep, ip ut up, taaxor sa' aawuq': aj, ep, ol, up, ax, os, ip, at, ej, as, ep, ix, op.

Chawilaq eb' li junqyehok wankeb' taq'a. B'on li junqyehok **op**, **ap**, **ep**, **ip**, **up**, ha'an tataaqe li xjuch'b'al ak xatzol.

pa op ip pu

ep up po ap pe

pi op ap ip up

ep

op up

ip ap

ep

Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **P** nim ut li **p** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

P p P p P p P p P p

P p

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **p** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

po

pa

pe

pi

pu

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **p** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

poo

paa

pee

pii

puu

Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' xyaab' li junqyehok **po, pa, pe, pi, pu, poo, pee** maraj **paa,** taataw. Chatz'aqob'resi li aatin rik'in junyehok toj naraj. Chatz'iib'a sa' eb' li juch' yamyo ut taayaab'asi li aatin xak'uub' ru.

pi x

p

pol

'

r

pem

Chamunsi tz'iib'leb' sa' xb'een li aatin yooqat xtaaqenkil li reetalil, ut taak'e junaq li juch' re xk'utb'al k'aru li eetalil naxye.

pejel

Pa'ul

xepex

Chawilaq eb' li eetalil ha'in, yaab'asi xk'ab'a'eb'. Chayalaq xyeeb'al li junjunq chi yaab' wan sa' li aatin. Qayehaq: /p/-/aa/-/r/. Chasik'aq b'ar re li aatin wan li yaab' /p/ ut b'on li ch'ina kaaxukuut. Li junjunq chi yaab' ak re li kaaxukuut. Chawil li reetalil.

□□■

□□□

□□□□□

□□□□□

□□□□□

□□□□□

Chawoksi li kok' setinb'il hu wan tz'iib' chi ru ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i eb' li junq yehok ut li aatin wan wi' li tz'iib' **p** ut k'uub' ruheb'.

po - pe - op - ep - pu - pi - up - ip - pa - ap - pop - pip - pup
paap - peep

2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j, p ut k'uub' ruheb'.

Po - jip - poj - pap - puj - Pil - Pol - lap - paar - xep - pej - pap
pu' - pix - pur- po'ol - Pa'ul - Polo - palal - po'ot - poop - xepex
poopol - pejel - pelpel - xipxo - pujpu

- Chawilaq ru li ch'olch'ookil k'a'uxl. Moqon, ajla jarub' li aatin wan chi sa' li junjunq.
- Chajuch'aq jun li kelkookil juch' rub'el li ch'olch'ookil k'a'uxl li naab'al aatin chi sa'. Chatikib' sa' li tz'uq q'anjorin. Ye re laj k'utunel b'arwan li jwal nim roq.
- Chawisiiq reetalileb' li ch'olch'ookil k'a'uxl sa' laatasal hu.

Pejel xpoop laj.

Luulu li xep.

Xjelo li poop laj Polo.

Rilb'aleb' li aatin ut k'aytesink ib'

Chawajsiiq aawu ut chak'aytesi aawib' rik'in li ak xatzol. Anaqwan, taataw junq tzol li aatin reheb' li tz'iib' ak xatzol jo' li l, x, j, ut, p. Naru taab'aanu jun siiraq xb'een wa ut jalan chik moqon.

- Chawilaq li aatin sa' li junjunq tzol.
- Chasik'aq li aatin natikla rik'in l, sa' eb' li perel. Mare wan sa' xtiklajik maraj sa' xyi.
- Chajuchaq chi kaq li aatin naraqe' rik'in li tz'iib' **x**. Rik'in raxmoyin li naraq'e rik'in li tz'iib' **j**.
- Sik' ru oxib'aq aatin sa' li xtusulal, ha'yaal b'ar wan taawaj, chayaab'asi li junqyehok ut taaxor sa' laawuq'.
- Sa' li junqtzol chasik'aq li aatin jwal kok' roq ut chab'onaq rik'in q'an.
- Chak'utaq chi xjunil li aatin re xk'ab'a'eb' li k'a'atq re ru taataw.
- Chayaab'asi chi xjunileb' li aatin nake'tikla rik'in nimqi tz'iib'.
- Chakotb' rixeb' li aatin nake'yehok re xk'ab'a' tzakahemq, chi xjunil li nalowman.

L l

lojlo	Lix
lol	laj
Lej	lujlu
laplo	Lu'
lal	la
laa'o	Lola
xul	Lux
laa'ex	luulu
Lip	le'

X x

Xal	xul
xep	xujxuj
Xe'	xulxu
xeel	xox
xolol	Xol
xaj	xipxo
xuxuul	xepex
xala	xelex

Rilb'aleb' li aatin ut k'aytesink ib'

J j

jax	jux
jul	jip
japjo	jeljo
ja'aj	ji
jiljo	jelool
ja'ajul	Jalal
ji'	jil
jolox	jo'
Juul	julel

P p

Pil	poop
pix	puj
pap	Pol
pox	Poj
palal	pelpel
poopol	pajpo
pixpo	pejel
pu'	po'ol
Po	pajpaj

Chi sa' li tzoltzo chi xk'atq, taataw xkomon li aatin. Chab'aanu li k'anjel ha'in rik'in:

- Chawilaq k'aru naxye li aatin wan sa' xb'een tzol sa' junpaat chi us. Chab'aanu ajwi' jo'kan rik'in li xkab' tzol.
- Chasik'aq ru wiib'aq li aatin sa' li junjunq tzol ut chayaab'asi li xyaab' li junjunq chi tz'iib'.
- Chajunaji rik'in junaq li juch' eb' li aatin wankeb' sa' li xb'een tzol, rik'in li wankeb' sa' xkab' tzol, ha'an taasik' li juntaq'eet li tz'iib' nake'raqe' wi'.

Jalan chik chi aatin

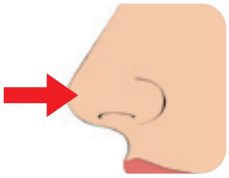
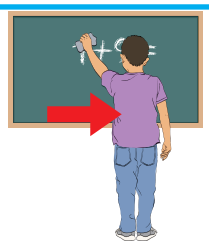
xolol	xan
xaj	nim
xul	xox
laa'ex	ja'aj
xelep	tap
jal	hal
poop	xep
pox	sis
u'uj	mul
puj	nim

¡B'atz'unqo rik'in aatin!

Xch'olob'ankil: chasetaq li perpookil eetalil. Chalanaq rix wi' naru.

- **Chanru xb'atz'unlenkil:** Tento wanq li tz'apleb' meet, kok' che' maraj kok' pek re xk'eeb'al sa' xb'eeneb' li eetalil yooq xyeeb'al laj k'utunel. Naq taak'e, taaye li xk'ab'a'.
- K'e junaq sa' xb'een li natikla rik'in li tz'iib' **p**.
- K'e sa' xb'eeneb' li nake'raqe' rik'in li tz'iib' **l**.
- Chayaab'asi xk'ab'a'eb' li eetalil wan sa' li tzol tixk'ut laj k'utunel ut ke' sa' xb'een li aatin nim roq.
- Chasik'aq ru junaq li eetalil ut chawilaq xk'ab'a'. Ye junaq li ch'olch'ookil k'a'ux rik'in li aatin ha'an.
- Chasik'aq ru wiib'aq li eetalil ut chayehaq li xk'ab'a'eb'. Ye b'arwan li aatin kach'in.

Sa' li perel junchik wan jalan chik li aatin re xb'atz'unlenkil.

po	lol	ox	poop	pix
ulul	xe'	xaal	ja'aj	al'al
jul	xojl	pelpel	 u'uj	jelool
pu'	xep	 ix	pap	axl

¡B'atz'unqo wi' chik rik'ineb' li aatin!

Laj k'utunel tb'anu li k'aru naxye li aatin. Laa'at taaq'ehi k'aru ut taak'ut chi ru laaperpookil hu. Moqon, laa'at taasik' jun li aatin ut taak'utb'esi. Eb' laakomon te'xq'ehi k'aru.

- Chawab'ihaq xyaab' li junq junq li aatin tixye laj k'utunel. Chaq'ehiiq k'aru chi aatinul ut chasik'aq chi sa' laaperpookil hu. Moqon, chasik'aq ru junaq li aatin ut chayehaq li xyaab' k'ub'k'u wi' re naq te'xq'ehi k'aru eb' laakomonil.
- Laj k'utunel tixye jun li ajl. Chasik'aq li aatin nakana wi' ut taaye junaq li ch'olch'ookil k'a'ux rik'in.

1 laa'o	2 xulxu	3 lujlu	4 puj	5 ajl
6 laa'ex	7 xjala	8 xeela	9 jiljo	10 xox
11 jo'	12 la	13 xjulel	14 xe'el	15 ji'
16 pejel	17 jolox	18 xulil	19 pajpaj	20 xolol

a	o	u	e	i
a	o	u	e	i
aa	oo	uu	ee	ii
a'	o'	u'	e'	i'
a'	o'	u'	e'	i'
aa	oo	uu	ee	ii

l	x	j	p	l
l	x	j	p	x
l	x	j	p	j
l	x	j	p	p
L	X	J	P	L
L	X	J	P	X

N n

Xwulak xhoonalil naq taatzol li tz'iib' **n**. Chawab'iiq chi us li seeraq'.

¡Na', nakatinra!

Wan len jun li nab'ej sa' xmu jun li che', naq kinach'ok li xyum ut kixye re:

— Na', manakanaw
— K'aru, —chan li nab'ej,
— K'aru muqmu sa' intelb' naq taaye.
— K'aru muqmuuq aran— chu'uxkre.
— Ha'an aawe. Mataawaj tink'e aawe.
— Ch'olch'o b'i'an— chan li nab'ej naq **kixjiq'** xch'ool.
—Usaq, hab'an mutz laawu.

Li nab'ej kixmutz' li ru. Ink'a' naxnaw k'aru li taak'eheq' re. Tojo' nareek'a luulu kixq'alu li xkach'in.

—Xink'e chikan aawe... —ma xk'ul aawu— ha'an jun q'alunk chi anchal inch'ool.

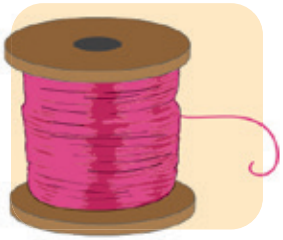
—B'antyox awa', laa'in ajwi' nakatin ra.

Ut ke'xq'alu rib' sa' wiib'al.

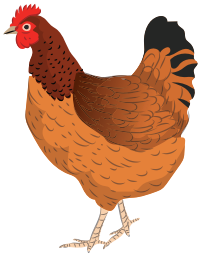
Seeraq'inqo:

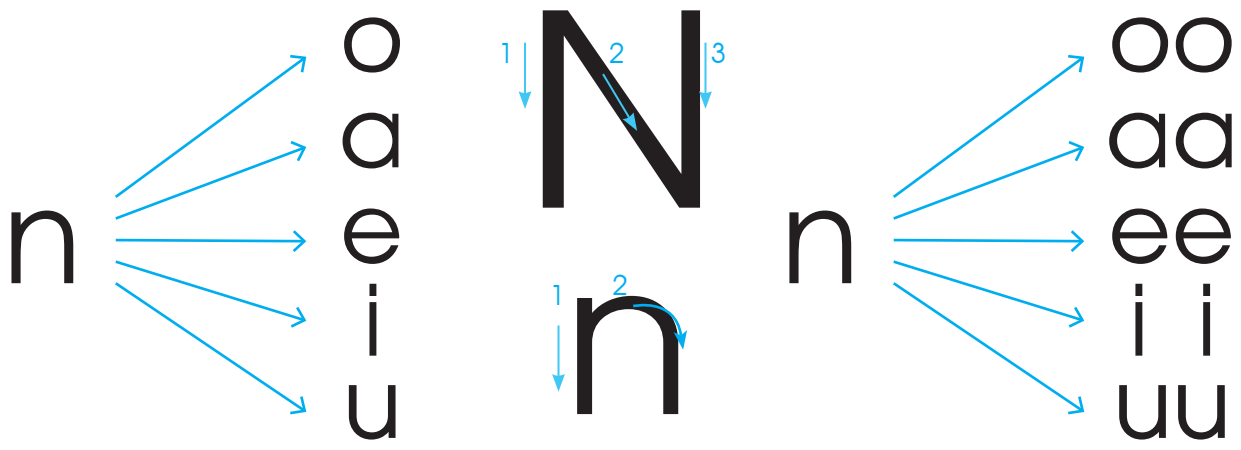
- K'aru naxjultika li seeraq'
- K'aru pe' li muqmu xb'aan li ch'ina'al.
- K'aru kireek'a li nab'ej
- K'aru raj nakarahin ru xsiib'al re laana'. K'a'ut.

- K'aru eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq chi timil. B'ar wan li yaab' nakawab'i xb'een wa. Ha'an li yaab' /nnn/. Chayehaq naab'al sut. Chawab'i ut chayehaqeb' li aatin ha'in: /na'/-/leb'/, /nim/, /ne/- /b'a'/. Chayehaq xkomon li aatin nake'tikla rik'in li yaab' /n/.
- Chayaab'asi chi kaw k'aru naxk'utb'esi li eetalil wan taq'a. Chab'onaq li kaaxukuut re li eetalil juntaq'eet xyaab' natikla wi' rik'in li aatin **na'**.



- Chawab'i eb' li aatin ha'in ut chayehaq laa'at jo' naxye laj k'utunel: /wa/-/nab'/, /a/-/num/, /sank/, /ha'/-/an/, /chun/-/laak/, /ku/-/tan/. Ma nakawab'i li yaab' /n/. Moko wan ta sa' xtiklajik, toj moqon wan.
- Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil wan taq'a se' xyaalal ut chi kaw xyaab' aakux. Moqon, taaye wi' chik taaxor sa' aawuq' sa' li junjunq chi yehok. chawil li reetalil: /na/-/b'ej/.
- Chayehaq wi' chik xk'ab'a'eb' li eetalil. Wan nake'xk'am li yaab' /n/ ut wan ink'a'. Kotob' rixeb' li nake'xk'am, mare sa' xyi maraj sa' xraqik li aatin. Moqon chayehaq, k'aru li eetalil naxk'am li yaab' /n/ sa' xyi ut k'aru toj xraqik.





- Chak'ehaq reetal li tz'iib' re li yaab' /n/. Ha'an li tz'iib' **N** nim ut li **n** kach'in. Chawilaq chanru naxjuch' laj k'utunel chi ru li tz'iib'leb'. Il b'ar natikla ut naraq'e. Anaqwan, k'utb'esi chi ru laachunleb'aal, sa' xyi rix laakomon, rik'in li kaxlanseb', chi ru tz'ak maraj chi ru ch'och'. Moqon, chayiib'aq chi ru jun perel hu ut chanumsi b'onleb' sa' xb'een. Anaqwan junaji li tz'iib' n rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li junqyehok: **na, ni, nu.**

na'

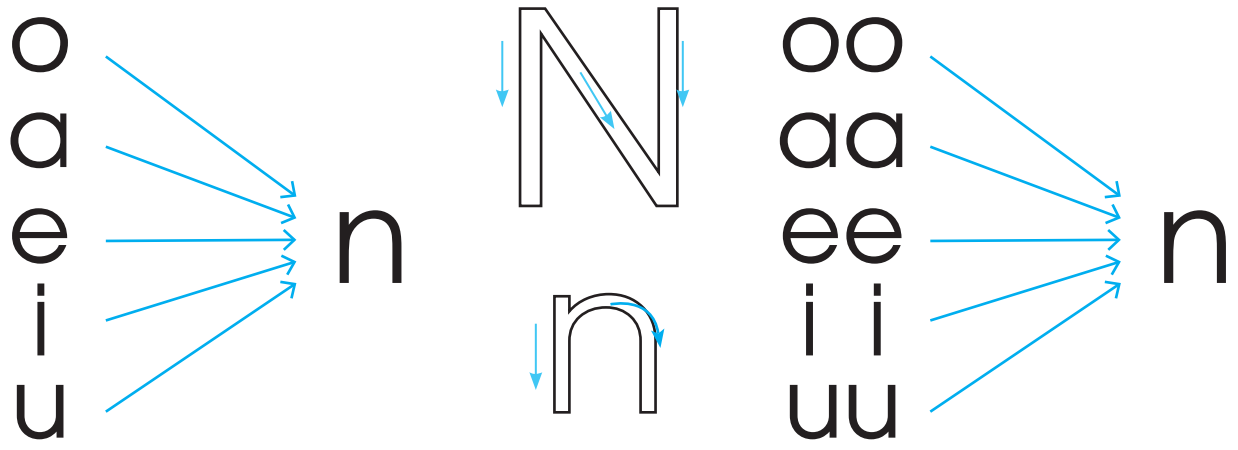
inup

Nikte'

numxik

Chakotob' rixeb' li junq yaab' **noo**, **no**, **ni**, **na**, **nii**, **nee** ut **nu** taataw sa' li kaaxukuut. Chawilaq li reetalil.

lina	niila
noopa	xeno
janu	pona
nixa	nula
neeje	xunu



- Chab'aanuuq xjuch'b'al li tz'iib' **N** nim ut li **n** kach'in, ha'an taawil li kok' juch'. Chab'aanuuq xsumenkil rib' li xna'tz'iib' rik'in li tz'iib' **n**.
- Chawab'iheb' li aatin ha'in ut taaye k'aru chi jun yehok nakawab'i reheb' ha'in: on, an, en, in, un: /xa'/- /an/, /in/-/k'a'/, /in/-/wan/.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj b'onleb', eb' li junqyehok: **an, in.**

laa'in

anx

Chak'ehaq junaq li juch' re xjunajinkileb' li junqtaq'eet wi' li junqyehok **an**, **in**, **een**, **ni**, **en**, **un**. Yooqat xyeeb'al naq taajuch'. Chawilaq li reetalil.

an	een
in	ni
een	un
ni	an
en	in
un	en

Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **N** nim ut li **n** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

N n N n N n N n N n N jn

N n

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **n** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

no

na

ne

ni

nu

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **n** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil

noo

naa

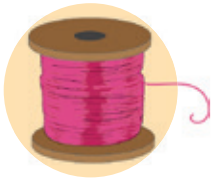
nee

nii

nuu

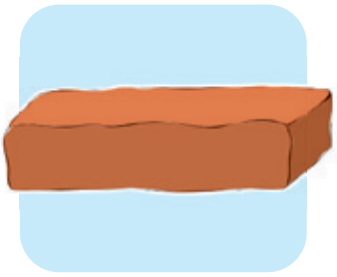
Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' xyaab' li junqyehok **na, no, ne, ni** maraj **nu** taataw. Chatz'iib'a li junqyehok naraj sa' li juch' wan chi xk'atq. Mare naru junaq reheb' ha'in. Chawilaq li reetalil.

na



Chanumsiiq sa' xb'een xtz'iib'ankil li xk'ab'a' wankeb' chi rub'el li eetalil. Eb' li k'ab'a'ej natz'iib'aman rik'in Nimla tz'iib'.

Nex



xan

anx

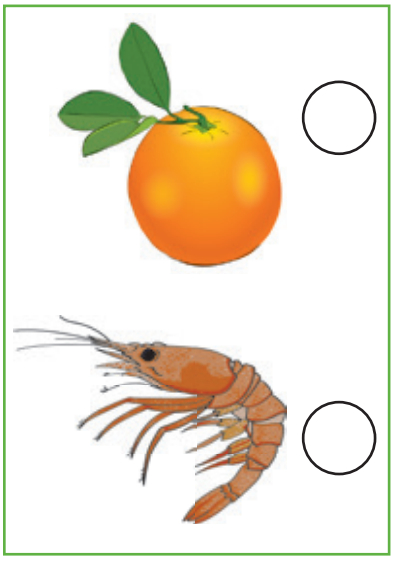
xa'an

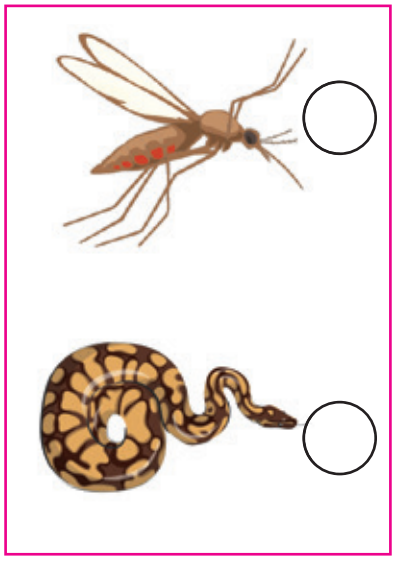
Nela

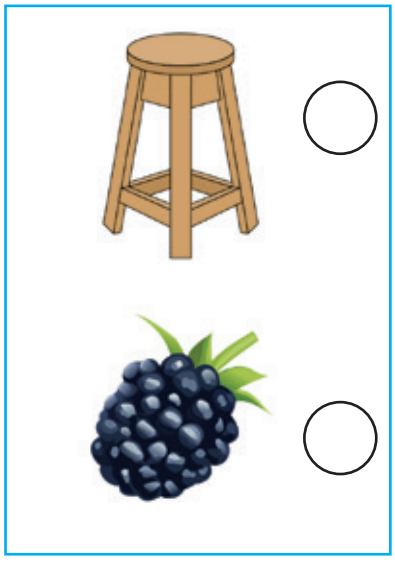
1

jun

Sa' li junjunq chi kaaxukuut wan wiib' li eetalil. Chayaab'asi li xk'ab'a' sa' xyaalal. Chayehaq li junjunq chi yaab' wan sa' li aatin. Chab'onaq li sursu re li aatin wan wi' li yaab' **n**. wi' wan sa' li wiib', chab'onaq sa' wiib'.







Chawoksi li jun cheet chi setb'il kok' hu ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i li junq yaab' ut li aatineb' ha'in li naxk'am li tz'iib' **n** ut k'uub' ru.

no - ne - on - en - nu - ni - un - in - na - an - non - nin - nun nan

2. Chawab'i eb' li aatin ha'in wankeb' li tz'iib' l, x, j, p, n chi sa' ut k'uub' ru.

na' - Lej - anx - jun - nun - xan - Nex - inup - ani - jalon - xajon aanil - elen - panpo - lanlan - Nela - Lupe - xa'an - lunlu naleepan - elepan

Chawilaq li junjunq chi ch'olch'ookil ru k'a'uxl. Chatz'aqob'resi ru li wankeb' sa' li kaaxukuut. Juch' rub'el li xasik' ut tz'iib'a sa' eb' li juch'b'il. Ma sach sa' ach'ool xk'eeb'al tz'uq sa' xraqik.

Naxlan li poop lix _____

Lola
o

Xlan li pix _____

linna'
li ha'

Xjal li xan laj _____

Lu'
Po

M m

Anaqwan taatzol xyaab' li tz'iib' **m**. Chawab'i li seeraq ha'in.

Li aaqaj mis ut li seeb'aj mis

Wiib'eb' li mis yookeb' chi b'eek sa' xb'een li ochoch, ak naab'al kutan rokikeb' xkuyb'al xsa'. Toja' nake'ril wan jun nimla b'ools. Naq ke'xte ke'xtaw naab'al paay li rela' tib'elwa chi sa'.

Li mis kipejok re li b'ools jwal **aaqaj** mis. Li jun chik, ha'an jun li seeb'al mis.

Li aaqaj mis kixkut rib' sa' xb'een li xtib'elwa. Li seeb'al mis kixye re: —timil tat wa'ak, tz'aqal xk'ihal wan. Mare us raj xxokb'al b'a'yaq re wulaj—. Li aaqaj mis moko kiraj ta kirab'i ut kixket jo'k'ihal li kiraj. Li seeb'al mis kayatz'aqal li kixket ut kixk'uula chik b'a'yaq.

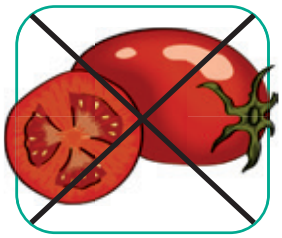
Chi wulajaq, li aaqaj mis ¡k'ajo' xrahil xsa'!. Ut chi kama'in kixye re li rechb'een, ¡anaqwan wan xintzol!

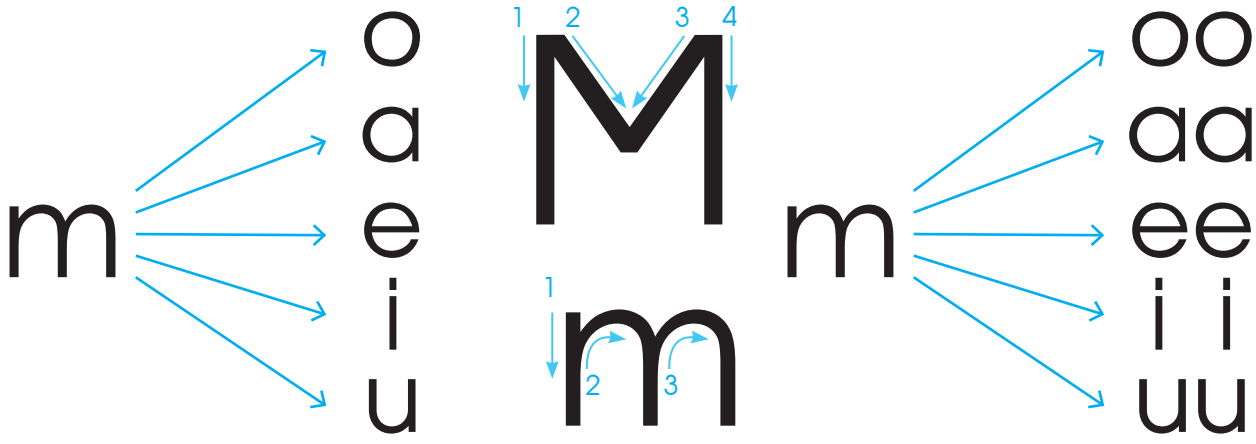
Seeraq'inqo:

- Ma naru nakach'olob' k'aru li aaqil. Ma wan junaq nakanaw ru kama'an.
- K'aru nake'jala wi' ruheb' li mis re li seeraq'.
- K'aru li kixtzol li aaqaj mes naq nakaye.
- K'aru raj kab'aanu naq laa'at raj kat tawok re jun b'oolsaq li sahil tib'elwa nawulak chawu.

- K'aru eetalil wan sa' xnim. Chayehaq chi timil. B'ar wan li yaab' nakawab'i xb'een wa. Ha'an li yaab' /mmm/. Chayehaq naab'al sut. Chawab'i ut chayehaqeb' li aatin ha'in: /mul/, /maak/, /moqx/, /muu/-/kuy/, /mo/-/lok/, /me/-/sunk/. Chayehaq xkomon li aatin nake'tikla rik'in li yaab' /m/.
- Chayaab'asi chi kaw xk'ab'a'eb' li eetalil wan taq'a. Chab'onaq li kotko re li eetalil juntaq'eet nake'tikla wi' rik'in li aatin **mis.**

- Chawab'i eb' li aatin ha'in: /e/-/mel/, /is/-/mal/, /kem/-/leb'/, /k'a/-/mok/. Ma nakawab'i li yaab' /m/. Moko wan ta xb'een wa', wan toj moqon. Anaqwan chayehaq wi' chik.
- Chawilaq eb' li eetalil wankeb' sa' li junq tzol ut chayehaq li xk'ab'a' chi kaw. Wan junjunq ink'a' nake'xk'am li yaab' /m/ sa' xk'ab'a'. Chatawaq ut taajuch rik'in jun li X.

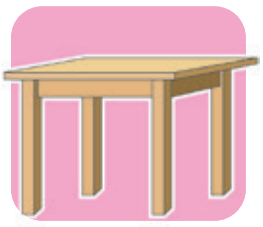




- Chak'ehaq reetal li tz'iib' nak'utuk re li yaab' /m/. Ha'an li tz'iib' **M** nim ut li **m** kach'in. K'ereetal chanru naxb'aanu laj k'utunel chi ru tz'iib'leb'. Chawilaq b'ar natikla ut naraqe'. Anaqwan, k'utb'esi chi ru laachunleb'aal, sa' xyi rix laakomon, rik'in li kaxlanseb', chi ru tz'ak maraj chi ru ch'och'. Moqon, chayiib'aq chi ru jun perel hu ut chanumsi b'onleb' sa' xb'een. Anaqwan junaji li tz'iib' **m** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb', li junjunq chi tz'iib' **m** ut li xna'tz'iib' rechb'een.

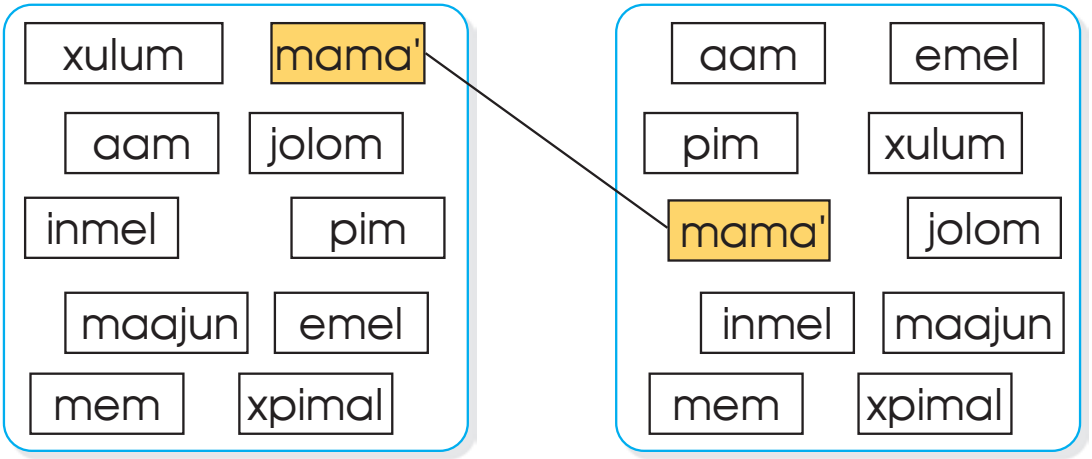
maal

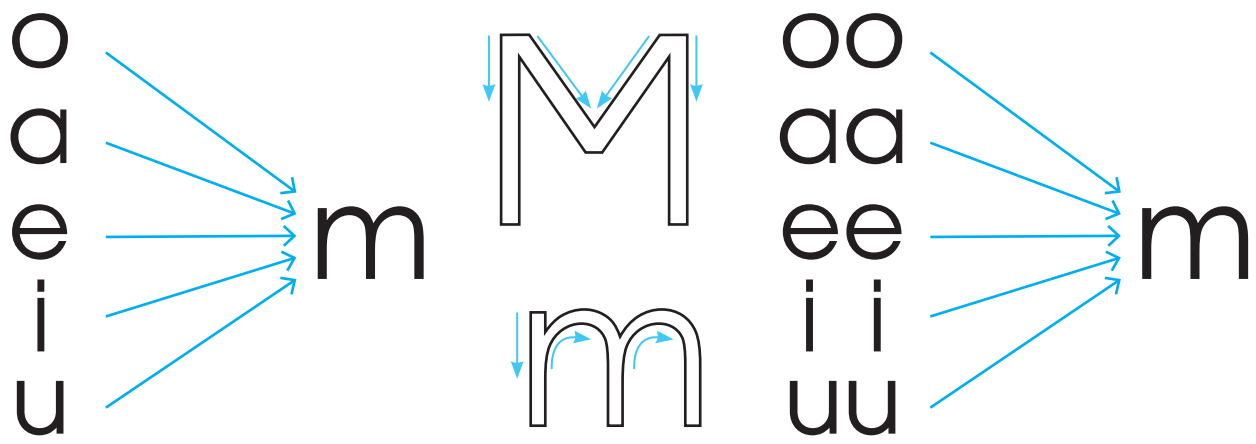
mo'


meex

mul

Chawilaqeb' li aatin wankeb' sa' li kaaxukuut. Chak'e jun li juch' re xch'utub'ankil eb' li juntaq'eet ut wan li tz'iib' **m** chi sa'. Moqon chik chab'onaq chi juntaq'eet xb'onol. Chawilaq li reetalil.



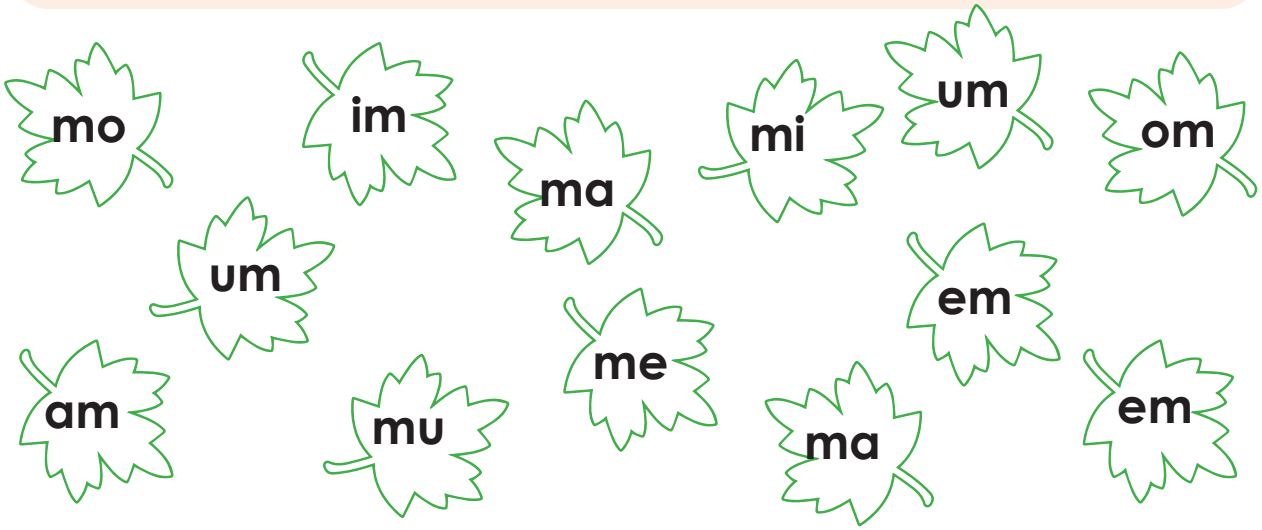


- Chanumsi chi tz'iibleb' maraj b'onleb' xb'een li tz'iib' **M** nim ut li **m** kach'in. Chab'aanuuq xsumenkil rib' li xna'tz'iib' rik'in li tz'iib' **m**.
- Chawab'iheb' li aatin ha'in ut taaye k'aru chi jun yehok nakawab'i, mare: am, em, am: /ja'/-/am/, /ke'/-/em/, /ch'a'/-/am/.
- Chawilaq li eetalil ha'in ut ye xk'ab'a'. Chawilaq eb' li aatin wankeb' chi xk'atq. Chanumsi, rik'in tz'iib'leb' maraj b'onleb', li tz'iib'anb'il wi' xk'ab'a'.

am

aam

Chawilaq eb' li xaq pim, wan li junqyehok chi sa'. Chab'onaq eb' li xaq pim wan wi' li junqyehok: **om, am, um, em, im.**



Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **M** nim ut li **m** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

M m

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **m** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

mo

ma

me

mi

mu

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **m** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

moo

maa

mee

mii

muu

Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' xyaab' li junqyehok **mo, ma, me, mi** maraj **mu** taataw. Chatz'aqob'resi li aatin rik'in junyehok toj naraj. Chatz'iib'a sa' eb' li juch' yamyo ut taayaab'asi li aatin xak'uub' ru.

ma ma'

x

ni '

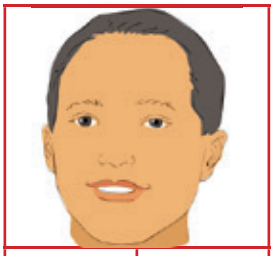
i l

atan

la nx

- Chawilaq eb' li eetalil ut chaye xk'ab'a'. Taaxor sa' aawuq' sa' li junqyehok. Chasik'aq rub'eleb' li eetalil li junjunq chi junqyehok wan sa' li xk'ab'a' ut b'oneb'.
- Chatz'iib'a li aatin xak'uub' ru sa'eb' li juch'b'il.

paa	pem
pim	pe
pee	pom



jo	lem
lam	ja
ju	lom

as	mol
us	mal
is	mel

- Chawilaq eb' li eetalil ha'in, chaye li xk'ab'a'eb' chi timil. Ye li yaab' junjunq wan sa' li aatin. Chab'onaq li sursu reetalil li junjunq chi yaab'.
- Chayehaq wi' chik li xk'ab'a'eb' ut yal risinkil li yaab' wan sa' xraqik. Chayehaq chanru na'el naq maak'a' li yaab' ha'an. Chawilaq li reetalil: /l/-/e/-/m/. Li yaab' wan sa' xraqik /m/. wi' naqisi tixye: le.

Chawoksi li kok' setinb'il hu wan tz'iib' chi ru ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i eb' li junq yehok ut li aatin wan wi' li tz'iib' **m** ut k'uub' ruheb'.

mo - me - om - em - mu - mi - um - im - ma - am - moo - mee
muu - mii - maa - aam - oom - eem - iim - uum

2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j, p, n, m ut k'uub' ruheb'. Junelik naq taa'oksimanq li setinb'il hu, tento xk'uub'ankil 10 chi aatin.

am - mo' - mu - max - mox - aam - meex - mel - mul - imul
liim - mol - emel - pim - pom - map - maal - lem - xaml - joom
ixim - nima' - jolom - mama' - maatan - lamunx - anum - xulum
peepem - maajun - memil - nima' - lumlu xamxul

Chatusub'aq ru eb' li aatin re naq tkanaaq jo' ch'olch'ookil ru na'leb'. Chatz'iib'a chi tuqtu ru sa' eb' li juch'il.

lem.	**li**	**xlema**	**Linna'**

Xnume	**li**	**imul.**

mo'	**xjolom.**	**li**	**Nim**

S s

Anaqwan taatzol xyaab' li tz'iib' **s**. Chawab'i li seeraq ha'in.

Li wa saq'e ut li qana' choql

Li wa' saq'e k'ajo' xk'a'uxl xb'aanaq ink'a' naru chaq xtiqwankil li loq'laj ch'och'. Ak naab'al kutan rokik jun li xnimal ru qana' choql ink'a' nakanab'ank re chi ilok.

Kiraatina li qawa' iq' re naq tixk'am raj li qana' choql. Hab'an li qawa' iq' kixye re naq ak xyalom risinkil. Kixtz'aama chi ru li qana' choql naq tixjilosi raj rib'. Hab'an li qanaq choql kixye re naq ink'a' naru xb'aan naq jwal **aal** ut ink'a' naru chi eek'ank.

Toja' naq kinaq sa' xch'ool xik chi raatinankil li qawa' hab'. Ut ha'an kixye re naq tixyal risinkil, hab'an toj tento treeb'eni b'a'yaq. Ak yooh chi chalk xtitz'ik li qawa' saq'e tojo' naq kirab'i kimoq chaq qawa' kaaq. Ut sa' junpaat ki'chal li hab'.

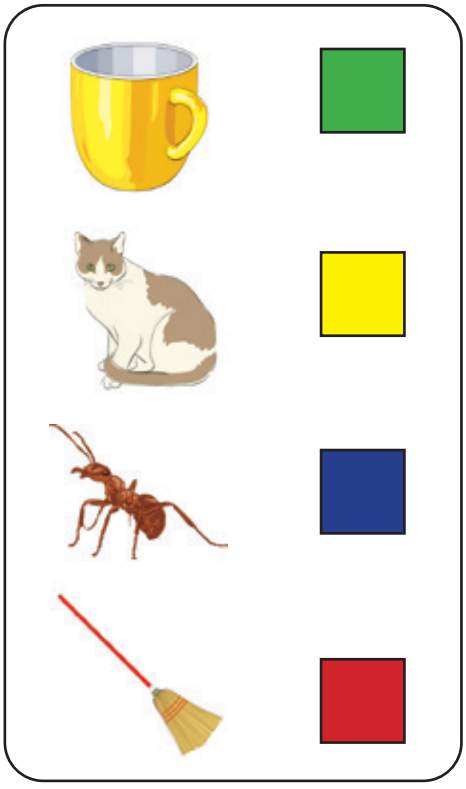
Jo'kan b'i' naq kisaqewin, ak maak'a' chik li choql. Li wa' saq'e ki'ok chaq chi xtiqwasentil li loq'laj ch'och' chi sa sa' xch'ool.

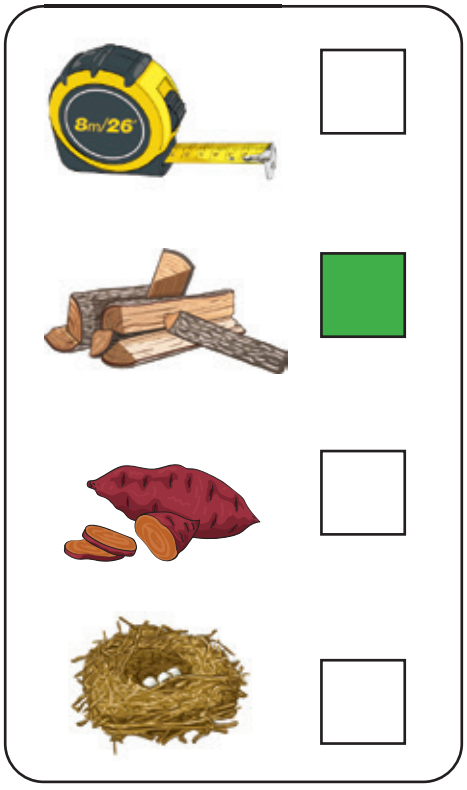
Seeraq'inqo:

- Chanru wan li wa' saq'e sa' xtiklajik li seeraq'. Chanru naq kiraqe'.
- Manakanaw k'a'ut naq nayeeman naq li choql jwal aal.
- Ani aj ik'in ki'aatinak xb'een wa wa' saq'e. ut chi rix ha'an, Ani chik kiraatina sa' roso'jik.
- Chak'e reetal b'ar wan re li seeraq' jwal xwulak chawu. Chayiib'aq junaq li reetalil sa' laahu. Chak'utaq chi ruheb' laakomon. Ch'olob' chi ruheb' k'a'ut naq ha'an li jwal xwulak chawu.

- K'aru eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq chi timil. B'ar wan li yaab' nakawab'i xb'een wa. Ha'an li yaab' /sss/. Chayehaq naab'al sut. Chawab'i ut chayehaqeb' li aatin ha'in: /su/-/tam/, /sal/-/b'a/, /se'/-/ek/. Chayehaq xkomon li aatin nake'tikla rik'in li yaab' /s/.
- Chayaab'asi chi kaw xk'ab'a'eb' li eetalil wan taq'a. Chanumsi xb'een li kok' tz'uq reetalil kaaxukuut re li eetalil juntaq'eet nake'tikla wi' rik'in li aatin **saq'e**.

- Chawab'i eb' li aatin ha'in: /a/-/sam/, /b'e/-/sok/, /chaa/-/sank/, /ras/. Ma nakawab'i li yaab' /s/. Moko wan ta xb'een wa', wan toj moqon.
- Chawilaq eb' li eetalil wan sa' xb'een tzol ut chaye xk'ab'a'eb' chi timil. Chak'e reetal b'ar wan li yaab' /s/ re. Li junjunq chi eetalil wan jun li kaaxukuut chi xk'atq. Chasik'aq sa' li xkab' tzol mawan junaq li eetalil juntaq'eet li na'ajej wan wi' li yaab' /s/, mare sa' xtiklajik, sa' xyi maraj sa' xraqik. Taab'on chi junaq xb'onol. Il li reetalil.





- Chak'ehaq reetal li tz'iib' nak'utuk re li yaab' /s/. Ha'an li tz'iib' **S** nim ut li **s** kach'in. K'ereetal chanru naxb'aanu laj k'utunel chi ru tz'iib'leb'. Chawilaq b'ar natikla ut naraqe'. Anaqwan, k'utb'esi chi ru laachunleb'aal, sa' xyi rix laakomon, rik'in li kaxlanseb', chi ru tz'ak maraj chi ru ch'och'. Moqon, chayiib'aq chi ru jun perel hu ut chanumsi b'onleb' sa' xb'een. Anaqwan junaji li tz'iib' **s** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb', li junjunq chi tz'iib' s ut li xna'tz'iib' rechb'een.

asij

so'sol

seelxul

selepan

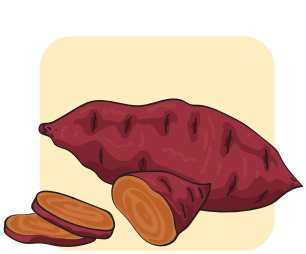
Chawilaqeb' li junqyehok wankeb' rub'el li eetalil. Chab'onaq li junqyehok natikla wi' xk'ab'a' eb' li eetalil junjunq.

so	sa	si
su	xa	see

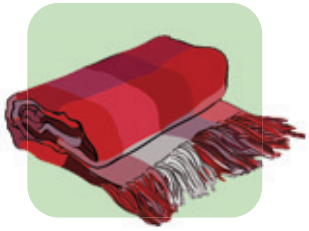
se	xi	soo
su	so	si

so	xa	se
suu	see	si

- Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj b'onleb' xb'een li tz'iib' **S** nim ut li **s** kach'in. Chab'aanuuq xsumenkil rib' li xna'tz'iib' rik'in li tz'iib' **s**.
- Chawab'iheb' li aatin ha'in ut taaye k'aru chi junyehok nakawab'i, jo' li is, as, os: /saa'/-/us/, /as/-/b'ej/, /Os/-/man/.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi, rik'in tz'iib'leb' maraj b'onleb', li junqyehok: **is**.

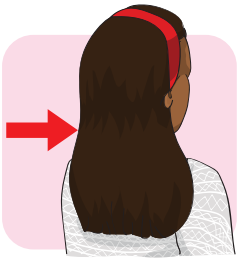


is



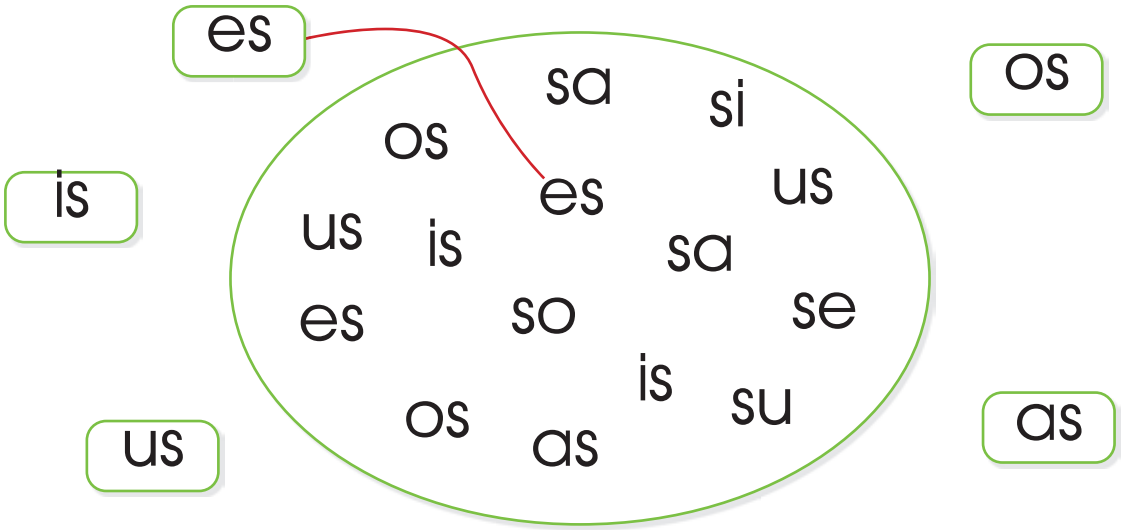
isb'

iswa



ismal

Chawilaq eb' li junqyehok wankeb' sa' xsutam li sursu. Chasik'aq chi sa' eb' li junqyehok juntaq'eeteb' rik'in ut chajunaji ru rik'in jun li juch'. Chawilaq li reetalil.



Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **S** nim ut li **s** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

S s S s S s S s S s

S s

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **s** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

so

sa

se

si

su

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **s** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

soo

saa

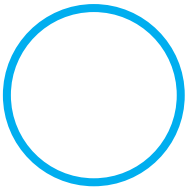
see

sii

suu

Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' xyaab' li junqyehok **so, sa, se, si** maraj **su** taataw. Chatz'iib'a li junqyehok naraj sa' li juch' wan chi xk'atq. Mare naru junaq reheb' ha'in. Chawilaq li reetalil.

sa



Chasume li tz'iib' **s** wan sa' laatz'e, rik'ineb' li tz'iib' wan sa' laanim, ch'utub' ruheb' rik'in junaq juch' ut k'uub' li aatin. Chatz'iib'a sa'eb' li juch' yamyo ut chayaab'asi.

S

u

is

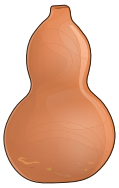
ip

es

- Chawilaq eb' li eetalil ha'in ut chayehaq li xk'ab'a'eb' chi timil. Sa' li junjunq chi kaaxukuut chatz'iib'a reetalil li tz'iib' nak'utuk re.
- Chawisi li xb'een tz'iib' re li junjunq chi aatin. Chatz'iib'a sa' li juch' wan xk'atq, eb' li aatin chi maak'a' li xb'een. Chawilaq li reetalil.

sij

a s i j



Chawoksi li kok' setinb'il hu wan tz'iib' chi ru ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i eb' li junq yehok ut li aatin wan wi' li tz'iib' **s** ut k'uub' ruheb'.

so - se - os - es - su - si - us - is - sa - as - sas - ses - sis - sii
saa - see - soo - suu - aas - uus

2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j, p, n, m, s ut k'uub' ruheb'.

sa - su - sas - ses - as - is - us - si' - sis - sal - sip - sup - saaj
sam sum - son - sun - mis - seel - siip - asij - sumal - salso - so'sol
simb - salmox - sulul - silip - saa'us - musmus - Ines simaj - Susi
selepan

Chawilaq eb' li ch'olch'ookil ru k'a'uxl chi junqal ut k'utb'esi b'arwan reheb' li eetalil naraj. Chawisi reetalil li ch'olch'ookil k'a'uxl sa' eb' li juch, jo' naraj li eetalil.

Salso li lem. **Xjunaji li pens laj Lix.** **Xujxu li lol sa' pim.**

R r

Anaqwan taatzol li xyaab' li tz'iib' **r**. Chawab'iiq li seeraq ha'in.

Li rum wan rik'in lix Mar

Sa' rochoch lix Mar kiwan jun toon xche'el rum, xujxu li ru. Hab'an jwal k'a li ru. Jo'kan naq maajun na'ajok re. Chi moko eb' li kaxlan nake'nume rub'el li che' nake'lopok b'ayaq re.

Sa' jun li kutan lix Mar kixloq' chaq li chiqb'il torans sa' kab' naq ki'el sa' li tzoleb'aal. K'ajo xsahil. K'aru nakak'e rik'in li torans. Chan lix Mar naq kipatz'ok. Naab'al chi xya'al kab' nink'e, chan laj k'ay re.

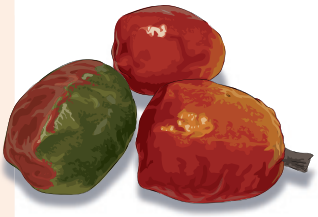
Naq kiwulak sa' rochoch, lix Mar kixxok chaq jun chakach li k'a aj rum. Kixch'ajeb' ut rechb'een li xna' kixk'e sa' xaml chi chaq'ak. Kixk'e li ya'al kab' rik'in ut naq ke'chaq'ak. ¡k'ajo' xsahil!

Naab'al li chaq'al rum kixk'ayi lix Mar rik'ineb' li **rechkab'al**.

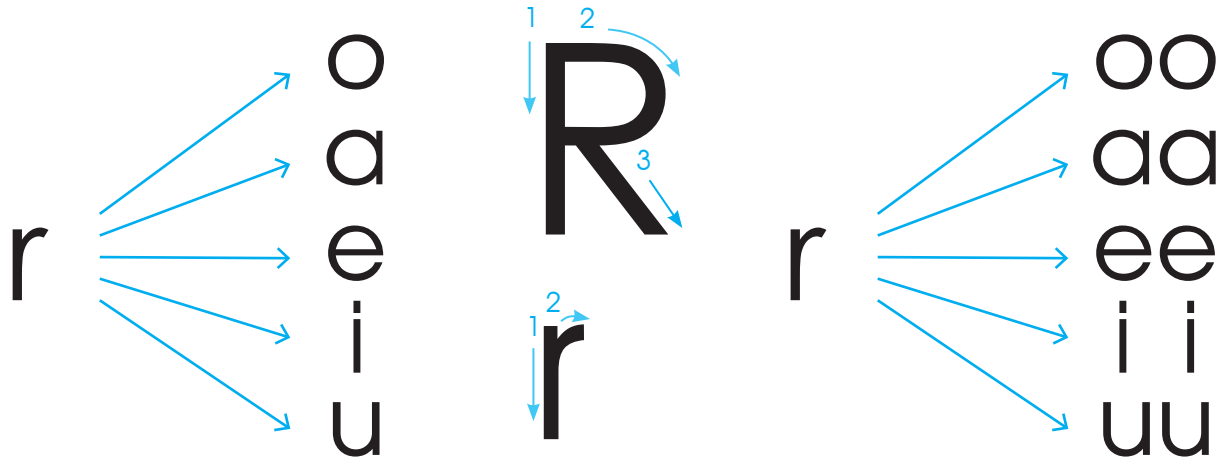
Seeraq'inqo:

- B'ar kik'ulman li seeraq' ha'in.
- K'aru li ch'a'ajkilal kiwan sa' li seeraq'. Chanru kik'ub'la ru.
- Chan raj ru xk'ab'a' taak'e li seeraq' ha'in.
- Ma aalowom li rum. Ma nawulak cha wu.

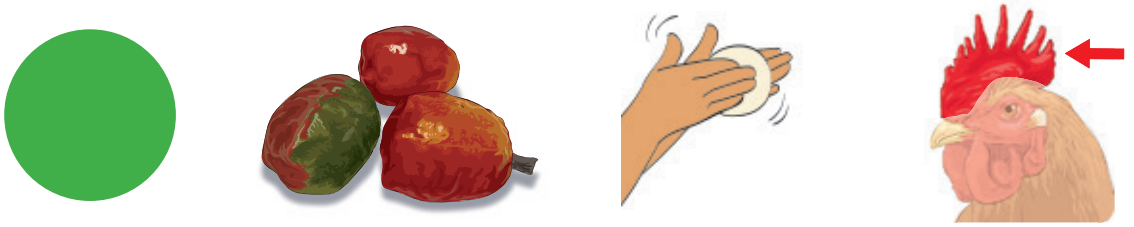
- K'aru eetalil wan sa' xnim. Chayehaq chi timil. B'ar wan li yaab' nakawab'i xb'een wa. Ha'an li yaab' /rrr/. Chayehaq naab'al sut. Chawab'i ut chayehaqeb' li aatin ha'in: /re/-/la'/, /raam/, /ro/- /qel/. Chayehaq xkomon li aatin nake'tikla rik'in li yaab' /r/.
- Chayaab'asi chi kaw k'aru naxk'utb'esi li eetalil wan taq'a. Chab'onaq li kaaxukuut re li eetalil juntaq'eet xyaab' natikla wi' rik'in li aatin **rum**.



- Chawab'i eb' li aatin ha'in: /t'u/-/ru'/, /jo/-/rol/, /xo/- /rok/, /k'an/-/ti'/-/kar/. Manakawab'i li yaab' /r/. moko wan ta sa' xtiklajik, toj moqon b'an. Anaqwan ye wi' chik.
- Chayehaq xk'ab'a'eb' li junjunq chi eetalil wan taq'a. Wan k'ab'a'ej naxk'am li yaab' /r/ sa' xyi maraj sa' xraqik. Chab'onaq li xkaaxukuutil li wan wi' li yaab' sa' xraqik.



- Chak'ehaq reetal li tz'iib' re li yaab' /r/. Ha'an li tz'iib' **R** nim ut li **r** kach'in. Chawilaq chanru naxjuch' laj k'utunel chi ru li tz'iib'leb'. Il b'ar natikla ut naraq'e. Anaqwan, k'utb'esi chi ru laachunleb'aal, sa' xyi rix laakomon, rik'in li kaxlanseb', chi ru tz'ak maraj chi ru ch'och'. Moqon, chayiib'aq chi ru jun perel hu ut chanumsi b'onleb' sa' xb'een. Anaqwan junaji li tz'iib' **r** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li junqyehok: **ra, ru, ro, re**.



rax rum xorok peren

Chawilaq eb' li aatin ha'in. Chasik'aq sa' li junqtzol, b'ar wan li junqyehok juntaq'eet rik'in li wan sa' li kaaxukuut. Chakotob' rixeb' li junqtaq'eet rik'in li reetalil. Ha'an li xb'onol li junqyehok k'utb'il ha'an taak'e.

ra	**raa**	**ro**	**roo**	**ru**	**ruu**
ral		rox		rulul	
raare		rokox		rix	
rismal		jorol		resil	
raam		ro'il		rusil	
rax		rela'		rixa'an	
raalal		roos		rupru	
raatin		rinro		ruuq	

- Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een reetalil li tz'iib' **R** nim ut li **r** kach'in. Chab'aanu li xjunajinkil li xna'tz'iib' junjunq rik'in li tz'iib' **r**.
- Chawab'i eb' li aatin ha'in ut chayehaq chanru li junyehok nakawab'i, mare ar, ir: /Ir/-/ma/, /xha'/-/ar/, /ar/-/ko/-/pek/.
- Chawilaq li eetalil ha'in ut chayehaq li xk'ab'a'. K'e reetal eb' li aatin wankeb' chi xk'atq. Chanumsi tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een li aatin wan wi' li xk'ab'a'.

eerp

arp

aarp

Chawilaq li junqyehok wan sa' xb'een li junjunq chi kaaxukuut b'arwi' b'onb'il. Chasik'aq sa' li wankeb' rub'el li juntaq'eeteb' rik'in ut chab'onaq rik'in xb'onol li reetalil.

or	
or	or
or	ro

ur	
ur	ru
ur	ur

ir	
ir	ir
ri	ir

aar	
aar	aar
raa	aar

eer	
eer	ree
eer	eer

oor	
oor	oor
oor	roo

Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **R** nim ut li **r** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

R r R r R r R r R r

R r

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **r** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

ro

ra

re

ri

ru

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **r** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

roo

raa

ree

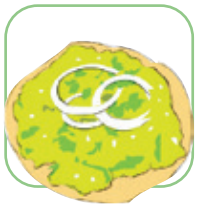
rii

ruu

Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' xyaab' li junqyehok **ro, ra, re, ri** maraj **ru** taataw. Chatz'aqob'resi li aatin rik'in junyehok toj naraj. Chatz'iib'a sa' eb' li juch' yamyo ut taayaab'asi li aatin xak'uub' ru.

ra xyaat

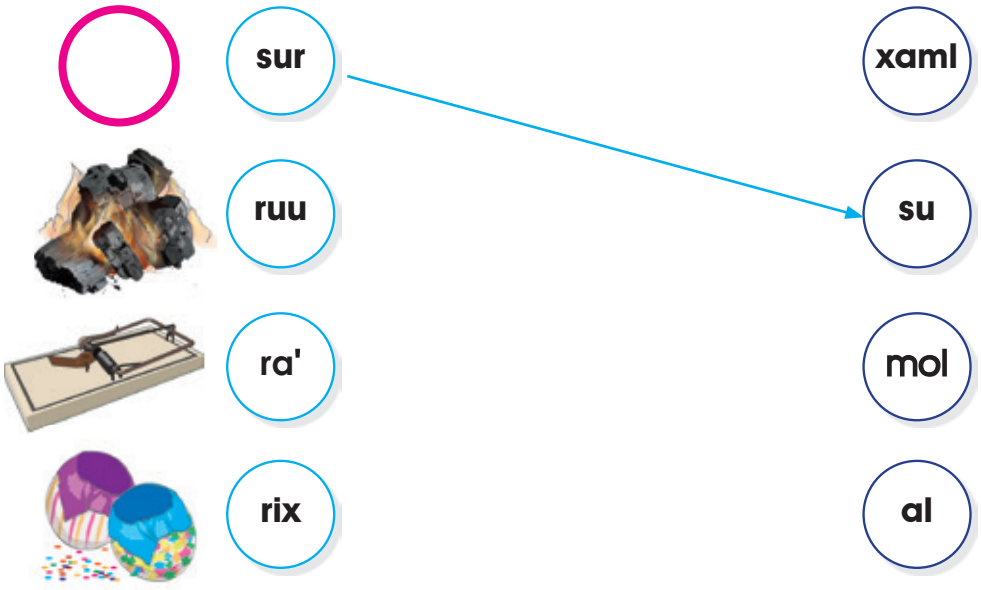
tzentze j



k'o ch

nt'in

- K'ereetal naq chi xk'atq li junjunq chi eetalil wan junqyehok. Chatz'aqob'resi ru li aatin xk'ab'a' li eetalil; taasik' b'arwan naraj sa' li tustu sa' xnim. K'e junaq li juch' re xk'utb'al. Chawilaq li reetalil.
- Chatz'iib'a sa' laahu eb' li aatin xataw xk'uub'ankil.



- Chawilaq eb' li eetalil ha'in ut chaye xk'ab'a'eb' chi timil. Sa' li junjunq chi kaaxukuut taatz'iib'a li tz'iib' ak re li junjunq.
- Chawisiiq li tz'iib' wan sa' xraqik. Tz'iib'a sa' eb' li juch' wan chi xk'atq, li aatin chi maak'a' li tz'iib xawisi. Yaab'asi chanru naxye. Chawilaq li reetalil.

ru

r	u	m		

Chawoksi li jun cheet chi setb'il kok' hu ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i li junq yaab' ut li aatineb' ha'in li naxk'am li tz'iib' **r** ut k'uub' ru.

ro - re - or - er - ru - ri - ur - ir - ra - ar - rar - rer - rur

2. Chawab'i eb' li aatin ha'in wankeb' li tz'iib' l, x, j, p, n, m, s, r chi sa' ut k'uub' ru. Junelik naq tqoksi li setinb'il kok'hu, tqak'uub' 10 chi aatin.

Mar - ral - ro - re - ris - ru - ras - pur - rax - aarp - xor - rix - rox
raam - paar - pur - xaar - Iris - Irma - jorol - Rux - raalal - rulul
rela' - resil - peren - ru'uj - ra'al - sursu - ralal xoral - rixi'ij - ralxul
rixmol - rixixul - Raxon - ruuxaml

3. Chawilaq eb' li eetalil ha'in ut chayehaq xk'ab'a'eb'. K'uub' ru li aatin.

Chawoksi laatz'ib'leb' re xnumsinkil xb'een li tz'iib' wan reetalil. Chi rix ha'an, yaab'asi ut tzaqob'resi ru li junq raqal chi k'a'uxl rik'in li xk'ab'a'eb' li eetalil wan chi xk'atq. Chatz'iib'a li ch'olch'ookil k'a'uxl rik'in li aatin naxk'ul. Wanq sa' aach'ool xk'eeb'al junaq li tz'uq sa' xraqik. Moqon, yaab'asi li junjunq chi ch'olch'ookil k'a'uxl chi kaw.

Sa naril laj Room li

Xinmol li pur sa'

Xraalina li mis lix

Aatin re ilok ru hu ut k'aytesink ib'

Nakataqab'oq chi rajsinkil aawu ut chi xk'aytesinkil aawib' rik'in li ak xatzol. Chi kama'an taataw jun tzol li aatin. Tustuukeb' rik'in li tz'iib' nake'tikla wi'. Wan ajwi' xtzolal li aatin wan wi' chi junil li aatin nakanaw. Naru nakak'anjela junqaq anaqwan ut wan chik moqon.

- Chawilaq eb' li aatin wankeb' sa' li tzol junjunq.
- Chataweb' li aatin nake'xk'am li tz'iib' **n**. Jo'kan ajwi' rik'in li tz'iib' **m.**
- Chajuch' rik'in kaq rub'el li aatin nake'raqe' rik'in li tz'iib' s. Rik'in raxmoyin, li nake'raqe' rik'in **m**.
- Chayaab'aasi li junqyehok re oxib'aq li aatin re li junq tzol, yooqat xxorb'al sa' aawuq'm b'arwan nakawaj.
- Chasik'aq sa' li junq tzol b'arwan li aatin kok' roq ut taab'on chi q'an. Moqon chayaab'asi chi timil re rab'inkil li xyaab' li tz'iib'.
- Chakotob'aq rix eb' li aatin re k'ab'a'ej k'a'atq re ru.
- Chak'ehaq junaq li juch' sa' eb' li aatin ink'a' nakataw ru ut taapatz k'aru naraj naxye.
- Chak'utb'esi chi xjunil li aatin natikla rik'in nimlatz'iib'.
- Chaye chi kaw xyaab' aakux chi xjunil li aatin nayehok xk'ab'a' chi junil li wan sa' aawochoch.

N n

Neel	nima'
na'	nun
napoosan	numx
na'ajej	Nex
nim	nums
Noot	numen
niisp	Nas

M m

maajun	mo'
meet	Mak
maal	mul
mans	molam
Mirna	maa'ani
musmus	mel
mama'	map

Aatin re ilok ru hu ut k'aytesink ib'

S s

su
samxul
Ses
saaj
silip
sulul
sip
se'ek
salso
saa'us
si'
seelxul
sursu
sa'ej

R r

ralal
rixmol
rajom
Room
rulul
raare
rax
resilal
rajlal
rum
ru'uj
rismal
Rap
ruuxaml

Jalanq chi aatin

seer
xaar
xaml
mox
puj
peren
ja'aj
jorol
joom
jun
ixim
pens
pim
pejel
ra'al
lamunx

Jalanq chi aatin

mol
am
pim
ras
anum
asij
sulul
junes
paar
xan
anx
imul
xa'an
inup
xulum
aamej

¡Taqsink ut yolk'okil aatin!

Xtiklajik

1

Chayehaq junaq li aatin natikla rik'in li tz'iib' «n».

2

Chatnume'q jun na'aj.

3

Chatz'iib'a sa' laahu junaq li aatin naxk'am li tz'iib' «m» ha'yaal li b'ar re.

4

Chayaab'asi xyaab' li junjunq chi tz'iib' wan sa' xk'ab'a' li eetalil.

5

¡Chawil laab'e!

6

Chayehaq wiib' li aatin natikla rik'in li «s».

7

8

Chajachi se' junqyehok li xk'ab'a' li eetalil. Taak'e jun xorok sa' laawuq' rik'in li junjunq.

9

Chayehaq junaq li ch'olch'ookil k'a'uxl b'arwi' naxk'am li aatin wanq wi' li «m».

10

Chayehaq li xyaab' li junjunq chi tz'iib' wan sa' xk'ab'a' li xul ha'in.

11

¡Chawil laab'e!

12

Chatz'iib'a wiib'aq li aatin natikla chi junqtaq'eet xyaab'.

13

14

Chayehaq chi timil xk'ab'a' li eetalil ha'in. Chak'e reetal li yaab naraqe' wi'. K'aru xk'ab'a' li tz'iib' wan sa' xraqik.

15

Chayehaq wiib'aq li aatin naxk'am li «s» chi ru junaq li xna'tz'iib'.

16

17

¡Chawil laab'e!

18

Cha wilaq li aatin ha'in: mis. Chawisi li xb'een yaab' wan chi ru. K'aru naxye.

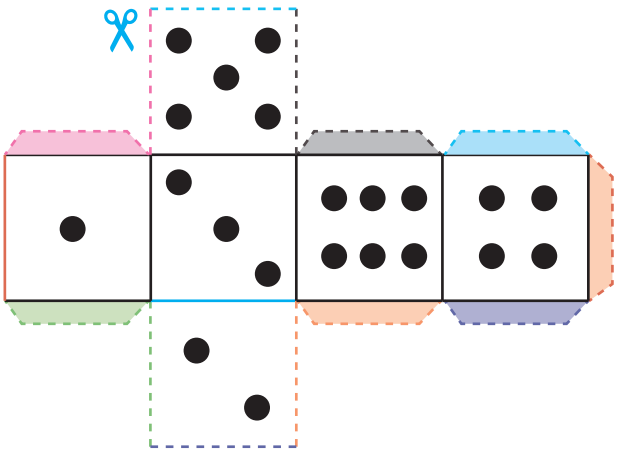
19

Xraqik

Chatz'iib'a junaq li ch'olch'ookil ru k'a'uxl. Wanq sa' aach'ool naq natikla rik'in nimla tz'iib' ut wanq li tz'uq sa' xraqik.

20

Li xch'olob'ankil wankeb' chi rix li perel



¡Taqsink ut yolk'okil aatin!

Xch'olob'ankil: chaset reetalil li b'uuleb' wan toj rub'el li perel xnume'. Chaliq' sa' xb'aslal ut chaletzaq li juntaq'eet xb'onol, jo' tixye laj k'utunel.

Chanru b'atz'unk. Chak'e aawib' sa' ka'kab' maraj ox'ox rik'ineb' laakomon. Chi xjunqal tento te'roksi junaq k'a're ru re xk'eeb'al reetalil naq yooq chi b'eek. Mare naru junaq li xtz'apb'al meet maraj ch'ina pek. Chi xjunqal tento te'numeq' chi xkutb'al li b'uuleb'.

Ha'an taatikib'anq re li ani terto trisi. Li xyaalal ha'an naq yooqeb' li b'eek sa' xna'aj jo' chanru naxye li b'uuleb'. Wi' li reetalil nanaq wan wi' junaq li eeb', naru nanume b'arwi' naxik li eeb'. Hab'an wi' nanaq wan wi' li jololo, tento taakub'eeq toj b'arwi' nanaq. Laj k'utunel tixyaab'asi li k'aru naxye sa' li kok'esil wan chi ru li xb'ehel.

a	o	u	e	i
a	o	u	e	i
aa	oo	uu	ee	ii
a'	o'	u'	e'	i'
a'	o'	u'	e'	i'
aa	oo	uu	ee	ii

l	x	j	p	l
l	x	j	p	x
n	m	s	r	n
n	m	s	r	m
L	X	J	P	L
N	M	S	R	N

H h

Anaqwan taatzol li tz'iib' re xtz'iib'ankil xkomon li aatin: li tz'iib' **h.** Chawab'i li seeraq' ha'in.

Li hal chaklich'

Laj Lu' nasaho' sa' xch'ool naq kiwulak xkutankil li q'olok. Toj q'ela kiwakli sa' li kutan ha'an. Kixkawresi li k'a'ru re ut kixik chi rix xyuwa' sa' li pim.

Ak nahik'ik'nak chi saqewink naq kewulak sa' xna'aj li xk'aleb'. Xb'een wa kiwan li xb'antyoxinkil ru li awimq. Tojo' naq ke'ok chi q'olok.

Laj Lu' nasaho' naq naril chanru nach'utla li hal sa' li xnimqal champa. Wan q'ani hal, saqi hal, q'eqi hal, kaqi hal...

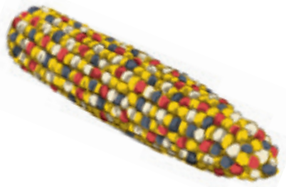
Toj reetal naq kixtaw jun li hal jwal naab'al li xb'onol. Laj Lu' kisach xch'ool naq kiril li xsahil ru xb'onol.

Ijwal ch'ina'us wi' chik chi ru li kaqla!. Kixk'ut chi ru xyuwa' ut kiyehe' re naq ha'an: **chaklich'**. K'ajo' naq kisaho' sa' xch'ool laj Lu ut sa' junpaat kixk'uula sa' li xjelool.

Seeraq'inqo:

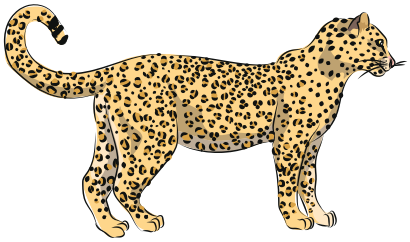
- B'ar kik'ulman li seeraq' ha'in.
- Ani kixk'ul jun li sachb'ach'oolej sa' li seereaq'. K'aru kik'ulman.
- K'aru naq nakak'a'uxla li chaklich'.
- Wi' ta raj te'xsihi aawe junaq li hal chaklich'. B'ar raj taak'e.

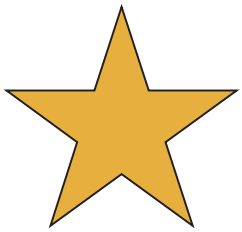
- K'aru eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq chi timil. B'ar wan li yaab' nakawab'i xb'een wa. Ha'an li yaab' /hhh/. Chayehaq naab'al sut.
- Chayehaq chi kaw li xk'ab'a' li junjunq chi eetalil wan taq'a. chab'onaq li oxxukuut re li eetalil natikla rik'in li xyaab' natikla wi' li aatin **hal**.

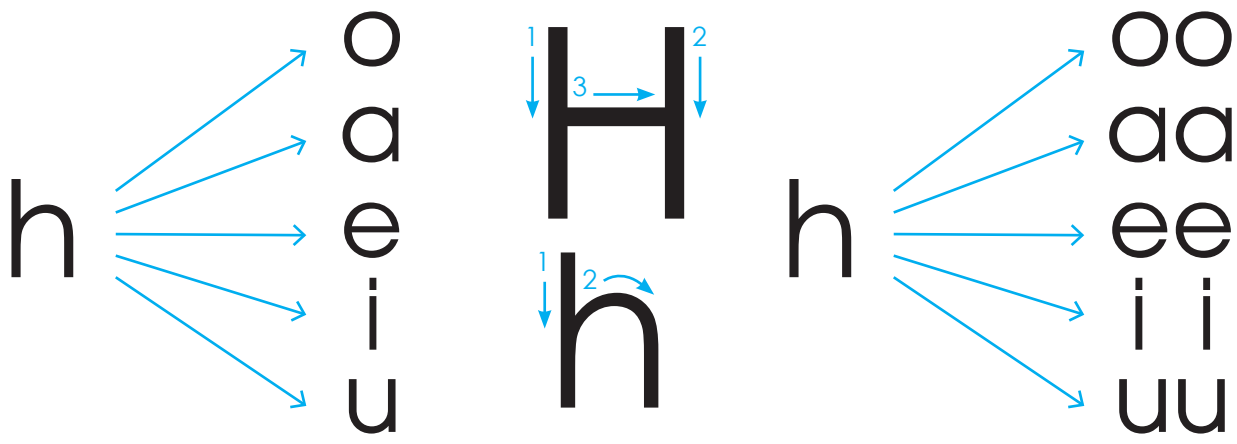


5

- Chawab'i eb' li aatin ha'in: /si/-/hi/, /xsa/- /hil/, /xpo/ - /hol/, /yo/-/hok/. Ma nakawab'i li yaab' /h/. Moko wan ta xb'een wa', wan toj moqon.
- Chawilaq eb' li eetalil wan taq'a, chayehaq li xk'ab'a'eb' chi kaw. Chab'onaq rik'in kaq li sursu re li eetalil wan wi' li yaab' /h/ sa' xyi.

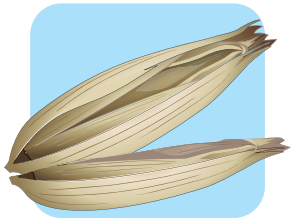




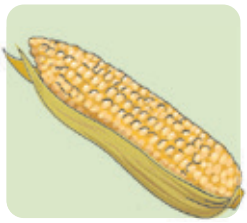


- Chak'ehaq reetal li tz'iib' nak'utuk re li yaab' /h/. Ha'an li tz'iib' **H** nim ut li **h** kach'in. K'ereetal chanru naxb'aanu laj k'utunel chi ru tz'iib'leb'. Chawilaq b'ar natikla ut naraqe'. Anaqwan, k'utb'esi chi ru laachunleb'aal, sa' xyi rix laakomon, rik'in li kaxlanseb', chi ru tz'ak maraj chi ru ch'och'. Moqon, chayiib'aq chi ru jun perel hu ut chanumsi b'onleb' sa' xb'een. Anaqwan junaji li tz'iib' h rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb', li junjunq chi tz'iib' **h** ut li xna'tz'iib' rechb'een.

hix



humal



hal

inhilaal

Chab'onaq eb' li junqyehok: **ho, ha, hu, hi, he** li taataw chi sa'eb' li sursu. Chataaqe li xbonol naxk'ut.

ho	ha	hu	hi	he
hi	he	ha	hu	ho
ha	hu	he	hi	ho

Chawilaq li junqyehok wankeb' sa' li kaaxukuut. Chasik'aq ru junaq li wan chi xk'atq, re xk'uub'ankil ru junaq li aatin. Chattz'iib'aq sa' eb' li juch', li aatin nak'ub'la.

hu

jox

mal

u

lem

hej

Chawilaq li junjunq chi eetalil ut chayaab'asi xk'ab'a'eb'. Chak'e reetal li junqyehok wan sa' xtiklajik. Mare ha'an ho, ha, he, hu maraj hi. Chajuch'aq rik'in b'onleb' li xb'ehel na'el wan wi' li eetalil toj sa' li junyehok naraj.

ho

ha

ho

ha

Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **H** nim ut li **h** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

H h

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **h** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

ho

ha

he

hi

hu

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **h** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

hoo

haa

hee

hii

huu

Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' xyaab' li junqyehok **ho, ha, he, hi** maraj hu taataw. Chatz'iib'a li junqyehok naraj sa' li juch' wan chi xk'atq. Mare naru junaq reheb' ha'in. Chawilaq li reetalil.

hi

Chanumsi li tz'iib'leb' sa' xb'eeneb' li aatin wankeb' rub'el li eetalil.

inha'

inhilaal

aahu

aahal

Sa' li junjunq chi kaaxukuut wan jun li aatin moko tz'aqal ta re ru. Toj naraj li tz'iib' sa' roso'jik. Chi rub'el wan wiib' li tz'iib'. Sik' ru b'arwan natz'aqob'resink re ut chab'onaq. Tz'iib'a sa' eb' li juch wan rub'el li aatin junjunq chi tz'aqal re ru. Chawilaq li reetalil.

ha'a

h | n

ha'an

hoo

n | h

helh

e | o

ha'h

aa | a'

hilaa

l | h

sahi

l | h

Chawoksi li kok' setinb'il hu wan tz'iib' chi ru ut b'aanu ha'in:

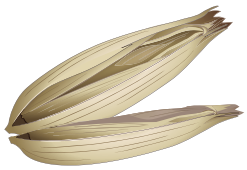
1. Chawab'i eb' li junq yehok ut li aatin wan wi' li tz'iib' **h** ut k'uub' ruheb'.

ho - he - oh - eh - hu - hi - uh - ih - ha - ah - hah - heh
huh

2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j, p, n, m, s, r, h ut k'uub' ruheb'. Rajlal naq taaqoksi li setinb'il hu, tento xk'uub'ankil 10 chi aatin.

hu - ha' - hal - hix - hom - hop - ha'an - sahil - hoon - ha'an
ha'in - ha'ha' - hopho - hoonal - helho - sahilal - hilaal - humal
hopleb' - henhe' - sihin - inha' - aahu - aahal - honon - hamho
halaw - inhilaal

3. Chawilaq eb' li eetalil ha'in ut chayehaq li xk'ab'a'eb'. Ut k'uub' ruheb' li aatin.



Chawilaq eb' li ch'olch'ookil k'a'uxl wankeb' sa' li kaaxukuut. Sa' eb' juch', k'e reetalileb' li ch'olch'ookil k'a'uxl ak re wi' li junjunq chi eetalil. Wanq sa' aach'ool naq eb' li ch'olch'ookil k'a'uxl natikla rik'in nimqi tz'iib' ut sa' xraqik, wanq li tz'uq.

Xhilan li honon sa' pim. Ha'an xhilaal lix Lola. Nim xhumalil li hal.

W w

Anaqwan taatzol xyaab' li tz'iib' **w**. Chawab'i li seeraq' ha'in.

Li wakax tup xye

Kiwan len jun li ch'ina'usil wakax, kotox rix chi kaqmoyin. Chalen sa' xyo'lajik, ak ch'ina **tup** chaq xye.

Eb' li xkomonil k'ajo' naq nake'xch'uch'i xb'aan. Hab'an maak'a' naraj re ha'an. Sa sa' xch'ool naq jalan rilb'al.

Sa' jun li kutan, kinujak xk'ihaleb' li suq sa' xna'ajeb' li xul. Li wakax kixk'e reetal naq wan ch'a'ajkilal.

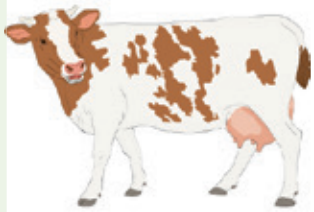
—K'aru tinb'aanu anaqwan —chan sa' xch'ool. Sa' junpaat kixk'a'uxla jun li na'leb'. Kixb'oq chaq li xlo'oy li amoch. Kixye re naq tataqeq' sa' xyi rix. Chi jo'kan, yooq chi hilank aran, re naq yooq ajwi' chi xlowb'al li kok' k'aj xul nake'chal chi rix.

Chi kama'an li amoch wan xwa ut li wakax ink'a' taach'iich'i'iiq xb'aaneb' li kok' xuq.

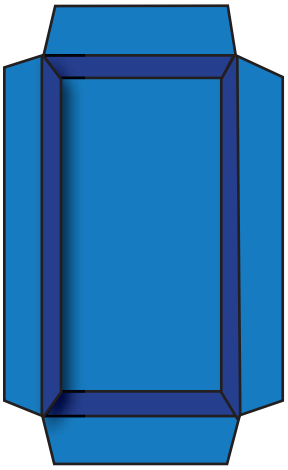
Seeraq'inqo:

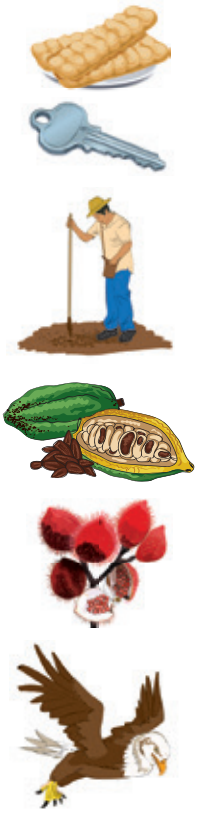
- Chan ru rix li wakax.
- K'aru ch'a'ajkilal kixk'ul li tup aj wakax. K'aru kixb'aanu. K'aru nakak'a'uxla chi rix chanru kixyiib' ru li ch'a'ajkilal.
- Cha seeraq'i re junaq laakomon chi rix li ka'ru kixb'aanu xb'een wa, k'aru kixb'aanu moqon ut k'aru kik'ulman sa' xraqik li seeraq'.
- K'aru jwal xk'ul aawu sa' li seeraq'.

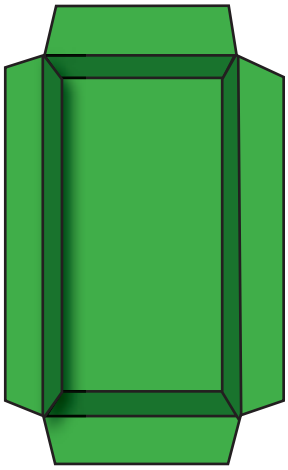
- K'aru eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq chi timil. B'ar wan li yaab' nakawab'i xb'een wa. Ha'an li yaab' /www/. Chayehaq naab'al sut. Chawab'i ut chayehaqeb' li aatin ha'in: /winq/, /wa'/-/ak/, /wo/-/sok/. Chayehaq xkomon li aatin nake'tikla rik'in li yaab' /w/.
- Chayeehaq chi kaw k'aru naxk'utb'esi li eetalil wan taq'a. chab'onaq li sursu reheb' li eetalil nake'tikla rik'in li xyaab' li aatin **wakax.**



- ¡Chatb'atz'unq rik'ineb' li yaab'! Chawab'ihaq li junjunq chi aatin. Wi' wan li yaab' /w/ sa' xyi maraj sa' xraqik, tatxaqliiq. Wi' maak'a' chi sa' tatkanaaq chi chunchu. /aawk/, /lumlu/, /maw/, /okox/, /xiw/, /tzuul/, /siwan/, /meet/, /koyow/, /poj/.
- Chak'ereetal eb' li eetalil wankeb' sa' xyanq li kaxon. Chayehaq li xk'ab'a' chi kaw. Wi' li yaab' /w/ wan sa' xyi li aatin, k'e junaq li juch' taatiklaaq sa' li eetalil toj sa' li kaxon rax. Wi' li yaab' wan sa' xraqik li aatin, k'e junaq li juch' toj sa' li kaxon raxchoxa.







- Chak'ehaq reetal li tz'iib' re li yaab' /w/. Ha'an li tz'iib' **W** nim ut li **w** kach'in. Chawilaq chanru naxjuch' laj k'utunel chi ru li tz'iib'leb'. Chawilaq b'ar natikla ut naraq'e. Anaqwan, k'utb'esi chi ru laachunleb'aal, sa' xyi rix laakomon, rik'in li kaxlanseb', chi ru tz'ak maraj chi ru ch'och'. Moqon, chayiib'aq chi ru jun perel hu ut chanumsi b'onleb' sa' xb'een. Anaqwan junaji li tz'iib' **w** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li junqyehok: **wi, wa.**

wilix

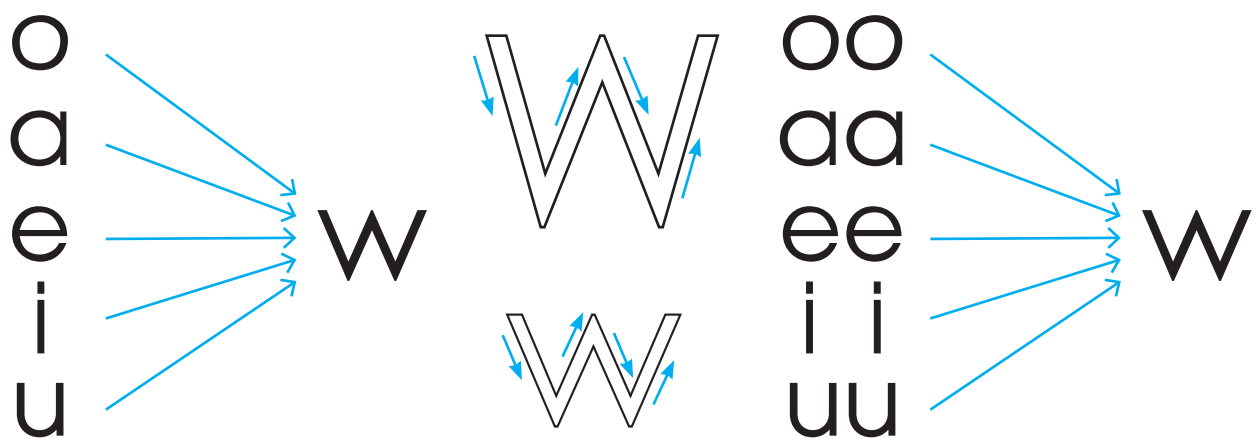
wa'ak

iswa

wark

Sa'eb' li kaaxukuut ha'in wankeb' li aatin tz'iib'anb'il rik'in li tz'iib' **w**. Wankeb' ajwi', ka'ajwi' li junqyehok **wi, wo, wa, wu, we, wii** ut **waa.** wan chi sa'. Chak'ehaq junaq li juch' re xk'utb'al li aatin ut li junqyehok naxsume wi' rib'. Chawilaq li reetalil.

wal
wi
ewer
we
wilix
ewu
wii
we'ej
wo
wu
we
wa
waahe
nawom
jojowiil
waa



- Chab'aanuuq xjuch'b'al li tz'iib' **W** nim ut li **w** kach'in, ha'an taawil li kok' juch'. Chab'aanuuq xsumenkil rib' li xna'tz'iib' rik'in li tz'iib' **w**.
- Chawab'iheb' li aatin ha'in ut taaye k'aru chi jun yehok nakawab'i reheb' ha'in: **ow, aw, ew, iw, uw:** /ow/, /awk/, /xa'/-/aw/
- Chawilaqeb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li junqyehok: **ow**, **aw**.

ow

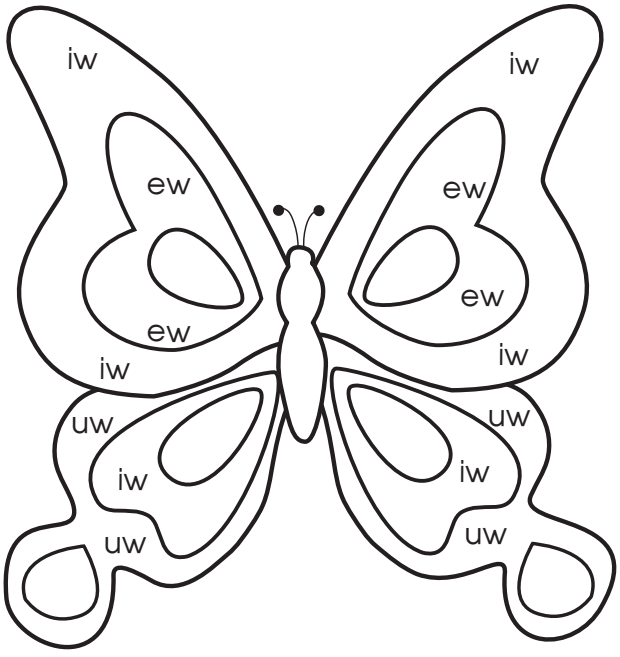
awk

Chasik'aq sa' li reetalil li peepem, eb' li junqyehok **ew, uw, iw** ut chab'onaq rik'in li xb'onol naxk'ut.

ew

uw

iw



Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **W** nim ut li **w** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

W w W w W w W w W w

W w

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **w** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

wo

wa

we

wi

wu

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **w** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

woo

waa

wee

wii

wuu

Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' xyaab' li junqyehok **wo, wi, wa, we, wu** maraj **waa,** taataw. Tz'iib'a li junqyehok naraj. Chatz'iib'a sa' eb' li juch' yanyo ut chayaab'asiiq li xatz'iib'a .

kaxlan

rom

x

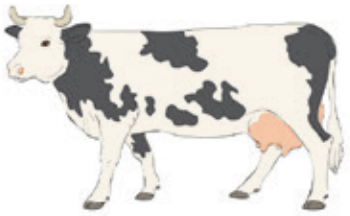
l

is

lix

Chawilaq eb' li aatin wankeb' sa' li kaaxukuut. Chatz'iib'a li junjunq chi rub'el li eetalil naxk'ul wi' rib'. Jultikaq aawe naq eb' li k'ab'a'ej rik'in nimqi tz'iib' natikla xtz'iib'ankil.

wa	halaw	palaw	laaw	Xiwan	wakax



Sa' li junjunq chi kaaxukuut wankeb' li aatin mokotz'aqal ta ru. Maak'a' li xb'een tz'iib'. Rub'el wankeb' wiib' li tz'iib'. Sik'ru b'arwan li natz'aqob'resin re li aatin ut taab'on. Chatz'iib'a li aatin chi tz'aqal re ru sa eb' li juch' wan rub'el. Chawilaq li reetalil.

iw

w | x

xiw

an

t | w

aw

w | k

wer

e | w

a'aw

x | w

iwok

t | w

Chawoksi li kok' setinb'il hu wan tz'iib' chi ru ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i eb' li junq yehok ut li aatin wan wi' li tz'iib' **w** ut k'uub' ruheb'.

wo - we - ow - ew - wu - wi - uw - iw - wa - aw - waw
wew - wuw

2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j, p, n, m, s, r, h, w ut k'uub' ruheb'. Rajlal naq taaqoksi li setinb'il hu, tento xk'uub'ankil 10 chi aatin.

wa - ow - we' - waal - wax - wex - wox - xiw - wi' - wo' - wix
laaw - maw - wan - wis - low - aawe - ewer - awas - maw
a'aw - wili' - sowen - awas - siwan - Xiwan - walal - sujew - palaw
nawom - nawan - warom - wilix - aawe - awinel - kaxlanwa

3. Chawilaq eb' li eetalil ha'in ut chayehaq li xk'ab'a'eb'. K'uub' ruheb' li aatin.

- Chasik'aq ru li aatin nakak'a'uxla naq ha'an natz'aqob'resink re li ch'olch'ookil ru k'a'uxl ut chab'onaq li xkaaxukuutil. Chanumsi rik'in tz'iib'leb' li reetalil ut chak'ehaq li tz'uq sa' xraqik li junjunq.
- Chayaab'asi li junjunq chi ch'olch'ookil k'a'uxl naab'al sutaq.

wan
Wan

rismal li xul

Xlow
xlow

li rum li warom

wa
Wan

jun xwaal lix Lola

Y y

Xwulak xhoonalil xtzolb'al li tz'iib' **y**. Chawab'i li seeraq' ha'in.

Li yuk kisaho' xch'ool

Kiwan len jun li yuk junelik ra sa' xch'ool xb'aan naq oxik chi b'eek li xna'. Yal wiib' oxib' kutan ajwi raj rajom naq kixye re. Ak xnume' chik jun xamaan ut ink'a' nak'ulun. Heb' li ranab' nake'xq'unb'es raj, hab'an li yuk jwal ra sa' xch'ool.

Sa' jun li ewu kiwulak jun li winq wan li xchapleb' jalam'uuch. Kixye reheb' naq aajel ru tixchap reetalileb' sa' muh re xk'utb'esinkil sa' puktasib'aal muh. Eb' li yuk k'ajo' naq ke'saho' xch'ool.

Re xwaklesinkil xch'ool li yuk, ke'xye re naq ha'an tjolominq li k'anjel. Tento tixk'ub'esi li **xkaanil** ru chi pisk'ok ut tixye "meeee" hoob'aq sut.

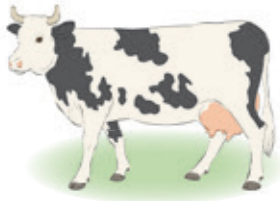
Li yuk naraanak xch'ool kixyal raj xb'aanunkil ut ink'a' kich'ola. Moko jwal chaab'il ta napisk'ok. Li xyaab' "meeee" moko jwal sa ta na'el chi ru.

Toja' naril kik'utun chaq li xna junpak'al b'e. Li yuk k'ajo' naq kipisk'ok xmaak xsahil xch'ool ut toja' re naq kixchaj re "meeee" chan chi anchal xch'ool. Numtajenaq xsahil nareek'a, moko kixk'e ta reetal naq k'ajo rusil ki'el li xk'anjel.

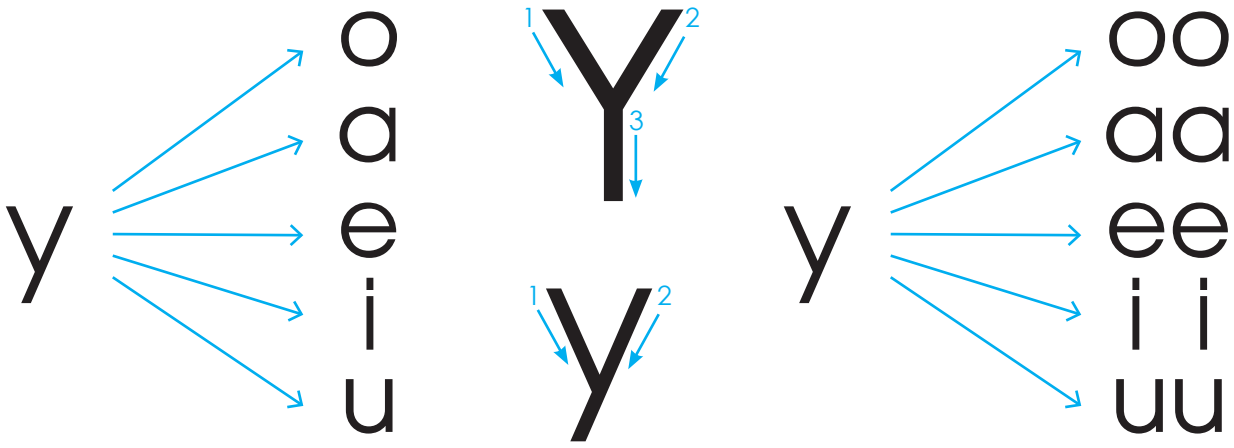
Seeraq'inqo:

- K'aru ke'xb'aanu li ranab' li yuk re xwaklesinkil xch'ool
- K'a'ut naq li yuk ink'a' naru chi pisk'ok rik'in xseeb'al. K'a'ut naq li xyaab' "meeee" moko sa ta na'el chi ru.
- Chanru raj junaq chik xk'ab'a' naru nakak'e li seeraq' ha'in.
- K'aru nakak'a'uxla chi rix xraqik li seeraq'. K'a'ut.

- K'aru li eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq chi timil. B'arwan li yaab' nakawab'i xb'een wa. Ha'an li yaab' /yyy/. Chayaab'asi naab'al sutaq. Chawab'i ut chaye li aatin: /ya/-/kok/, /yu'/-/am/, /yo/-/hok/. Chayehaq junqaq chik li natikla rik'in li yaab' /y/.
- Chawilaq eb' li reetalil eb' li xul. Jun ajwi' reheb' naxk'am li yaab' /y/ chi sa'. Chasik'aq ut taakotob' junaq li sursu chi **yuk**.



- Chawab'i eb' li aatin ha'in: /ma/-/yej/, /pa/-/yok/, /ju/-/yuk/, /sa/-/yub'/, /soo/-/yom/, /may/. Ma xak'ereetal li yaab' /y/. Moko wan ta sa' xtiklajik.
- Chayehaq xk'ab'a' li junjunq chi eetalil ha'in. Chanumsi xtz'iib'ankil xb'een li reetal kok' tz'uq eb' li yaab' /y/. Mare wan sa' xyi maraj sa' roso'jik. K'e rik'in junaq b'onleb' nakawaj.



- Chawilaq li tz'iib' nak'utuk re li yaab' /y/. Ha'an li tz'iib' **Y** nim ut li **y** kach'in. Chab'aanu xjuch'b'al sa' jalanq chi na'ajej, jo' chanru tixye laj k'utunel. Chab'aanu li xsumenkil rib' li tz'iib' **y** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'a ru li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi rik'in tz'iib'leb' maraj b'onleb', li junqyehok. **yu, yoo, yaa, ya.**

yuwa'

yooy

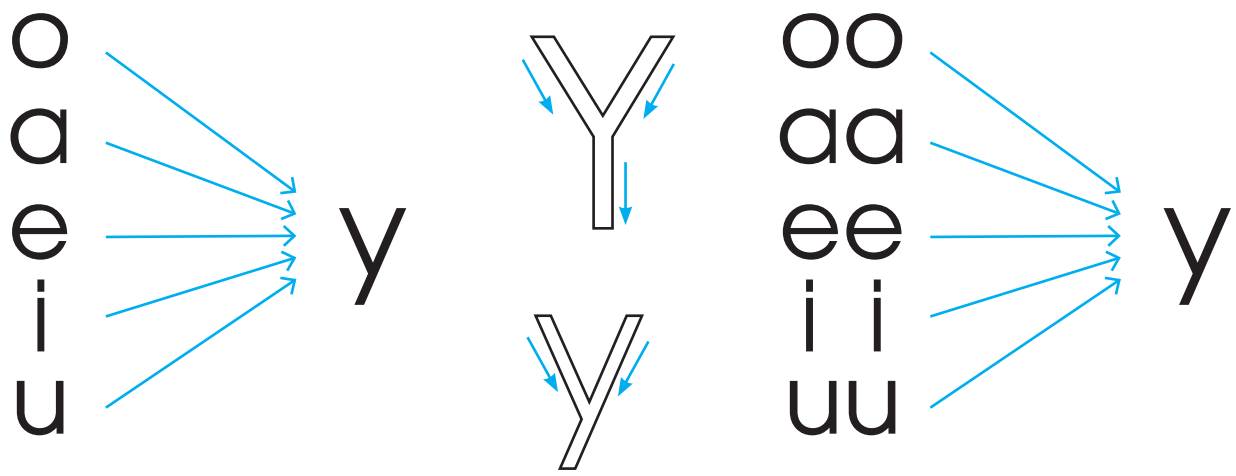
raxyaat

xayaw

Chawilaq li naxye eb' li aatin ha'in. Chajunajiheb' rik'in junaq juch' eb' li junqyehok: **y.**

paar
sayi'
yohom
maaye
sut
yajel
yu'am
kojl

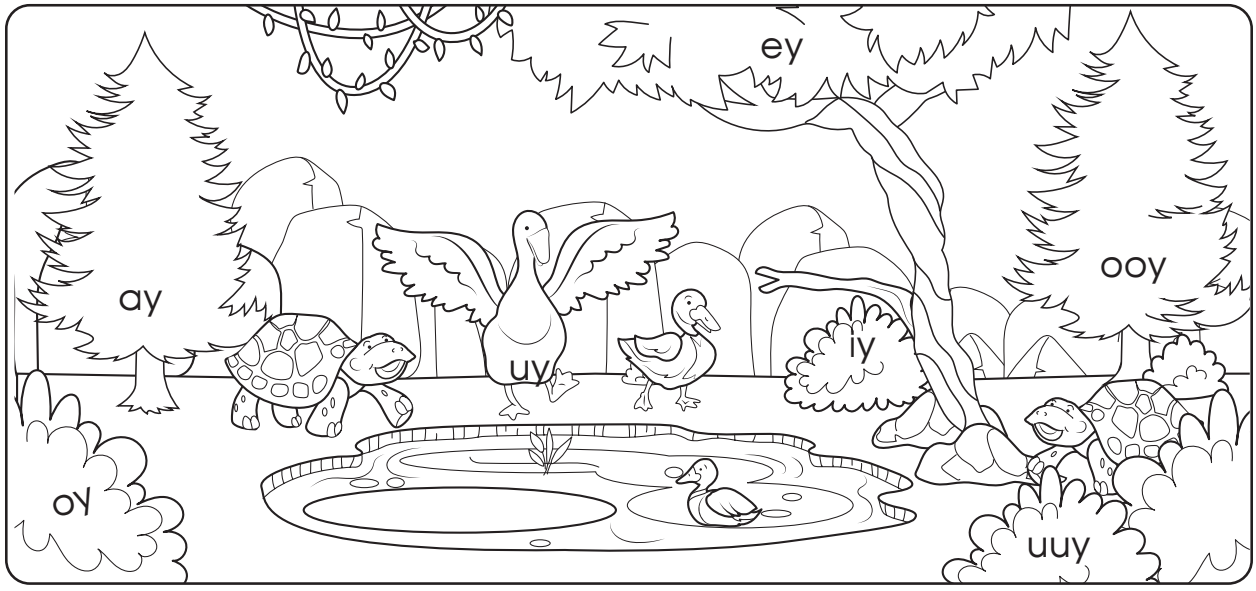
yax
yaal
putiix
junyooj
yoo
tul
sun
yum



- Chanumsi tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa xbeen li tz'iib' **Y** nim ut li **y** kach'in. Chab'aanuuq xsumenkil rib' li xna'tz'iib' rik'in li tz'iib' **y**.
- Chawab'i eb' li aatin ha'in ut chayehaq k'aru li junqyehok nakawab'i, mare ha'an: /lo'/-oy/, /kaq/-/tu'/-/uy/, /oo/-/to'/-/oy/.
- Chawilaqeb' li eetalil ut chayehaq li xk'ab'a'. Chawilaq eb' li aatin wankeb' chi xk'atq. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li aatin re li xk'ab'a'.

pospo'uy pospo'ay pospo'oy

Chawilaq li eetalil. Chakotob' rix li junqyehok **ay**, **oy**, **uy**, **ey**, **iy**, **uuy**, **ooy** li nakataw. Moqon chik chab'onaq li eetalil jo' chanru nakawaj. Chak'utaq li junqyehok yooqat xtawb'al ut taayaab'asi.



Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **Y** nim ut li **y** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

Y y Y y Y y Y y Y y

Y y

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **y** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

yo

ya

ye

yi

yu

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **y** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

yoo

yaa

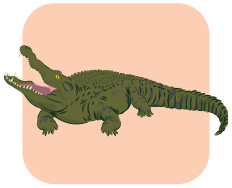
yee

yii

yuu

Chayehaq li xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Chak'e reetal li xyaab' li junqyehok: **yo**, **ya**, **ye**, **yi**, **yu**. Chatz'aqob'resi ru li aatin rik'in li junqyehok maak'a'. chatz'iib'a sa' li juch' yamyo ut chayaab'asi li xak'uub' ru.

__aj



a__n

i__j

__x

co__w

pu__ch

Chawilaq li aatin wan sa' kaaxukuut. Chatz'iib'a chi junqal rub'el li eetalil naxk'utb'esi. Jultikaq aawe naq eb' li k'ab'a'ej rik'in nimqi tz'iib' na'tz'iib'aman.

Teey	sayi'	jumay	yu	yook	Yan

20

Sa'eb' li kaaxukuut wan jun li aatin moko tz'aqal ta ru xb'aan naq naraj li tz'iib' **y**. Mare sa xtiklajik, sa' xyi maraj sa' xraqik maak'a'. Tz'aqob'resi ru, tz'iib'a chi tz'aqal re ru sa' eb' li xna'aj juch'b'il. Chawilaq li reetalil.

aal	uwa'	iaj
yaal		

sa	um	poanam

Chawoksi li kok' setinb'il hu wan tz'iib' chi ru ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i eb' li junq yehok ut li aatin wan wi' li tz'iib' **y** ut k'uub' ruheb'.

yo - ye - oy - ey - yu - yi - uy - iy - ya - ay - yoo - yee
ooy - eey - yii - yuu - iiy - uuy - yaa - aay - yay - yoy yuy yiy yey

2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j, p, n, m, s, r, h, w, y ut k'uub' ruheb'. Rajlal naq taaqoksi li setinb'il hu, tento xk'uub'ankil 10 chi aatin.

ye - yi - yu - ye' - yal - yax - say - jay - xoy - pay - yaal - may
Moy - muy - yoy - Yan - yax - yux - yaj - yam - yum yooh - yaw
seel - yul - sayi' - ya'al - lo'oy - iyaj - ya'al yamyo xayaw - yo'o
yuwa' - yu'am - poyanam

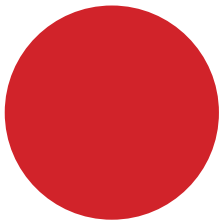
- Chawilaq li ch'olch'ookil k'a'uxl junjunq. Numsi tz'iib'leb' sa' xb'een reetalil. Moqon chasik' ru junaq li aatin wanwi' li tz'iib' **y** ut tz'iib'a sa' li kaaxukuut wan xkatq.
- Kotob' rix eb' li nimqi tz'iib' wan sa' xtiklajik li ch'olch'ookil k'a'uxl ut li tz'uq wan sa' xraqik.

Yolyol re li nima'.

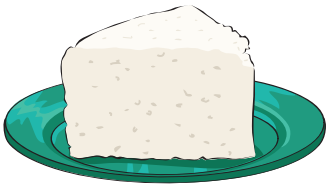
Yokyo li yaj.

Xraw li iyaj inyuwa'.

- K'aru li eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq chi timil. B'arwan li yaab' nakawab'i xb'een wa. Ha'an li yaab' /k/, /k/, /k/. chayehaq naab'al sutaq. Chawab'i ut chayehaq li aatin ha'in: /ku/-/tan/, /ki/-/wan/, /ke'/-/ek/. Chayehaq xkomon li aatin natikla rik'in li yaab' /k/.
- Chayaab'asi chi kaw, li naxk'utb'esi eb' li eetalil ha'in. Chab'onaq li kaaxukuut re li junjunq chi eetalil juntaq'eet nake'tikla wi' rik'in xyaab' li **kuk.**



- Chawab'i eb' li aatin ha'in. Chasak'aq ru laameex naqtaawab'i li junqyehok: /mo/-/lok/, /lu/-/kum/,/pi/-kon/, /b'i/-/chank/, /sik/, /q'o/-/lok/. Ma xak'ereetal li yaab' /k/. B'ar wan. Moko wan ta sa' xtiklajik, wan toj moqon.
- Chayaab'asi chi timil li junjunq chi eetalil ha'in. Chi rub'el wankeb' li kok sursu re li junjunq chi yaab'. Chab'onaq li sursu wan wi li xyaab' li /k/. Wi wan wiib' sut, taab'on wiib' chi sursu b'arwi' wan. Chawilaq li reetalil.



K k

Anaqwan taatzol li tz'iib' **k**. Chawab'i li seeraq' ha'in.

Li kuk ki'ach'ab'aak

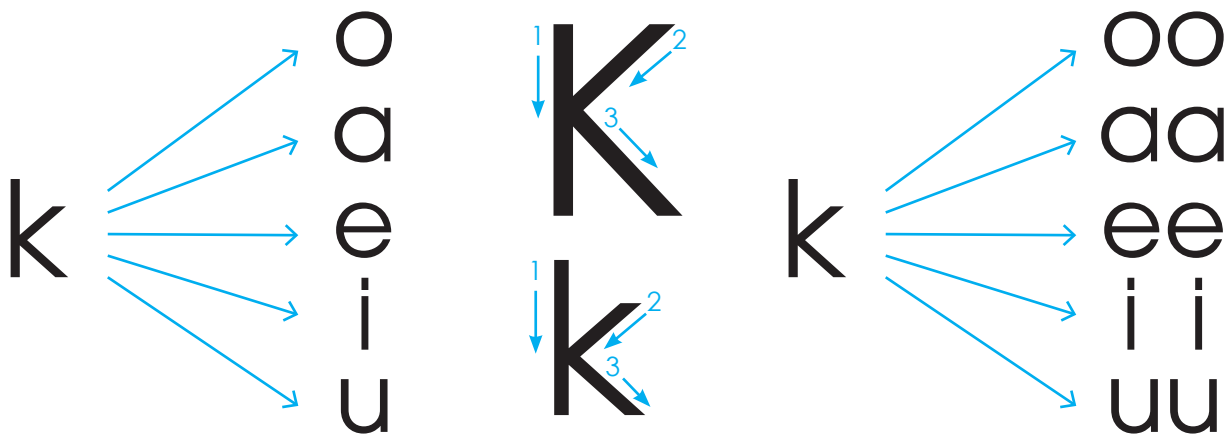
Lix Kon kixjal xna'aj rechb'eeneb' li xna' xyuwa' sa' jalanil tenamit. Sa' li ochoch kiwulak wi' chi wank kixtaw jun li ch'ina kuk tz'aptz'o sa' xna'aj. Sa' li kutan ha'an naq kiwulak lix Kon ke'xk'am rib' sa' usilal rechb'een li kuk. Li ch'ina kuk nasaho'. Kixseeraq'i re lix Kon naq junelik ra sa' xch'ool xb'aan naq **pereex**.

Sa' jun li kutan lixna' xyuwa' eb' lix Kon ke'xk'a'uxla sutq'iik sa' li rochoch. Lix Kon kiraj raj xk'amb'al li kuk rik'in. "Tento taatoj wi' nakawaj" chan laj eechal kab'l re. "Us" chan lix Kon re ut kixtoj rik'in li xtumin naxk'uula.

Naq kiwulak sa' rochoch, kirach'ab' li ch'ina kuk. K'ajo' xsahil sa' xch'ool naq kipisk'ok re xchaq'rab'inkil.

Seeraq'inqo:

- Aniheb' li nake'oken sa' li seeraq' ha'in.
- K'aru kixb'aanu lix Kon. K'a'ut naq kixb'aanu chi jo'kan.
- K'aru tixk'ul li ch'ina kuk naq nakak'a'uxla.
- Chaseeraq'i reheb' laajunkab'lal li seeraq' ha'in. Jultikaq aawe jo' chan re ru li kik'ulman chi sa'.

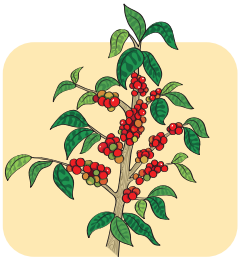


- Chawilaq li tz'iib' reetalil li yaab' /k/, /k/, /k/. Ha'an li tz'iib' **K** nim ut li **k** kach'in. Chab'aanuuq li xjuch'b'al chi ru k'a're ru naru wi', jo' chanru tixye laj k'utunel. Chab'aanuuq li xyuhinkil ru li tz'iib' rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'al k'aru naxye li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi tz'iib'leb' maraj b'onleb' xb'een li junqyaab': **ka, ke, ku.**

ka'

kej

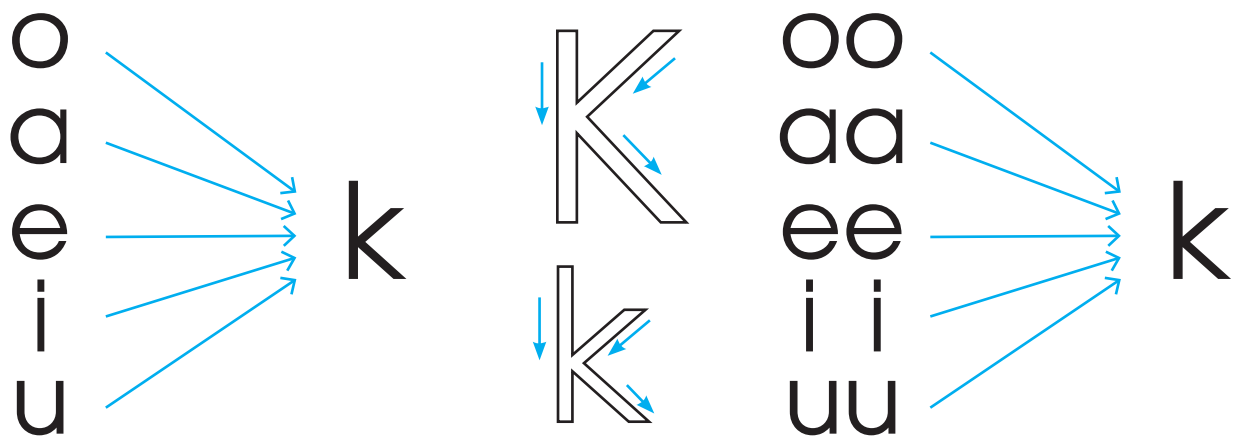
kuluk



kape

Chawilaq li junqyaab' wan sa' xtiklajik li junqtzol. Chab'onaq li aatin wan wi' li junyehok. Chab'onaq rik'in li b'on wan aawik'in.

ko	sakol	wanko	xan	kookox	lem
ka	poop	kaw	xpekar	ox	lakam
ku	kuyuk	sum	kuruk	siip	kux
ki	jolom	ki'	rix	kitaar	sikirk
ke	okes	ses	kemok	pim	ke'ek



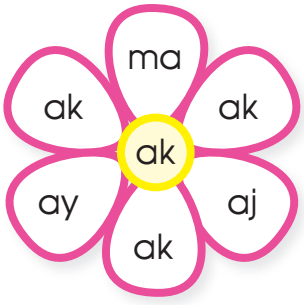
- Chab'aanuuq xjuch'b'al li tz'iib' **K** nim ut li **k** kach'in. Chab'aanuuq xsumenkil rib' li xna'tz'iib' rik'in li tz'iib' **k.**
- Chawab'iheb' li aatin ha'in ut taaye k'aru chi jun yehok nakawab'i reheb' ha'in: **ok, ak, ik**: /ok/, /wa'/-/ak/, /tik'/-/ti'/-/ik/.
- Chawilaqeb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li junqyehok: **ak, ek, ik.**

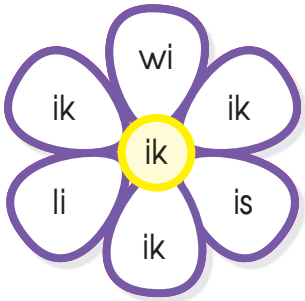
wa'ak

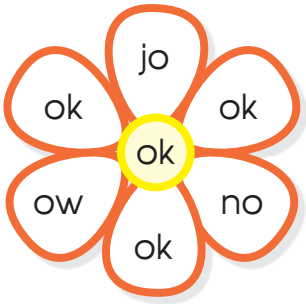
se'ek

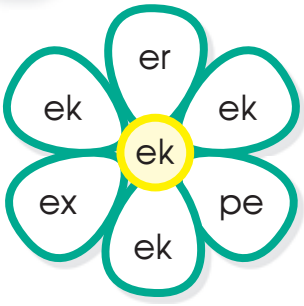
ik

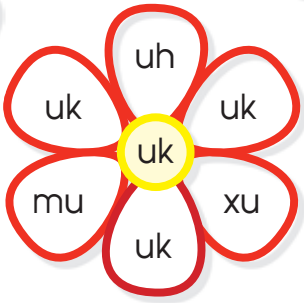
Chayaab'asi li junyehok wan sa' xyi li uutz'u'uj. Chak'e reetal li xxaq ut chab'on li wan wi' li junyehok juntaq'eet.











Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **K** nim ut li **k** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

K k K k K k K k K k

K k

ko

ka

ke

ki

ku

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **k** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **k** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

koo

kaa

kee

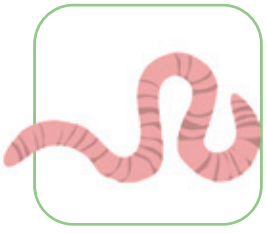
kii

kuu

Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' xyaab' li junqyehok **ko, ki, ka, ke, ku,** mayaj **kuu** taataw. Tz'iib'a li junqyehok naraj. Chatz'iib'a sa' eb' li juch' yamyo ut chayaab'asiiq li xatz'iib'a.

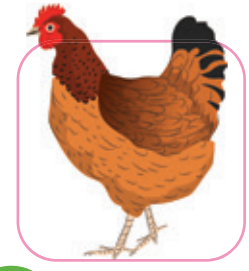
__ xik

te __ n



lu __ m

o __ x



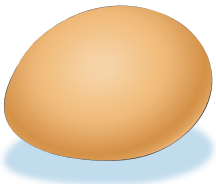
__ xlan

__ x

Chawilaq li aatin wan sa' kaaxukuut. Chatz'iib'a li junjunq chi rub'el li eetalil nak'utuk re. Jultikaq aawe naq li k'ab'a'ej natz'iib'aman rik'in nimqi tz'iib'.

Kon	kojoj	yak	kawaay	sakil	muukuy

¡B'atz'unqo rik'ineb' li yaab'! Chawilaq eb' li eetalil wan taq'a ut chayaab'asi li xk'ab'a'eb' chi kaw. Chaye k'aru li yaab' nake'tikla wi'.
Chawisi li yaab' ha'an sa' xna'aj ut taak'e li yaab' /k/, /k/, /k/ li na'el wi'. Chawilaq li reetalil: xaar. Li aatin ha'in natikla rik'in li yaab /xxx/. Sa' xna'aj tqak'e li yaab' /k/,/k/,/k/ tixye kaar.



Chawoksi li kok' setinb'il hu wan tz'iib' chi ru ut b'aanu ha'in:

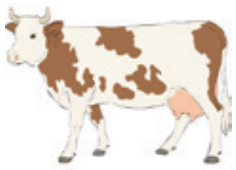
1. Chawab'i eb' li junq yehok ut li aatin wan wi' li tz'iib' **k** ut k'uub' ruheb'.

ko - ke - ok - ek - ku - ki - uk - ik - ka - ak - kak - kek - kuk

2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j, p, n, m, s, r, h, w, y, k ut k'uub' ruheb'. Rajlal naq taaqoksi li setinb'il hu, tento xk'uub'ankil 10 chi aatin.

ka' - ke - ik - ki' - ko - ku' - ki - kaw - kaax - kuux - kej - kojl - kis
kuuk - kaan - Kon - sank - awk - kok - kim - kas - suk - sik sok
kees - kis - kar - kur - kaw - kuy - yak - jaak - xik - xuk - leek
yook - yuk - kok - kuk - sek - wank - kuluk - sakil - kape maak
koyow - kisik - se'ek - molok ke'ek - kamiis - kapun - wa'ak
yo'laak - yakok - mesunk - yalok - kuyuk - wu'te'ek - komonil

Chawilaq li ka'kab' chi eetalil wankeb' sa' li kaaxukuut. Jun reheb' naxk'am li tz'iib' k sa' yalaq b'ar re li aatin. Chakotob' junaq li sursu chi rix ut tz'iib'a li xk'ab'a' sa' li juch' yamyo rub'el.



Chak'ehaq xyanq li aatin re li ch'olch'ookil k'a'uxl wan sa' li kaaxukuut. Chatz'iib'a chi tz'aqal re ru li junjunq chi ch'olch'ookil k'a'uxl, taakanab' xyanq li aatin. Jultikaq aawe xtikib'ankil rik'in nimla tz'iib' ut xk'eeb'al li tz'uq sa' xraqik.

Nawa'akliwakaxsa'pim.

Xiikilliokoxsa'mu.

Aatin re ilok ru hu ut k'aytesink ib'

Nakataqab'oq chi rajsinkil aawu ut chi xk'aytesinkil aawib' rik'in li ak xatzol. Chi kama'an taataw jun tzol li aatin wan wi' li tz'iib' ak xatzol h, w, y, k. Naru taab'aanu li k'anjel chi ru jun kutan ut jalan chik sa' li jun chik.

- Chawilaq li aatin sa' li junq tzol.
- Chasik'aq chi xjunil li aatin wan li tz'iib' **w**, sa' li perel ha'in ut sa' li jun chik. Mare wan sa' xtiklajik, sa' xyi maraj sa' xraqik.
- Chajuch'aq chi xjunil li aatin nake'raqe' rik'in li tz'iib' **k**. Rik'in raxmoyin, li nake'raqe' rik'in li tz'iib' **y**.
- Chasik'aq ru oxib'aq li aatin sa' li junq tzol, a'yaal b'ar wan taawaj. Chayaab'asi ut chak'ehaq jun pixk'ok chawu, a'yaal jarub' junqyehok nakaye.
- Sa' li junq tzol chi aatin, chasik'aq jun li aatin kach'in ut jun nim roq, ut k'eheb' sa' sumal. Chatz'iib'a sa' laahu. Chayehaq re jun laakomon li aatin xak'uub'.
- Chakotob' rix li aatin nayehok re li nab'aanuman.
- Chab'onaq eb' li aatin nayehok re xk'ab'a' li xul nakanaw ru.

H h

hoonal	hal
xsahil	hopok
ha'an	hix
hiik	hab'
ha'	b'ihom
huhil	ha'ha'
hasb'ak	halaw
hilank	humuk
honon	hoon

W w

wa	we
wo	wu
woyok	wa'ak
wex	waahi'
wark	wakliik
wan	wank
warom	waalunk
waal	wilix
wik	Wili

Aatin re ilok ru hu ut k'aytesink ib'

Y y

yak
ye
Yaxkal
yamyo
yo'o
yu'am
yihej
yalok
yaj
yo'lek
yoklaak
yolyol
yalink
yum
yehok
yu'uk
yuwa'
Yan

K k

kawaay
ka'xik
kojoj
yook
kuuk
Kon
kaxlan
ki'
ka'
kaw
kawilal
kamiis
kemok
kuyuk
kawunk
kuux
kuk
kakaw

Jalan chik chi aatin

kuluk
lukum
kej
may
payok
rahom
sayi'
se'ek
Xoy
jumay
ayin
juyuk
poyanam
pospo'oy
kaaxukuut
kaxlanwa
jay
humal

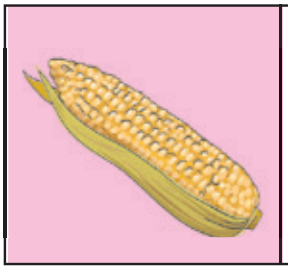
Jalan chik chi aatin

iswa
laaw
aawe
ya'al
wark
Yaxkal
yaal
awk
sihink
iyaj
ewer
yajel
kalahux
lo'oy
kim
kuyuk
wik
xayaw

Tusuk kok hu

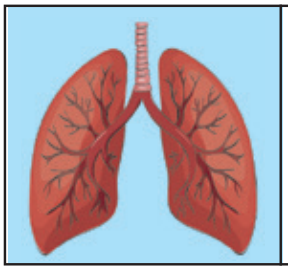
Xch'olob'ankil: chaset reetalil li b'uuleb' wan toj rub'el li perel xnume'. Chak'uulaq sa' junaq li xokleb' maraj ak xna'aj wi' re naq ink'a' te'sachq. Naru xb'atz'unlenkil se' sumal. Xyeeb'al ani taatikib'anq re. Jun siir aj wi' li kok' hu na'ajman re b'atz'unk. Nara ajwi nakak'am sa' aawochoch re b'atz'unk rik'ineb' laawech'alal.

Chanru b'atz'unk. Li junjunq chi kok' hu wan jun eetalil ut aatin chi ru. Chayalaq xch'utub'ankil li aatin rik'in li eetalil naraj. Li ani xtz'aq xb'een wa, tixk'e li jun li xseb'il chi ru li meex. Li ani chik chi rix, tento tixsik' sa' li xkok' hu ma wan junaq wan wi' li xk'ab'a' li eetalil ut tixk'e chi xk'atq. Jo'kan yooqeb' toja' re naq te'xchoy li xkok' huheb'.



halaw

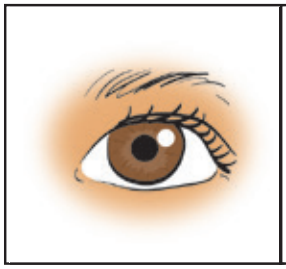
hal



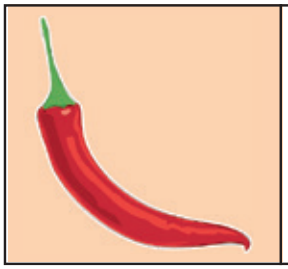
wex

pospo'oy

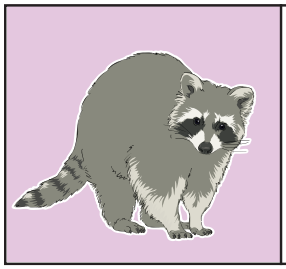
laaw



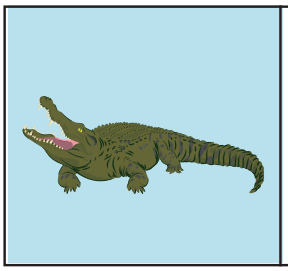
muukuy



uhej



ik



ow

ayin

Li b'atz'unk re eetz'unk

Xch'olob'ankil: rik'in eb' li kok' hu, naru nakatb'atz'un re li eetz'unk. Naru nakasik' junaq ru li kok' hu ut xk'utb'esinkil li eetalil maraj li xk'ab'a' tz'iib'anb'il, rik'in xb'aanunkil li reetz'unkil k'aru ha'an rik'in laajunxaqalil. Li komon tento texq'ehi b'arwan li aatin.

a	o	u	e	i
a	o	u	e	i
aa	oo	uu	ee	ii
a'	o'	u'	e'	i'
a'	o'	u'	e'	i'
aa	oo	uu	ee	ii

h	w	y	k	h
h	w	y	k	w
h	w	y	k	w
h	w	y	k	k
H	W	Y	K	H
H	W	Y	K	W

Ch ch

Xwulak xhoonal naq taatzol li tz'iib' **ch**. Chawab'i li seeraq ha'in.

Li che' kituxmek

Sa' li k'iche' re komonil ke'wan naab'al li cheekel che'. Li jwal mayer ha'an numtajenaq xnimal ut yal q'ujq'u. Eb' li komon che' saheb' xch'ool rik'in. Chanchan chik xyuwa'eb' naq nake'ril.

Sa' jun li q'ojyin kixk'e jun li kaqsut iq' kit'anok re li che' xb'aan xkawil. Chi wulajaq chi xjunileb' li che' raheb' sa' xch'ool. Jok'ehal eb' li xul wankeb' xsuk sa'eb' li ruq' tento ke'xsik' b'ar te'xik.

K'aru tqab'aanu rik'in li che', chankeb' li winq aj aran. "Tento xjachb'al cho'q tz'alamche'" chan jun reheb'. Ke'xjunaji li raatin ut jo'kan ke'xb'aanu.

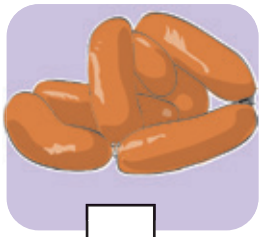
Naq ke'xxok chi xjunil li tz'alamche', ka'aj chik xtoonal kikana chi kutku sa' li ch'och'. Hab'an li che' moko ak xraqe' ta xk'anjel sa' li ruchich'och'.

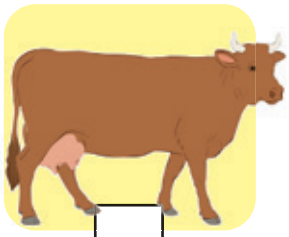
Jo'kan, naq kiwulak li hab'alq'e, li loq'laj che' **kituxmek.** Ut kiwakli wi' chik.

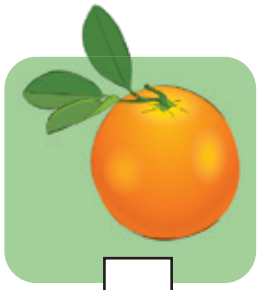
Seeraq'inqo:

- K'aru kixk'ul li che'.
- K'aru naraj naxye li na'leb': "li che' moko ak xraqe' ta xk'anjel sa' li ruchich'och'".
- K'aru tixk'ul li che' ha'an naq nakak'a'uxla.
- Chayiib'aq reetalil b'ar wan li xjwal xwulak chawu re li seeraq'. Chak'utaq chi ruheb' laakomon.

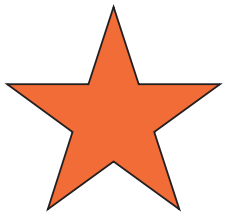
- K'aru eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq chi timil. B'ar wan li yaab' nakawab'i xb'een wa. Ha'an li yaab' /ch/,/ch/,/ch/. Chayehaq naab'al sut. Chawab'i ut chayehaqeb' li aatin ha'in: /che'/-/k'aam/, /chun/, /cha/-/pok/. Chayehaq xkomon li aatin nake'tikla rik'in li yaab' /ch/.
- Chayaab'asi chi kaw k'aru naxk'utb'esi li eetalil wan taq'a. chab'onaq li kaaxukuut re li eetalil juntaq'eet nake'tikla wi' rik'in li aatin **che'.**

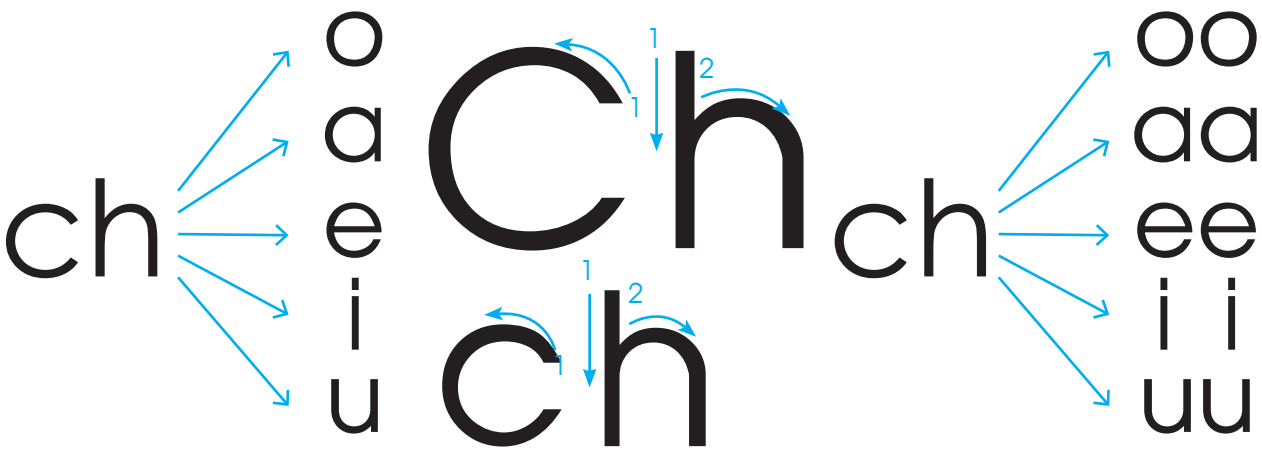






- Chawab'i eb' li aatin ha'in ut chayehaq, taaxor la wuq' sa' xyeeb'al li junqyehok: /ja/-/chal/, /kaq/-/cha/, /muq/-/cha/-/hil/, /rix/-che'/, /sa/-/chom/, /rech/-/ka/-/b'al/, /rech/-/b'een/. Maxak'e reetal li yaab' /ch/. B'ar nakana. Moko wan ta sa' xtiklajik, toj moqon b'an wan.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chayehaq li xk'ab'a'eb' chi timil. Rub'el wankeb' li kelkookil sursu, chabonaq rik'in kaq wi' li yaab' /ch/ wan sa' xraqik. Wi' wan sa' xyi, b'on rik'in raxmoyin.

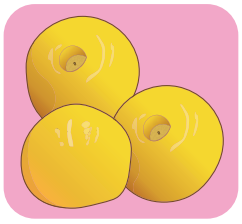




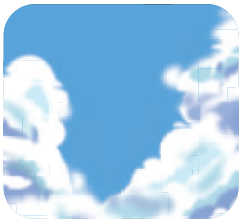
- Chak'ehaq reetal li tz'iib' re li yaab' /ch/. Ha'an li tz'iib' **Ch** nim ut li **ch** kach'in. K'utb'esi yalaq b'ar naru wi', b'ar tixye laj k'utunel. Chajunaji li tz'iib' **ch** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li junqyehok **cho, che, chi** ut **cha.**

chaj

che'pix



chi'

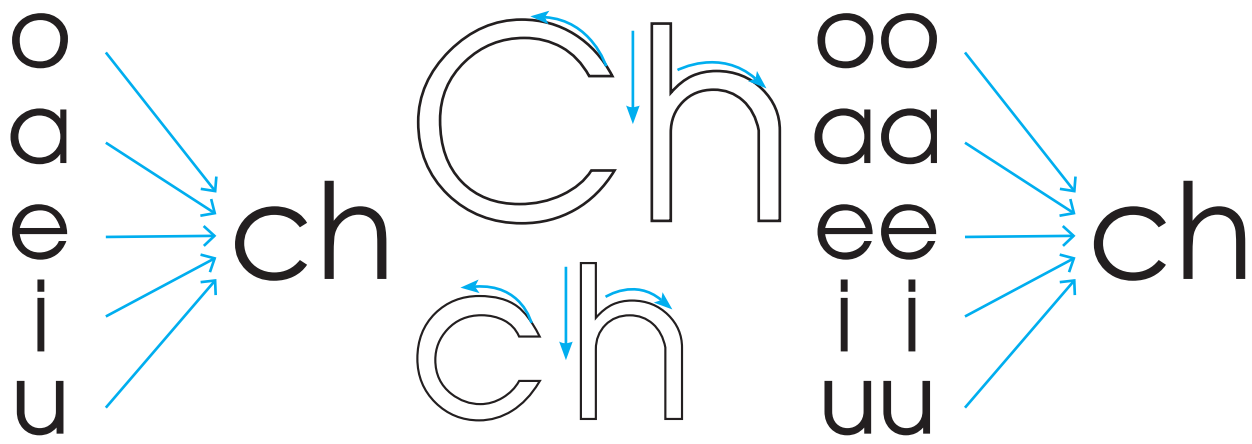


choxa

Chawilaq naab'al sut li naxye li aatin. Chab'onaq chi xjunil li junqyaab': **cho, cha, che, chi** ut **chu** li taataw. Chawilaq li reetalil.

chixjunil
honon
rixche'
sachom
punit
jachal
chupuk

chun
chilok
hilank
na'chin
poop
chaab'il
cheek



- Chab'aanuuq xjuch'b'al li tz'iib' **Ch** nim ut li **ch** kach'in, ha'an taawil li kok' juch'. Chab'aanuuq xsumenkil rib' li xna'tz'iib' rik'in li tz'iib' **ch**.
- Chawab'iheb' li aatin ha'in ut taaye k'aru chi jun yehok nakawab'i reheb' ha'in: och, uch, uuch, ech: /och/, /uch/, /ech/-/b'een/, / ja/-/lam/-/uuch/.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li junqyehok: **uuch, och, uch.**

uch

och

jalam'uuch

Chawilaq li kaaxukuut reheb' li tz'iib'. Chab'onaq chi xjunil li junqyehok **ach, och, uch, ech, ich, uuch** li taataw. Chak'utaq li junqyehok taataw ut yaab'asi.

ach	che	uch	uuch	chi
ech	cho	ich	cha	och
och	ech	cha	ich	chu
uuch	cha	uch	cho	uuch

Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **Ch** nim ut li **ch** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

Ch ch Ch ch Ch ch Ch ch

Ch ch

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **ch** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

cho

cha

che

chi

chu

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **ch** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

choo

chaa

chee

chii

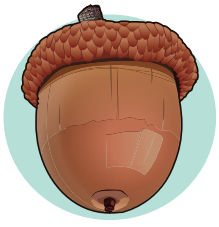
chuu

Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' xyaab' li junqyehok **cho**, **cha**, **che**, **chi** ut **chu**. taataw. Tz'iib'a li junqyehok naraj. Chatz'iib'a sa' eb' li juch' yamyo ut chayehaq li junjunq chi aatin xak'uub' ru.

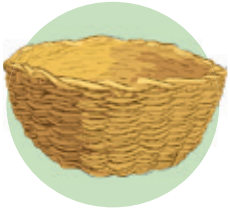
riis

'son

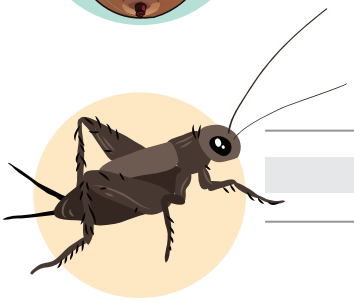
n



ruu j



kach



li'

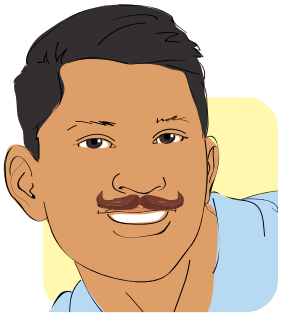
Chiwilaq naxye li aatin sa' li kaaxukuut. Chatz'iib'a chi junqal rub'el li eetalil. Jultikaq aawe naq eb' li k'ab'a'ej natz'iib'aman rik'in nimqi tz'iib'.

cheek	**ochoch**	**poch**	**chakti'**	**uuchi'e**	**chun**

Chakehaq reetal eb' li eetalil wankeb' taq'a ut eb' li oxib' chi aatin wankeb' chi xkataq. Chawilaq li naxye ut chajuch'aq li aatin wan wi' li tz'aqal xk'ab'a'.

chuhim
chohim
chahim

chicho'
chocho'
chucho'



mich
mach
moch

lokach
lokich
lokoch

Chawoksi li jun cheet chi setb'il kok' hu ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i li junq yaab' ut li aatineb' ha'in li naxk'am li tz'iib' **ch** ut k'uub' ru.

cho - che - och - ech - chu - chi - uch - ich - cha - ach
chach - chech - chuch - uuch - chaa

2. Chawab'i eb' li aatin ha'in wankeb' li tz'iib' l, x, j, p, m, n, s, r, h, w, y, k, ch ut k'uub' ru. Junelik naq taaqoksi li setinb'il hu, taqak'uub' ru 10 li aatin.

Luch - cha - chun - chu - che' - chi' - chu' - chaj - chap - chup
chiin - cham - Chus - chir - cheek - Chiik - ech - och - uch
mach - mech - moch - poch - puch - lech - loch - chahim
chajal - chili' - chocho' - choxa - chihal - cho'ok chu'ke - chakow
chajal - chakeet - lokoch - sachom - amoch ochoch - echb'een
pemech - paachach - chakmut - chapok chupulxaml - jalam'uuch
ochochpek

3. Chawilaq eb' li eetalil ha'in ut chayehaq li xk'ab'a'eb'. Chakotob' jun li sursu chi rix li wanwi' li yaab' /ch/. Chatz'iib'a li xk'ab'a' sa' li juch'b'il.

Chanumsi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil. Chasik'aq ru junaq li aatin sa' li kaaxukuut re xtz'aqob'resinkil ru li ch'olch'ookil k'a'uxl. Chatz'iib'a sa' li xna'aj yamyo. Ha'an taawil eb' li eetalil.

Wan li sa' li che'.

chocho' - amoch

Nim xchampahil li .

mol - chiin

Q q

Xwulak xhoonalil naq taatzol li tz'iib' **q**. Chawab'i li seeraq ha'in.

Li aaq kisutq'i jo' aj ch'e'ol jukub'

Chi re li nima kiwan jun li aaq. Sa' jun li kutan kixpatz' re li xna' toj b'ar naxik li ha' re li nima'. Re naq ink'a' raj tixch'ik rib' sa' li kawil roq ha', li xna' junelik naxye re naq sa' jun roq taq'a nat'ane' aran na'oso'. «Aran nakam li nima' ut chi xjunil li nake'xik chi rix», chan re rajlal. Li aaq, naxpaab', maajun wa ki'ok sa' li ha'.

Kinume' li kutan ut li aaq kik'i. Sa' jun kutan, jun puukeb' li aaq ke'chal chi wank chi xk'atqeb'. Li xyuwa'eb' ha'an aj ch'e'ol jukub'. Aran nak'anjelak chi ru li nima' rik'in jun nimla jukub'. Rajlal kutan li aaq naxik chi rilb'al chanru naq li jukub' **najuynak** sa' xb'een li nima'. ¡k'ajo' naxrahin raj ru xik chi sa'!

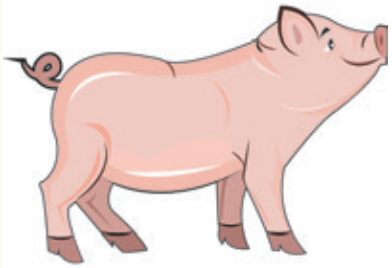
Sa' jun li kutan laj ch'e'ol jukub' kixk'am chi k'anjel rik'in. Li aaq napisk'ok xb'aan xsahil xch'ool... ¡Anaqwan tyal xik chi ru li nima! Kixye re li xna' naq kixtaw jun xk'anjel, hab'an ink'a' kixye re b'ar. Chi wulajaq, toj q'ela, kiwulak chi re li ha' najelnak li xjelool. Ketaqe' sa' li jukub' sa' junpaat.

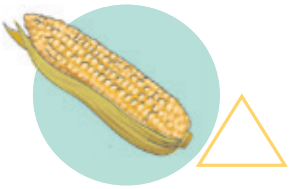
Chalen sa' li kutan ha'an, ink'a' chik naxkanab' b'eek chi ru ha'.

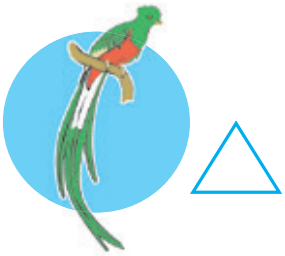
Seeraq'inqo:

- Aniheb' li wankeb' sa li seeraq' ha'in. Ani li xb'eenil re.
- K'aru kiraj xyeeb'al li xna' li ch'ina aaq naq kixye: «Aran nakam li nima' ut chi xjunil li nake'xik chi rix».
- K'aru raj kik'ulman wi' laj ch'e'ol jukub' ink'a' raj kixb'oq chi k'anjelak.
- Kuub' junaq aaseeraq' chi rix li ch'ina aaq aj ch'e'ol jukub'. K'a'uxla: B'ar raj li na'ajej twanq wi' li seeraq'. K'aru raj tb'aanu li ch'ina aaq.

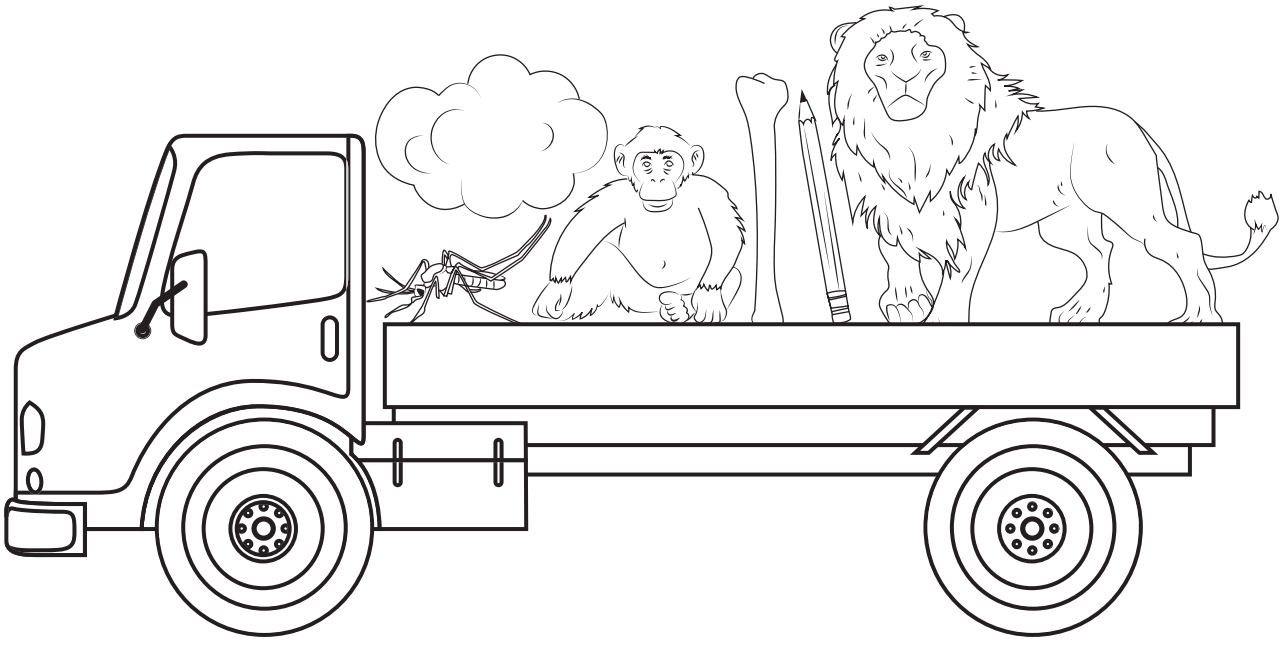
- K'aru eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq chi timil. B'ar wan li yaab' nakawab'i sa' xraqik li aatin /aaq/. Ha'an li yaab' /q/,/q/,/q/. Chayehaq naab'al sut. Chawab'i ut chayehaqeb' li aatin ha'in: /qech/-/b'een/, /qis/, /qi/-/laq/. Chayehaq xkomon li aatin naxk'am li yaab' /q/.
- Chayaab'asi chi kaw k'aru naxk'utb'esi li eetalil wan taq'a. Chab'onaq li oxxukuut re li eetalil juntaq'eet nake'raqe' wi' rik'in li aatin **aaq.**

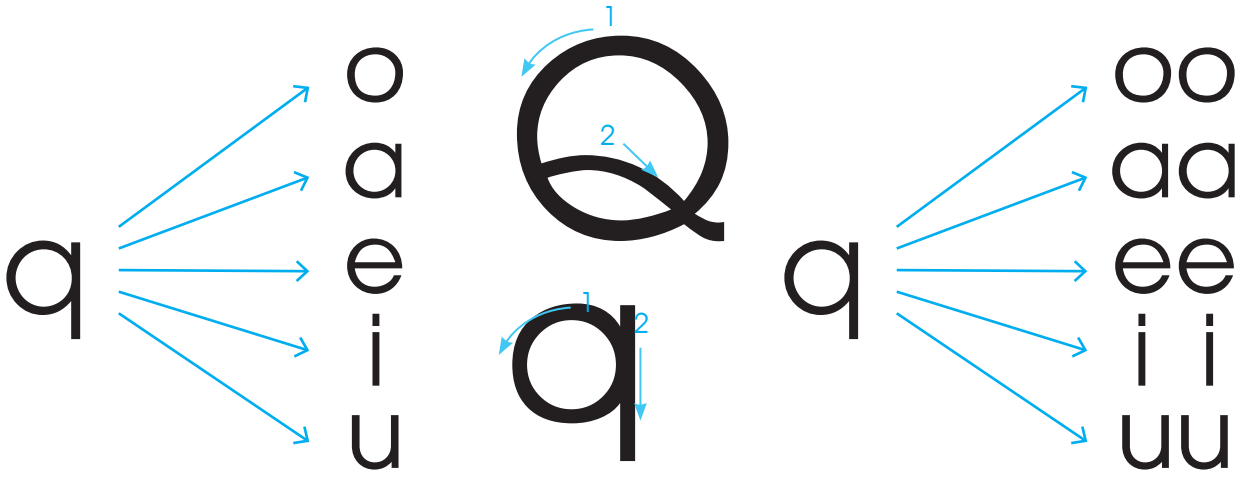






- Chawab'i eb' li aatin ha'in: /ka/-/qal/, /b'o/-/qok/, /suq/, /je/-/qonk/, /tz'uq/, /poq/. Maxak'e reetal li yaab' /q/. B'ar wan. Moko wan ta sa' xtiklajik, toj moqon b'an wan.
- Jun li b'eeleb'aal naxk'am naab'al li riiq. Chayehaq li xk'ab'a' chi xjunqal. Chab'onaq li riiq natawman wi' li yaab' /q/ yalaq b'ar re. Moqon chik chab'onaq li b'eeleb'aal jo' chanru nakawaj.





- Chak'ehaq reetal li tz'iib' nak'utuk re li yaab' /q/. Ha'an ha'in li tzi'iib' **Q** nim ut li **q** kach'in. K'utb'esi yalaq b'ar naru wi', b'ar tixye laj k'utunel. Chajunaji li tz'iib' **q** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li junqyehok **qa, qi, qoo.**

qana'

saqihix

saqoonak

qa'al

Chawilaq naab'al sut li naxye li aatin. Kotob' rixeb' li junqyaab': **qo, qa, qi, qaa** ut **qoo** li taataw.

qaaq moqoj

qik qoorank qaatin

iiqank qaawa'

o
a
e
i
u

q

Q

q

oo
aa
ee
i i
uu

q

- Chanumsi rik'in tz'iib'leb' maraj b'onleb' li xyiibankil li tz'iib' **Q** nim ut li **q** kach'in. Chajunaji li tz'iib' **q** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawab'i eb' li aatin ha'in ut chayehaq k'aru li junqyehok nakawab'i, ha'aneb' ha'in: **aq, oq, iiq, uuq, aaq.**
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'al k'aru naxye li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi rik'in tz'iib'leb' maraj b'onleb', li junqyehok: **aq, oq, uuq.**

uuq

oq

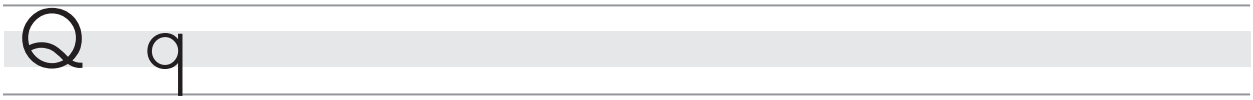
el'oq

aq

Chawilaq eb' li aatin. Chab'onaq chi xjunil eb' li junqyehok **oq, aq, eq, iq, uq, iqq** li taataw. Chak'utb'esi li junjunq chi junqyehok taataw ut yaab'asi.

aqɒkuɒeq
qoɒpiɒiq
ɔoqɒiiq

Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **Q** nim ut li **q** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut chanujtesi li xna'aj.



Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **q** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

qe

qi

qe

qi

qe

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **q** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

qoo

qaa

qee

qii

quu

Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' xyaab' li junqyehok **qa, qo, qu, qe** maraj **qi.** taataw. Tz'iib'a li junqyehok naraj. Chatz'iib'a sa' eb' li juch' yamyo ut chayehaq li junjunq chi aatin xak'uub' ru.

aa___m

ka___'is

o___ch

ii___nel

Chatuqub'eb' li junqyehok ut k'uub' ruheb' li aatin. Sa' li juch'b'il ak re ajwi', tz'iib'a li aatin xak'uub'. Chi rix ha'an, chayaab'asi naab'al sutaq.

qi cha

quk mu

qha' ro

qonk pa

je naq nu

naq wan a

Chawilaq li junqyehok wankeb' sa' li kaaxukuut ut li aatin naxk'uub' ru tz'iib'anb'il chi xk'atq. Chi rub'el taataweb' wi' chik li junqyehok ha'an, hab'an jalan chik li xtusulal. Chawilaq ut chatz'iib'a chi xk'atq li aatin naxk'uub' ru. Chawilaq li reetalil.

muq ha' muqha'

ha' muq ha'muq

ee qaj eeqaj

qaj ee

xaq liik xaqliik

liik xaq

roq waj roqwaj

waj roq

Chawoksi li jun cheet chi setb'il kok' hu ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i li junq yaab' ut li aatineb' ha'in li naxk'am li tz'iib' **q** ut k'uub' ru.

qo - qe - oq - eq - qu - qi - uq - iq - qa - aq - qaq - qeq
quq - uuq - iiq - qii - qee - eeq

2. Chawab'i eb' li aatin ha'in wankeb' li tz'iib' l, x, j, p, m, n, s, r, h, w, y, k, ch, q ut k'uub' ru. Junelik naq taaqoksi li setinb'il hu, taqak'uub' ru 10 li aatin.

qi - qe - qo - qu - qis - qas - qoq - aq - oq - aaq - iiq - uuq
qik - paq - oqej - poq - puq - ixq - winq - choql - kaaq - suq
xaq - kaq - woqx - moqx - qana' - qaawa' - qa'al - kaqal raqal
aaqam - awimq - eeqaj - iiqank - jeqonk moqoj - chiqok - kaqla
kaqkoj - sachenaq - junxaqal - saqihix Kaqipek - saqoonak

3. Chawab'i li yaab' tixye laj k'utunel ut taaye k'aru chi aatin naxk'uub'. Chasik'aq eb' li setinb'il hu ut k'uub' ruheb' li aatin.

/q/-/a/-/n/-/a'/, /b'/-/a/-/q/, /ch/-/o/-/q/-/l/

Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chatz'iib'a junaq li ch'olch'ookil ka'a'uxl rik'in li junjunq. Naru ha'yaal b'arwan li nakawaj. Naru nakab'aanu li xb'een sa' ch'uut, naru tatxtenq'a laj k'utunel. Jultikaq aawe naq eb' li ch'olch'ookil k'a'uxl tento natikla rik'in nimla tz'iib' ut naraq'e rik'in jun li tz'uq.

kaqla

aaqam

ixq

T t

Xwulak xhoonalil naq taatzol li tz'iib' **t**. Chawab'iiq li seeraq' ha'in.

Li kaqi tul

Sa' li kutan naq ke'setman chaq li tul toj **raxq'ilin** nake'ilok. Ke'kehe' sa' li kaxon ut ke'k'ame sa' tenamit.

Naq ke'ok chi chaq'ak, chi xjunileb' ke'q'ano' xb'onol. Ka'aj wi' li kaqi tul ink'a'.

K'ajo' naq kixiwak xb'aan naq moko kiwulak ta jo' xq'anal li mol. Chanchan b'an chik li kaqi chaj kikana. K'aru te'xye naq tine'ril chan. Ut wi' ra te'xb'aanu we. Ut wi' maajun taa'ajoq we. Chan sa' xch'ool.

Naq ke'wulak sa' li k'ayiil ke'ok chi loq'ek li q'ani tul xb'aaneb' li poyanam. Naraanak sa' xch'ool li kaqi tul. Kixmuq rib' rub'eleb' li ras. Ink'a' raj naraj naq yooqeb' chi rilb'al.

oja' naq kiwulak jun li qana'chin ut ki'ok chi xsik'b'al ru li tul. Naq kiril li kaqi tul k'ajo' naq kisaho' xch'ool.

—¡jun li kaqi tul! ¡us tana naq xintaw¡ chan li qana' chin.

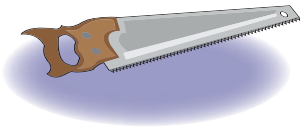
Sa' junpaat kixsaapu.

Li kaqi tul sa sa' xch'ool chi xik sa' xchakach li qana'chin.

Seeraq'inqo:

- B'ar pe' kitikla li seeraq'.
- K'a'ut naq li kaqi tul jwal ra sa' xch'ool. K'aru kik'ehok re xsahil sa' xch'ool.
- Chayehaq kaahib' li k'a're ru kik'ulman sa' li seeraq ha'in chalen sa' xtiklajik toj sa' xraqik.
- Wi' laa'at raj tatxik sa' k'ayiil chi loq'ok tul ut taataw junaq li kaqi tul. Ma taaloq' raj chaq.

- K'aru li eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq chi timil. B'arwan li xb'een yaab' nakawab'i. Ha'an li yaab' /t/, /t/, /t/. Chayaab'asi naab'al sutaq. Chawab'i ut chaye li aatin ha'in: /tee/-/lom/, /to/-/qol/, /ti/-/b'el/-/wa/. Chayehaq xkomon li nake'tikla rik'in li yaab' /t/.
- Chayaab'asi chi kaw li naxk'ut li junjunq chi eetalil wan taq'a. Chakotob' rixeb' li eetalil nake'tikla xk'ab'a' rik'in li yaab' re li aatin **tul**.



- Chawab'ihaq ut taaye li aatin ha'in: /a/-/tink/, /wa'/-/te/-/sink/, /xu/-taan/, /ke/-/tomq/, /ku/-/tan/, /pe/-/lee/-/tik/. Ma xak'ereetal li yaab' /t/, B'ar wan. Moko wan ta sa' xtiklajik, wan toj moqon.
- Chayehaq sa' xyaalal li xk'ab'a'eb' li junjunq chi eetalil wan taq'a. Reetalil: /s/-/u/-/t/. Sik' b'ar wan li yaab' /t/. Chak'ehaq junaq li tz'uq sa' li b'ar wi' naraj. Li junjunq kaaxukuut ha'an reetalil li yaab'. Chawilaq li reetalil.

□□●

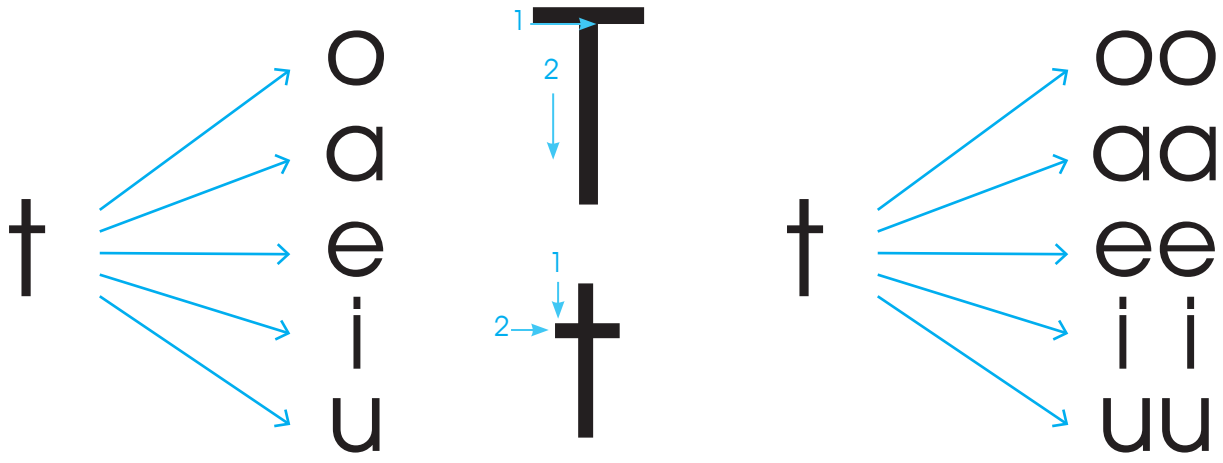
□□□□

□□□□□

□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□



- Chak'ehaq reetal li tz'iib' nak'utuk re li yaab' /t/. Ha'an li tz'iib' **T** nim ut li **t** kach'in. Chayalaq xb'aanunkil sa' yalaq b'ar naru wi', jo tixye laj k'utunel. Chab'aanuhaq li xjunajinkil li tz'iib' **t** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaq eb' li eetalil wankeb' taq'a. chanumsi li tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een, li junqyehok: **te, to, ti, tu.**

teken

tuktuk

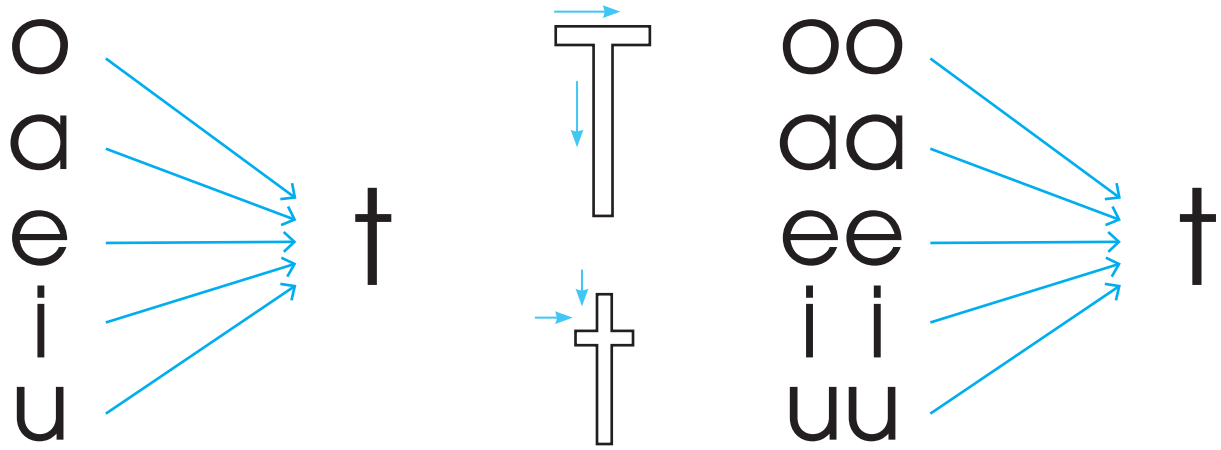
tixl

tokan

Chawilaq eb' li aatin wan sa' kaaxukuut. Chab'onaq eb' li naxsume rib': **to, ta, te, ti, tu, taa, tii** ut **tee.** Chajunaji rik'in jun li juch' eb' li aatin juntaq'eet nake'tikla wi'. Chawilaq li reetalil.

toj
tamk
taas
tiik
tehok
teeto

taab'
tiix
terto
to'
teelom
taqsink



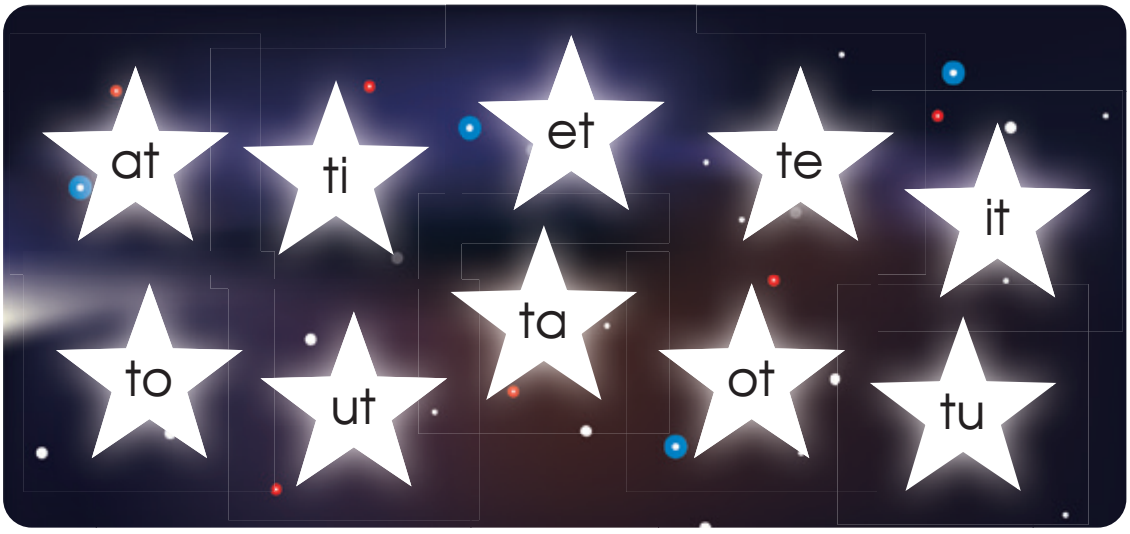
- Chanumsi tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een li xjuch'b'al li tz'iib' **T** nim ut li **t** kach'in. Chab'aanuhaq li xjunajinkil li tz'iib' **t** rik'ineb' li xna'tz'iib'
- Chawab'i eb' li aatin ha'in ut chayehaq k'aru li junqyehok nakawab'i, mare ha'an li at, ot, it. /laa/-/at/, /it/, /xo'/-/ot/.
- Chawilaq li eetalil ha'in ut ye li xk'ab'a'. Chak'ereetal eb' li aatin wankeb' chi xk'atq. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een li aatin wan wi' li xk'ab'a'.

po'at

po'ot

po'et

Chawilaq li reetalil choxa. Chab'onaq chixjunil li junqyehok **ot, at, et, it, ut** li wankeb' chi sa' eb' li chahim. Chak'utaq li junjunq chi junqyehok taataw ut yaab'asi.



Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **T** nim ut li **t** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **t** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

to

ta

te

ti

tu

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **t** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

too

taa

tee

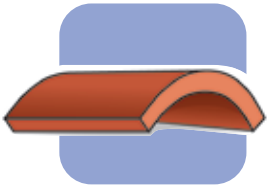
tii

tuu

Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' xyaab' li junqyehok **to, ta, te, ti, tu,** maraj **tee, too** taataw. Chatz'iib'a li junyehok li toj naraj sa' eb' li juch'. Chatz'iib'a sa' eb' li juch' yamyo ut yaab'asi li junjunq chi aatin xak'uub'.

xar__n

__lokok



__x

pa__

pu__l

__salhu

Chawilaq eb' li eetalil ut chakotob' rix li aatin yaal naxye xk'ab'a' li eetalil. Chawilaq li reetalil.

tul
jul

tap
jap

tux
tun

tokan
jo'kan

tel
tem

tiix
tiik

Anaqwan taataweb' li aatin moko tz'aqaleb' ta ru. Chi xjunileb' nake'xk'am li tz'iib' t. Rub'el li junjunq wan oxib' li junqyehok. Chawilaq ut chakotob' rix li natz'aqob'resink re li aatin. Moqon chik, chatz'iib'a sa' eb' li juch'. Chawilaq li reetalil.

teelom

taa tool tee

___mil

tum ti te

___lux

taax tuu teex

ku___

tan ten to

a___

tonk tink tun

kan___

taal ti teel

Chawoksi li kok' setinb'il hu wan tz'iib' chi ru ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i eb' li junqyehok ut li aatin wan wi' li tz'iib' **t** ut k'uub' ruheb'.

to - te - ot - et - tu - ti - ut - it - ta - at - tat - tet - tit - tut
taa - tee - aat - eet - too - tii - oot - iit - tuu - uut

2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j, p, n, m, s, r, h, w, y, k, ch, q, t ut k'uub' ruheb'.

ta - te - ti - ut - it - at - tat - tit - tut - tap - top - tup - tel
tul - tuul - tixl - tux - tiix - tox - tuux - teex - tij - toj - tuj - tun
tas - sut - taas - tis - tus - tiw - tich - tuch - tiq - toq - tem - tu
to' - tup - tuulux - putiix - punit - kutan - poyte' - putul - xutaan
mut - pata - tijok - tiwok - sutsu - tasal - teepal - tiqil - tokan
tu'uk terto - tumin - tento - tehok - meet - punit - po'ot - saltul
tenamit - toolokok

3. Chawab'i eb' li yaab' li tixye laj k'utunel ut taaye k'aru li aatin naru naxk'uub' rik'in. Chasik'aq eb' li setinb'il hu ut k'uub' ruheb' li aatin.

/t/-/ee/-/x/, /aa/-/t/-/i/-/n/, /p/-/u/-/t/-/u/-/l/

Chawilaq eb' li aatin sa' li tzol junjunq. Chatusub' ru ut chak'uub' junaq li ch'olch'ookil ru k'a'uxl chi ru. Wanq sa' aach'ool naq li ch'olch'ookil k'a'uxl tento natikla rik'in nimla tz'iib' ut wan jun li tz'uq sa' xraqik. Chatz'iib'a li ch'lch'ookil k'a'uxl sa' eb' li juch' ak re ajwi'.

laj	**Timil**	**Ton.**	**nawa'ak**

li	**teken.**	**pata**	**li**	**Xe'xlow**

xputiix	**Nat.**	**jun**	**Wan**	**lix**

Tz tz

Xwulak xhoonalil naq taatzol li tz'iib' **tz**. Chawab'i li seeraq' ha'in.

Li xtzuulul li b'aalam

Sa' li k'aleb'aal Kojaj wan jun li tz'uul. Chanchan jun li nimla b'aalam yokyo naq nak'utun. Toj sa' xyi li k'aleb'aal nak'utun li xyi rix, li xye ut li xjolom.

Naq na'el chaq li wa' saq'e nanume' chaq sa' xyiheb' li xaqxookil pek **nalemtz'un**. Eb' li pek ha'an chanchan ta chik eb' li xxik li b'aalam.

Sa' jun li q'ojyink kixk'e jun li hiik. Maajun li ochoch kit'ane'. Maa'ani kixk'ul junaq li rahilal. Hab'an eb' li pek ha'an ke'chal chi ch'och'. Chi wulajaq maak'a' chik xxik li b'aalam.

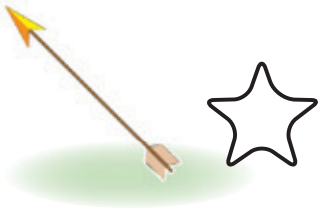
Eb' li poyanam wankeb' sa' li k'aleb'aal ha'an ke'xk'a'uxla xk'eeb'al chaq sa' xna'aj li pek. Koheb' sa' li tz'uul ut chi raachisa, ke'xyiib' chaq sa' xna'aj.

Chi jo'kan li tzuul re li b'aalam kikana wi' chik jo' naq kiwan chaq.

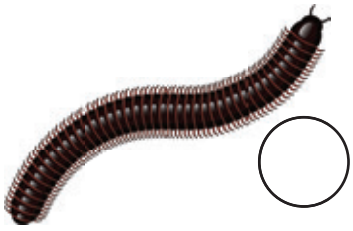
Seeraq'inqo:

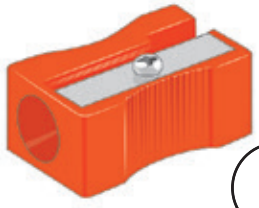
- B'ar kiwan li seeraq' ha'in.
- Manawulak chawu li seeraq' ha'in. K'a'ut.
- Ma nakanaw ruheb' li b'aalam. Chanruheb'.
- Chak'a'uxla naq wankat sa' ru'uj xtzuulul li b'aalam. K'aru nakawil. K'aru nakaweek'a. K'aru nakab'aanu. Chaseeraqi reheb' laakomon.

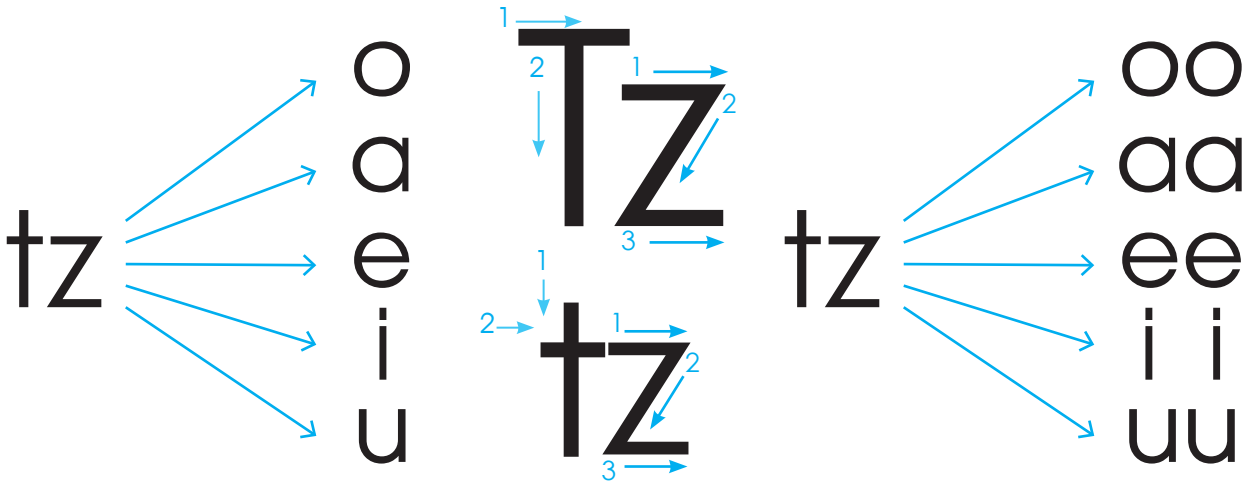
- K'aru li eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq xk'ab'a' chi timil. B'ar wan li xb'een eetalil nakawab'i. Ha'an li eetalil /tz/, /tz/, /tz/. Chayehaq naab'al sutaq. Chawab'i ut chayehaq eb' li aatin ha'in. /tzuk/, /tzo/-/lok/, /tzak/-/tzak/, /tzi/-/lik'/. Chayehaq jalanq chik li aatin nake'tikla rik'in li yaab' /tz/.
- Chayaab'asiheb' li eetalil wankeb' anaqwan. Chab'onaq eb' li chahim wan wi' li eetalil junaqik xyaab' nake'tikla wi' rik'in li aatin **tzuul.**



- Chawab'i ut chaye eb' li aatin ha'in: /wotz/, /ta/-/tzto/, /ko/-/tzko/, /la/-/tz/. Ma nakak'e reetal li yaab' /tz/. Moko wan ta sa' xtiklajik moqon wan.
- Chayaab'asi eb' li eetalil ha'in. Chab'onaq eb' chi rax li kok' sursu' reheb' li eetalil wan wi' li yaab' /tz/ sa' xyi xk'ab'a' ut rik'in raxmoyin li wan toj sa' xraqik.







- Chak'ehaq reetal li tz'iib' nak'utuk re li yaab' /tz/. Ha'an li tz'iib' **Tz** nim ut li **tz** kach'in. K'utb'esi yalaq b'ar naru wi', b'ar tixye laj k'utunel. Chajunaji li tz'iib' **tz** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaqeb' li eetalil. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'leb' maraj chi b'onleb' sa' xb'een li junqyehok **tzo, tza, tzu** ut **tze.**

tzol

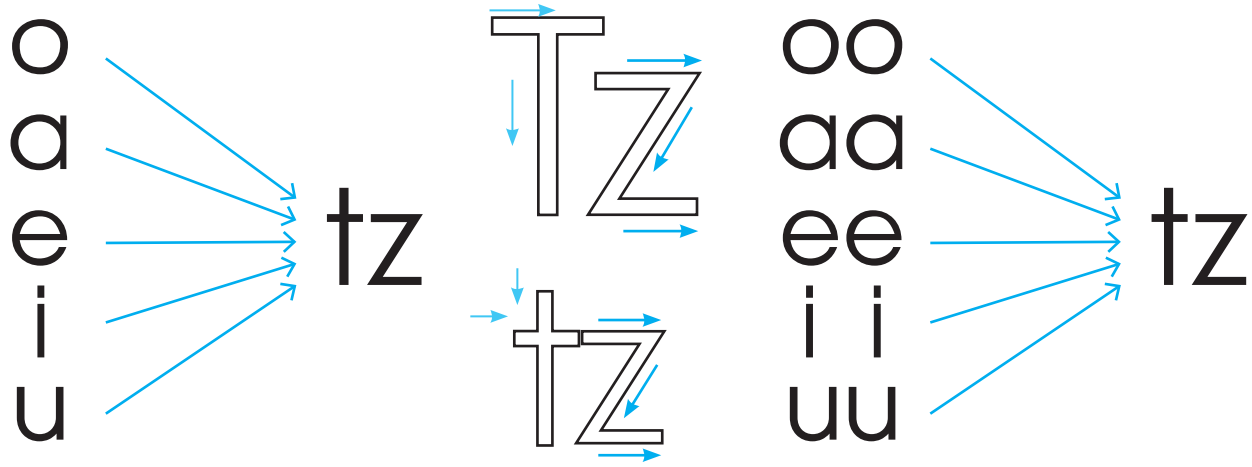
tzakahemq

tzuk

tzentzerej

Chawilaq naab'al sut li naxye li aatin. Chak'ehaq junq li X sa' li kaaxukuut natawman wi' li junqyaab': **tzo, tza, tze, tzi,** ut **tzu.** Chawilaq li reetalil.

tzuul	☒	tze'kank	☐
wex	☐	tul	☐
che'	☐	tzuklenk	☐
letzok	☐	choxa	☐
ilmank	☐	tzak	☐
tzolok	☐	setok	☐



- Chanumsi rik'in tz'iib'leb' maraj b'onleb' li xyiibankil li tz'iib' Tz nim ut li **tz** kach'in. Chajunaji li tz'iib' **tz** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawab'ihaq eb' li junqyehok ha'in. Wi' nakawab'i li junyehok otz, atz, etz, itz, utz, tatxaqliiq ut moqon tatchunlaaq: atz, el, utz, at, otz, ip, ut, etz, al, itz, ot, uul,

Chayaab'asi chi kaw chi xjunileb' li junqyehok. Chak'e reetal li junyehok wan sa' xtiklajik li junq tzol. Chakotob' rix li junqtaq'eet.

atz	at	atz	tza	atz
utz	utz	ut	utz	tzu
itz	tzi	itz	it	itz
etz	et	etz	tze	etz
otz	otz	ot	tzo	otz

Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **Tz** nim ut li **tz** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut chanujtesi li xna'aj.

Tz tz Tz tz Tz tz Tz tz Tz tz

Tz tz

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **tz** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

tzo

tza

tze

tzi

tzu

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **tz** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

tzoo

tzaa

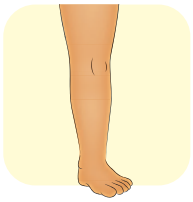
tzee

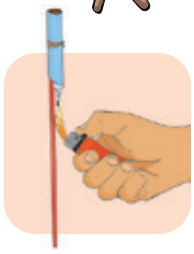
tzii

tzuu

Chayehaq xk'ab'a'eb' li eetalil sa' xyaalal. Sik' b'ar wan li tz'iib' tz. Chi rix ha'an, tz'iib'a li aatin sa' eb' li juch' yanyo re li junjunq chi eetalil. Chawilaq li reetalil.

tziitzib'





Chawilaq eb' li aatin tustukeb'. Moqon, chasik'aqeb' sa' li koral tz'iib' ut kotob' rixeb' rik'in jun kelkookil kaaxukuut. Chawilaq li reetalil.

wotzok
tzuul
tzir
wotz
tzolom
qatz

tz	o	s	tz	i	r	q	i	n	u
h	ch	r	i	p	i	l	q	a	tz
o	p	tz	t	a	w	o	tz	o	k
tz	uu	l	a	n	k	l	tz	w	x
i	y	u	w	o	tz	e	k	p	ch
t	tz	o	l	o	m	p	tz	l	o

Sa' li junjunq chi tzol taataw eb' li tz'iib' nake'k'uub'ank re li aatin. Tento taatusub' ruheb' re xtawb'al ru b'ar wan. Chatz'iib'a li aatin sa' li juch' yanyo. Chawilaq li reetalil.

o'	tz	o	m

motzo'

k	u	tz

tz	o'	x	u	l

l	o	tz

e	tz	l

tz	i	p	k

Chawoksi li kok' setinb'il hu wan tz'iib' chi ru ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i eb' li junq yehok ut li aatin wan wi' li tz'iib' **tz** ut k'uub' ruheb'.

tzo - tzu - tza - tze - tzi - otz - utz - atz - etz - itz - tzatz - tzotz
tzitz - tzetz - tzutz - tzaa - tzii

2. Chawab'i eb' li aatin ha'in wankeb' li tz'iib' l, x, j, p, m, n, s, r, h, w, y, k, ch, q, t, tz ut k'uub' ru. Junelik naq taaqoksi li setinb'il hu, taqak'uub' ru 10 li aatin.

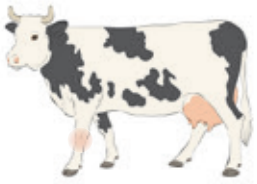
tzol - tzak - tzuk - tzoq - tzun - wotz, tzo' - tutz - kotz - tzuul
tzelek - tzolok - tzolom - tza'aj - tzo'xul - tzojtzoj - putzputz - tzoltzo
tzimitz - tzolonel - tzentzerej - tzakahemq - tzuntzuyu' - tzukxul

3. Chawab'i li yaab' tixye lak k'utunel ut taaye k'aru aatin naxk'uub'. Chasik'aq eb' li setinb'il hu ut taak'uub' li aatin.

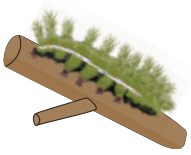
/tz/o/j/tz/o/j/, /tz/o/l/o/m/, /tz/e/k/e/m/

- Chawilaq eb' li eetalil. Chatz'aqob'resi li ch'olch'ookil k'a'uxl, ha'an taatz'iib'a li toj maak'a' sa' li junjunq.
- Chawilaq eb' li naxye li junjunq chi ch'olch'ookil k'a'uxl ha'in. K'aru naxjultika aawe.

Ra xtzelek li .



Xtiwok re jun li .



Aatin re ilok ru hu ut k'aytesink ib'

Nakataqab'oq chi rajsinkil aawu ut chi xk'aytesinkil aawib' rik'in li ak xatzol. Chi kama'an taataw jun tzol li aatin wan wi' li tz'iib' ak xatzol ch, q, t, tz, b'. Naru taab'aanu li k'anjel chi ru jun kutan ut jalan chik sa' li jun chik.

- Chawilaq k'aru naxye li aatin sa' li junq tzol. Moqon, Chasik'aq jun reheb' li tzol ut taawil li aatin sa' junpaat, xb'een wa li jun ut moqon li jun chik.
- Chawoksiiq chi xjunil li tzol, chak'uub'aq oob' sumal li aatin nake'tikla chi juntaq'eet tz'iib'. Li junq sumal naru natikla rik'in jalan jalanq li tz'iib'.
- Chajuch'aq rik'in jun li X, li aatin ink'a' nakanaw k'aru xyaalal ut chapatz'aq k'aru naxye.
- Chasik'aq sa' chi xjunil li tzol ut k'uub' wiib' sumal li aatin xkomon rib', qayehaq: mach ut maatzru, ha'an li xkomon li xcha'al naq'u. Chatz'iib'a eb' li junq sumal chi sa' laahu, chayaab'asi chi ru laj k'utunel ut ch'olob' reheb' li komon.
- Se' junq sumal, ch'erajsi eeru chi xk'uub'ankil li ch'olch'ookil k'a'uxl. Che junqal teesik' jun li aatin sa' li tzol a'yaal b'ar wan, taaye re laawechb'een ut ha'an tixyiib' li ch'olch'ookil k'a'uxl.

Ch ch

choql	Chona
poch	chi'
mach	choqink
chuub'	chun
ochoch	paachach
chihab'	b'ichank
na'chin	chili'
sachk	chakach
jachal	Choom

Q q

qoq	poq
suq	qilaq
ketomq	qulb'
qana'	qaawa'
b'oqok	b'iqok
qajawal	qitqit
saqb'ach	qechb'een
oqej	qanab'
iiq	aaq

T t

ta	Ton
timil	taqlank
tib'	toqol
tiik	tiwok
tumin	ta'ok
teelom	tambresink
taqsink	tijok
tas	tenamit
tenok	Tek

Aatin re ilok ru hu ut k'aytesink ib'

Tz tz

motzo'
tzakahemq
jutzutzu
tzolok
kotzko
maatzru
mutzuy
wotzok
tzoleb'aal
tzak
b'itzb'itzink
tzol
jotzleb'
tzuklenk
tzakank
tzojtzoj
tzilin
tzentzerej

B' b'

b'e
tib'
sib'yan
chuub'
B'ir
jukub'
b'onok
b'ichank
chihab'
oob'
b'onleb'
B'eet
yutleb'
b'eeleb'aal
saqb'in
kaahib'
b'oqleb'
b'aatal

Sa' li tzol wan chi xk'atq, wan xkomon li aatin. Chab'aanu li k'anjel ha'in rik'in:

- Chajunaji eb' li aatin rik'in junaq li juch' chi rib'il rib' li wankeb' sa' xb'een tzol, rik'in li wankeb' sa' li xkab' tzol, li nake'raqe' rik'in junaq li tz'iib' juntaq'eet.
- Chasik'aq oxib' li aatin wan sa' xb'een tzol. Chasik'aq junaq laakomon naru nakalaq'ab' wi' aawib' ut teeb'aanu ha'in: Chejunqal tento teeyaab'asi li xyaab' eb' li aatin ut li jun chik, tento tixye b'ar wan li aatin ha'an. Tento teeb'aanu chejunqal rik'in oxib' li aatin. Reetalil: /b'/-/o/-/l/-/o/-/tz/, li aatin ha'an b'olotz.
- Chasik'aq oxib' li aatin wan sa' li xkab' tzol. Taawisi li xb'een tz'iib' re ut taayaab'asi chan ru nakana li aatin.

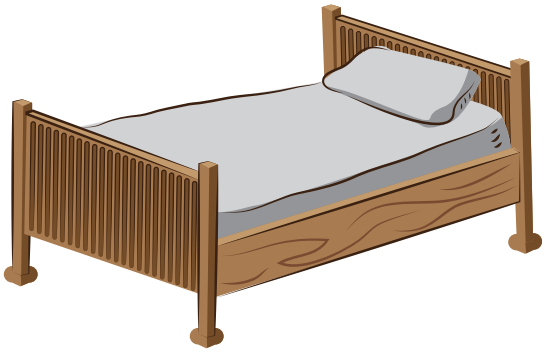
Jalan chik chi aatin

xaab'
kaaq
tux
tutz
tokan
tzuk
B'it
oqech
chakti'
b'oqok
b'olotz
kaqipek
choxa
kab'
amoch
Telma
saqoonak
ob'en
toolokok
winq

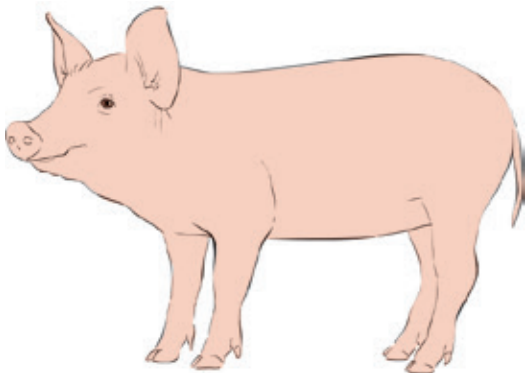
Tz'aqob'resinel aatin

Xch'olob'ankil: Ii b'atz'unk ha'in wan kaahib' xkok'huhil re x'baanunkil. Li junjunq wan jun li eetalil chi ru ut li xk'ab'a' chi tz'iib'anb'il sa' ka'pak'al. Aajel aj wi' ru jun ch'uutaq li setinb'il hu re li xna'tz'iib', li xna' tz'iib' wan xnat'b'al yaab' ut li eb' li yaab' ak ixlman, aran wankeb' sa' xraqik. Naru b'atz'unk sa' ch'uut re ox'ox maraj kaaka chi kok'al.

Chanru b'atz'unk: li junjunq chi kok'al naru naxsik' ru b'ar re li kok' hu naraj xb'atz'unlenkil. Junaq reheb' li kok'al tixch'utub' chi xjunil li kok' hu wan wi' li aatin ut li xna'tz'iib' ak tzolb'il. Tixk'e chi tzol se' hupu ut yooq chi xk'ub'al ut yooq chi xyeeb'al xk'ab'a'. Eb' li xkomon tento yooqeb' chi rilb'al sa' li xkok' huheb' tustuuq chi ruheb', mawan li eetalil ut li aatin re tk'e junaq li ch'ina pek, mul maraj t'orinb'il hu sa' xb'een cho'q reetalil. Li ani tixchoy xnujtesinkil xb'een wa chi xjunil li xsetinb'il hu, tento tixjap re xyeeb'al ¡xtz'aqlok! Naru xb'atz'unlenkil naab'al sutaq, ka'ajwi naru xjalb'al li xch'uutal li kok' hu.



ch	o	l	q	w	a	r	i	b'



aa	q	t	u	l

tz	o	l	ee	b'	aa	l	b'	o	l	o	tz

ch'	u	m	i	l	tz	o	j	tz	o	j	

a	o	u	e	i
a	o	u	e	i
aa	oo	uu	ee	ii
a'	o'	u'	e'	i'
a'	o'	u'	e'	i'
aa	oo	uu	ee	ii

ch	q	t	z	b'
ch	q	t	z	b'
ch	q	t	z	b'
ch	q	t	z	b'
Ch	q	t	tz	b'
Ch	Q	T	Tz	B'

B' b'

Xwulak xhoonalil naq taatzol li tz'iib' **b'**. Chawab'iiq li seeraq' ha'in.

Li seeb' aj b'a

Rub'el xk'al li wa'chin Max kiwan jun li b'a. jwal nawulak chi ru li al k'al. Naxjuku jun toonaq arin, jun toonaq chik le'. Ut naxk'am sa' xjulel re naxtzaka.

Li wa'chin Max jwal yooh xjosq'il sa' xb'een. Ak naab'al li xk'al kixlow. Jo'kan naq kixk'a'uxla xk'eeb'al junaq xra'al.

Muqmu chi ke'hok eetal sa' jun li rokeb'aal. Jo'kan naq tiik kixchap xb'e sa' li xna'aj li echkab'al wan aran. Hab'an li echkab'al kipo' ajwi' chaq ut kiraj xchapb'al. Hab'an li b'a ink'a' naxkanab' rib' ut kixik sa' jun chik xna'aj k'al.

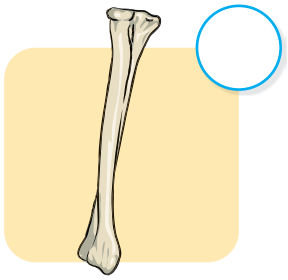
Chi xjunileb' li echkab'al ke'xke'rib' sa' aatin. "tento tqachap li b'a" chankeb'. Hab'an ha'an narab'i chi xjunil li nake'xye. Naril chi xjunil li nake'xb'aanu. Ut naxkol rib' chi ruheb' li ra'al nake'xk'e li qawa'chin.

Jo'kan kixb'aanu chi ru chi xjunil xq'ehil li k'al. Naxjali xna'aj xb'aan **xseeb'al** sa' eb' li awimq. Ut maajunwa ke'xchap.

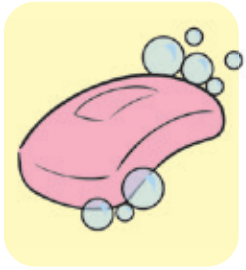
Seeraq'inqo:

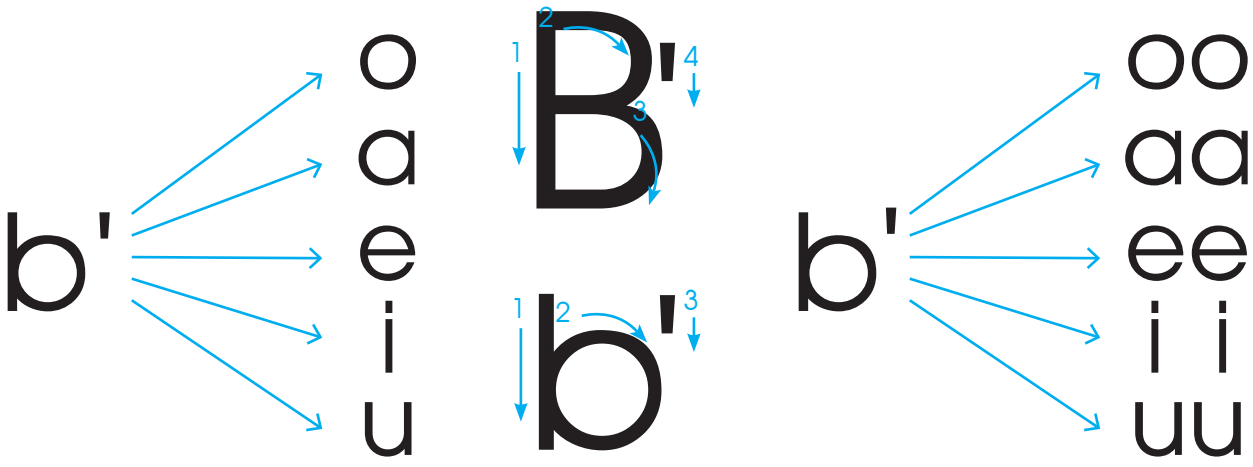
- K'a'ut naq li seeraq' "li seeb'al b'a" xk'ab'a'.
- Ani li xb'eenil sa' li seeraq'.
- K'a'ut naq ink'a' kit'ane' li b'a sa' li ra'al.
- Ma nakak'a'uxla naq sa' jun kutan taasutq'iiq chaq li b'a sa' xk'al li qawa'chin Max.

- K'aru li eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq chi timil eb' li yaab' /b'/-/a/. B'arwan li xb'een yaab' nakawab'i. Ha'an li yaab' /b'/. Chayaab'asi naab'al sutaq. Chawab'i ut chaye eb' li aatin ha'in: /b'a/-/tok/, /b'i/-/hom/, /b'e/-/kok/, /b'o/-/jok/. Chayehaq xkomon li nake'tikla rik'in li yaab' /t/.
- Chayaab'asi chi kaw li naxk'ut li junjunq chi eetalil wan taq'a. Chajuch'aq rik'in jun li X sa' li sursu re li eetalil nake'tikla xk'ab'a' rik'in li yaab' re li aatin **b'a.**



- Chawab'ihaq ut taaye li aatin ha'in: /a/-/b'ink/, /lub'/-/lu/, /su/-/rub'/, /chu/-/nub'/, /xa/-/qab'/, /saa/-/b'e/-/sink/. Ma xak'ereetal li yaab' /b'/, B'ar wan. Moko wan ta sa' xtiklajik, wan toj moqon.
- Chayehaq sa' xyaalal li xk'ab'a'eb' li junjunq chi eetalil wan taq'a. Chab'onaq chi kaq eb' li kaaxukuut b'arwi wankeb' li eetalil naxk'am li /b'/ sa' xyi xk'ab'a' ut rik'in raxmoyin li naxk'am sa' xraqik.





- Chak'ehaq reetal li tz'iib' nak'utuk re li yaab' /b'/. Ha'an li tz'iib' **B'** nim ut li **b'** kach'in. Chayalaq xb'aanunkil sa' yalaq b'ar naru wi', jo tixye laj k'utunel. Chab'aanuhaq li xjunajinkil li tz'iib' **b'** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaq eb' li eetalil wankeb' taq'a. chanumsi li tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een, li junqyehok: **b'a, b'o, b'aa, b'e.**

b'an

b'aas

b'e

b'orleb'

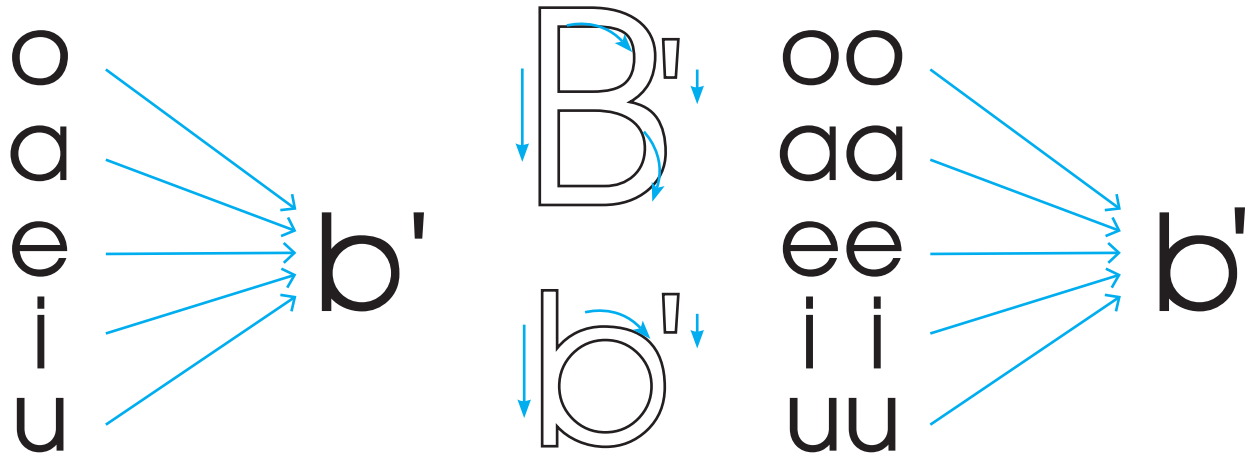
Chak'ereetal eb' li eetalil. Chawilaq eb' li aatin nak'utuk reheb'. Chab'onaq eb' li kaaxukuut reheb' li junqyehok: **b'o, b'e, b'a, b'i, b'u** li taataweb'.

b'oq leb'

i b'oy

b'ax ton

b'e le b'aal



- Chanumsi tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een li xjuch'b'al li tz'iib' **B'** nim ut li **b'** kach'in. Chab'aanuhaq li xjunajinkil li tz'iib' **b'** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawab'i eb' li junqyehok ha'in. Wi nakawab'i li junyehok ob', ab', eb', ib' ut ub', tatxaqliiq ut tatchunlaaq: at, oh, eb', ub', ah, it, ob', ip, aq, eh, ab', ot, ih, et, ib', op, ut, uh.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'al eb' li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi, tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een li junqyehok: **oob'**, **eeb'**, **ab'**.

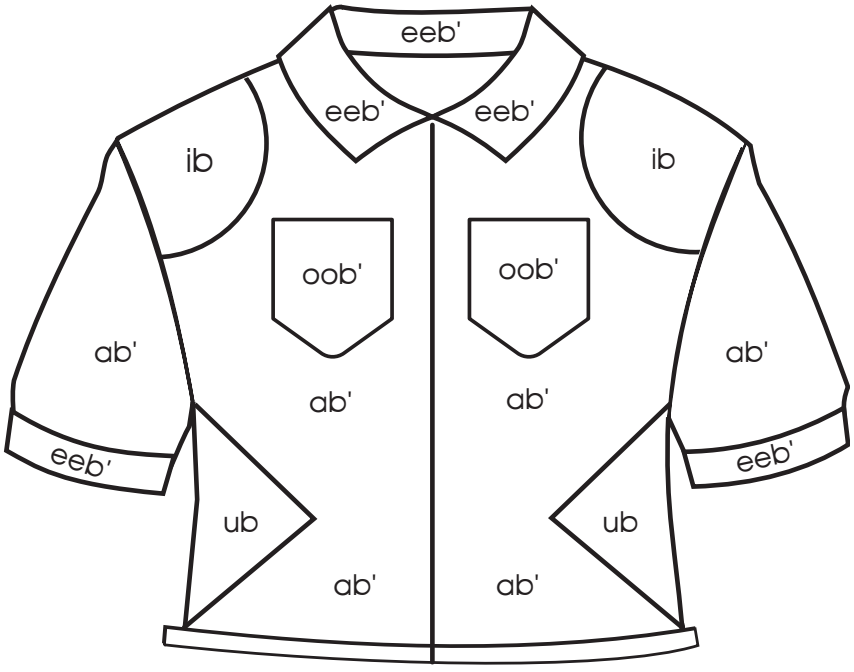
ab'

eeb'

oob'

Chasik'aq sa' li reetalil li kamiis, eb' li junqyehok **ab'**, **eeb'**, **oob'**, **ib**, **ub** ut chab'onaq rik'in li xb'onol naxk'ut.

ab'
eeb'
oob'
ib
ub



Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **B'** nim ut li **b'** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

B' b' B' b' B' b' B' b' B' b'

B' b'

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **b'** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

b'o

b'a

b'e

b'i

b'u

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **b'** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

b'oo

b'aa

b'ee

b'ii

b'uu

Chawilaq naab'al sutaq eb' li aatin ha'in. Chawajla eb' li junqyehok wankeb' sa' li junjunq chi aatin ut taatz'iib'a li ajl sa' eb' li sursu. Moqon chik chajachi eb' li aatin sa' junqyehok ut taatz'iib'a sa' eb' li kelkookil kaaxukuut. Wankeb' yal junaj wi' wan re. Chawilaq li reetalil.

b'uch	1	b'uch		
b'aalam				
wa'leb'aal				
saab'				
b'onleb'				
b'ihom				

Chawilaq naabál sut eb' li aatin ut chak'e reetal eb' li eetalil. Chajunaji rik'in junaq li juch', li junjunq chi aatin rik'in li eetalil naxk'utb'esi.

b'olol

karab'k

b'anonel

telb'

job'niil

xaab'

Chak'ereetal li junjunq chi eetalil wan taq'a. Chi xk'atq tz'iib'anb'il li xk'ab'a' hab'an sa' li aatin wan jun li tz'iib' moko ha'an ta. Chatawaq b'ar wan li tz'iib' ut taajuch' jun li X sa' xb'een. Moqon chik, sa' eb' li juch' yamyo, taatz'iib'a li aatin chi ch'olch'o. Chawilaq li reetalil.

xkab'

kab'

ob'el

sapb'in

wukub'

Chawoksi li kok' setinb'il hu wan tz'iib' chi ru ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i eb' li junqyehok ut li aatin wan wi' li tz'iib' **b'** ut k'uub' ruheb'.

b'o - b'e - ob' - eb' - b'u - b'i - ub' - ib' - b'a - ab' - b'ab' - b'eb'
b'ub' - b'ob' - b'ib' - b'aa - b'ee - aab' - eeb' - b'oo - b'ii - oob'
iib' - b'uu - uub' - b'i' - b'o'

2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j, p, n, m, s, r, h, w, y, k, ch, q, t, tz, b', ut k'uub' ruheb'.

b'a - b'e - b'i' - ib' - ab' - b'aq - b'iq - b'uq - b'oq - b'ol - b'ul
b'uul - b'ich - b'aax - wiib' - b'ach - b'oox - b'uur - b'ex - b'uj
b'an - b'on - b'as - b'aas - b'is - b'iis - b'ar - b'ir - b'or - b'ayk
ib'oy - b'uuy - b'ek - b'ook - seeb' - oxib' - b'uch - b'uuluk - b'atok
b'aataal - saqb'in - b'otin - paab'aal - b'ihom - b'iqok - sub'su
b'asok - hab' - chuub' - seb' - ob'en - tuub'

3. Chawab'iheb' li aatin ha'in. Chasik'aq eb' li setinb'il kok' hu ut k'uub' ruheb' li aatin. Moqon chik, chawisi li xb'een ch'ina hu re li junjunq. Chayehaq re laawechb'een chanru naxye li xkana chawu.

b'ab'ay b'ojok b'ekok

Chawilaq naxye li junjunq aatin wankeb' sa' xb'een kaaxukuut. Sa' li xkab' kaaxukuut chasik'aq junaq chik li aatin naxsume wi' rib' ut taak'e junaq li juch' re xjunajinkileb'. Sa' eb' li juch' yamyo, chatz'iib'a junaq li ch'olch'ookil k'a'uxl rik'in li wiib' chi aatin xataw. Jultikaq aawe xtikib'ankil rik'in nimqi tz'iib' ut xraqb'al rik'in tz'uq.

eeb' - b'otonx - b'olotz

saqi - nimla - yolyol

K' k'

Xwulak xhoonal xtzolb'al li tz'iib' **k'**. Chawab'iiq li seeraq' ha'in.

Li k'um kiwulak sa' nimla tenamit

Wa' Xiwan kiwulak chi rula'ninkil li ranab' wan sa' nimla tenamit. K'aru tawi' tink'am re li wanab'. Chan xjunes. Kinaq sa' xch'ool naq nawulak chi ru li k'um. Kixsik' ru li jwal nim ki'el chi ru ut kixk'am cho'q re.

Sa' li b'eeleb'aal ch'iich', naq'alnak li xk'um wa' Xiwan. Chi xjunil li poyanam nake'ilok re nake'sach xch'ool. ¡xq'emal li k'um! Chankeb'.

Naq kiwulak sa' li nimla tenamit, naab'al li **poyanam** ke'patz'ok re li k'um. "k'ayi cho'qe li k'um ha'an" chankeb' re. "Ink'a' naru, yal maatan" chan reheb' wa' Xiwan.

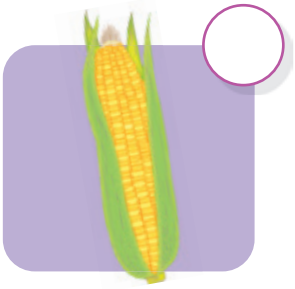
Li ranab' qawa' Xiwan k'ajo' naq kisaho' xch'ool. "Ok we xchiqb'al" chan. Sa' junpaat kixjachi, kirisi li xnaq' ut kixchiq rik'in kab'.

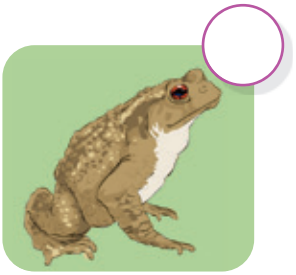
Naq kichaq'ak, chi xjunil li xjunkab'lal kexlow li chaq'al k'um. Jwal k'i ki'el ut ketz'aq li echkab'al.

Seeraq'inqo:

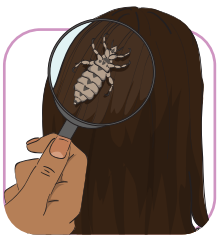
- B'ar kik'ulman li seeraq' ha'in.
- K'a'ut naq eb' li poyanam nake'sach xch'ool chi rilb'al li k'um.
- K'a'ut naq li qawa' Xiwan ha'an jun li k'um kixsik' ru cho'q xmaatan li ranab'.
- Wi' ran laa'at wa' Xiwan: Ma kak'ayi raj li k'um.

- K'aru wan chi xk'atq. Chayehaq xk'ab'a' chi timil. B'ar wan li xb'een yaab' nakawab'i. Ha'an li yaab' /k'/, /k'/, /k'/. Chayehaq naab'al sutaq. Chawab'i ut chayehaq eb' li aatin ha'in: /k'ap/, /k'u/-/tub'/, /k'o/-/notz/. Chayehaq xkomon li aatin natikla rik'in li yaab' /k'/.
- Chayehaq chi kaw xkuxil li naxk'utb'esi li eetalil ha'in. Chab'onaq li xkotkookil eb' li eetalil junqtaq'eet natikla wi' xyaab' rik'in li aatin **k'um.**





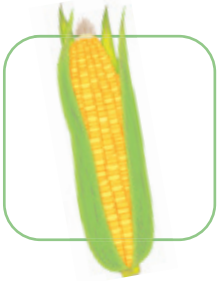
- Chawab'i ut chayehaq eb' li aatin ha'in: /ak'/, /maak'a'/, /sik'ok/, /uk'ak/, /pak'po/, /eek'ank/. Ma xak'e reetal li yaab' /k'/. b'arwan. Moko wan ta sa' xtiklajik, toj moqon b'an wan.
- Chayaab'asi sa' xyaalal li xk'ab'a'eb' li eetalil wankeb' taq'a. Chak'ehaq reetal b'ar re li aatin naeek'an li yaab' /k'/ ut chak'ehaq junaq li ch'ina tz'uq sa' li kaaxukuut. Li junjunq chi kaaxukuut xna'aj li junq chi yaab'. Chawilaq li eetalil



☐●

☐☐☐

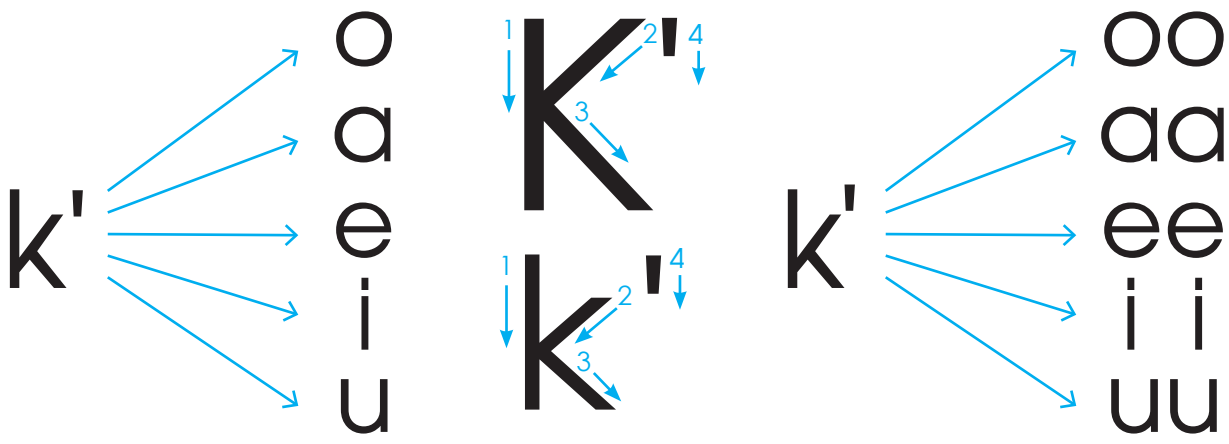
☐☐☐



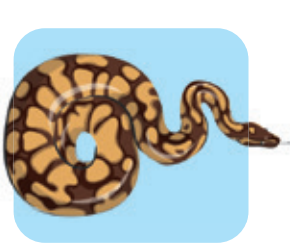
☐☐☐

☐☐☐

☐☐☐☐☐



- Chak'ehaq reetal li tz'iib' nak'utuk re li yaab' /k'/. Ha'an li tz'iib' **K'** nim ut li **k'** kach'in. Chayalaq xb'aanunkil sa' yalaq b'ar naru wi', jo tixye laj k'utunel. Chab'aanuhaq li xjunajinkil li tz'iib' k' rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'al li aatin wan taq'a. Chanumsi li tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een, li junqyehok: **k'a, k'u, k'o.**



k'anti'

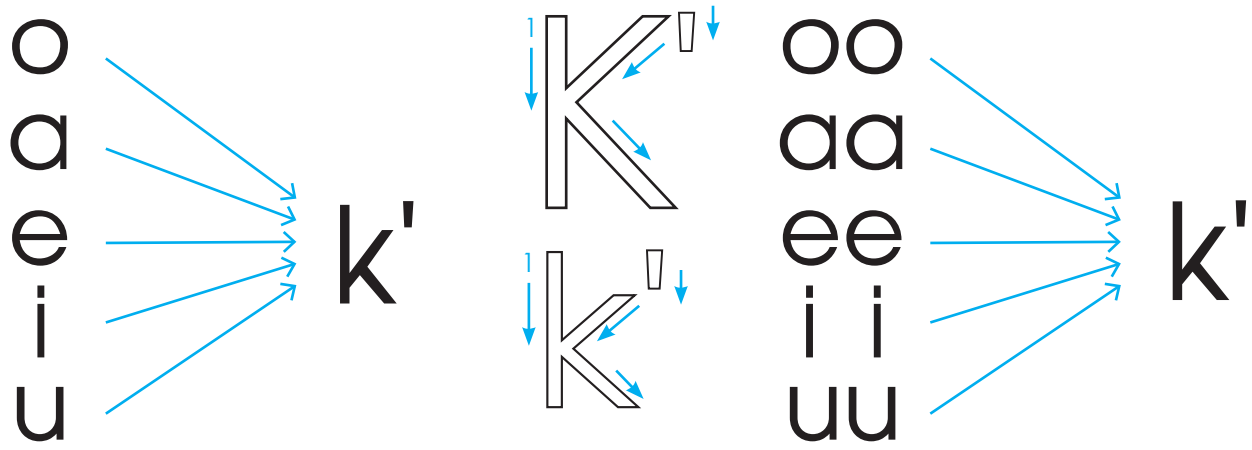
k'uula'al

k'ajkab'

k'oj

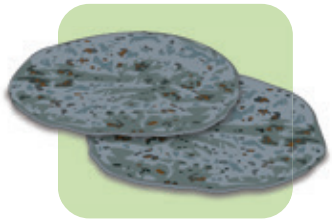
Chawilaq eb' li junqyehok: **k'u, k'a, k'o, k'e, k'i, k'uu, k'ee** maraj **k'aa** li wankeb' rajlankil. Chak'ehaq sa' li sursu li rajlankil li junyehok nawaj xjunajinkil wi'. Chatz'iib'a sa' li juchb'il li k'aru xak'uub' ru.

1	k'u	4	k'u k'e	5	k'i
2	k'a			6	k'ee
3	k'u			7	k'uu
4	k'e			8	k'aa



- Chanumsi tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een li xjuch'b'al li tz'iib' **K'** nim ut li **k'** kach'in. Chab'aanuhaq li xjunajinkil li tz'iib' **k'** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawab'i eb' li aatin ha'in ut chayehaq k'aru li junqyehok nakawab'i, mare ha'an ak', ik', uk': ak', ik'l, uk'b'il.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'al k'aru naxye li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi chi tz'iib'elb' maraj b'onleb', li junqyehok: **ik'**, **uk'**, **ak'.**

ik'l

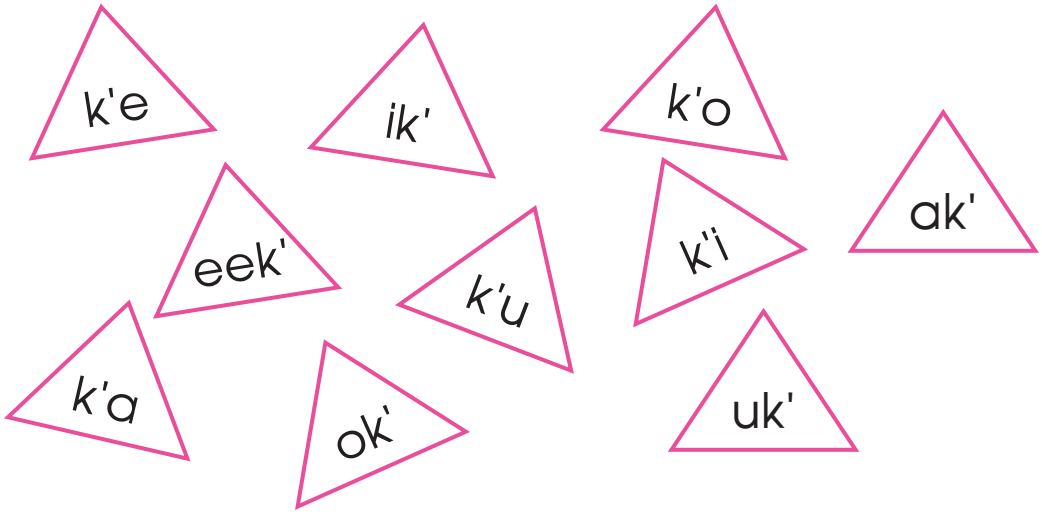


ak'waj

uk'

Chawilaq eb' li junqyehok wankeb' sa' li xb'een xaqxookil tzol. Chasik'aq eb' li junqtaq'eet rik'in sa' eb' li oxxukuut ut laq'ab'eb' rik'in junaq juch'. Moqon taab'on eb' li junqyehok junqtaq'eet chi junaqik xb'onol chan ru taawaj.

ik'
ok'
ak'
uk'
eek'



Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **K'** nim ut li **k'** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

K' k' K' k' K' k' K' k' K' k'

K' k'

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **k'** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

k'o

k'a

k'e

k'i

k'u

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **k'** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

k'oo

k'aa

k'ee

k'ii

k'uu

Chawilaq eb' li aatin ut chajunajiheb' rik'in junaq li juch' rik'in li reetalil nak'utuk re. Moqon chik, chatz'iib'a li xk'ab'a' sa' li juch' wan chi xk'atq.

k'orech

k'alek

matk'

K'ib'

k'ayib'aal

k'ab'a'ej

k'al

k'ox

Sa' eb' li kelkookil kaaxukuut wankeb' li aatin xeelanb'il. Chab'onaq junaq reheb' li junqyehok wan rub'el re xtz'aqob'resinkil li aatin. Chatz'iib'a sa' eb' li juch' li aatin chi tz'aqal re ru.

m		y		j	
k'o	k'i	k'a	k'u	k'e	k'a

mat	k	yiil		yo	k
k'e	k'o	k'e	k'a	k'a	k'o

Chawilaq eb' li aatin nake'xk'am li tz'iib' k'. Moqon chik, taawisi li tz'iib' k' ut taatz'iib'a sa' eb' li juch' chanru nakana li aatin. Chawilaq chanru naxye. Taawil li reetalil.

k'aam	k'anti'	k'iche'
aam		

k'olwa	k'aleb'aal	che'k'aam

Chayehaq xk'ab'a' li junjunq chi eetalil chi timil. K'ereetal li junqyehok wan sa' li xk'ab'a', mare ha'an li **k'a, k'o, k'u, ka, ke**. Chab'onaq li kaaxukuut wan wi xna'aj li eetalil. Moqon taatz'iib'a chi ru li juch' li aatin nak'utuk re. Chawilaq li reetalil.

k'u ku

k'um

k'a ka

k'oy koy

ka k'a

ka k'a

k'e ke

Chak'ereetal eb' li eetalil. Chayehaq chi timil xk'ab'a'eb'. Chab'onaq eb' li sursu' wan wi' eb' li tz'iib' nak'ub'la wi' xk'ab'a'eb' li junjunq chi eetalil, mare natz'iib'aman rik'in **k'** maraj rik'in **k.**

k	l	s
a	o	m
e	r	k'

o	k'	t
k	j	x
u	i	a

k'	n	s
i	o	l
x	p	k

Chawoksi li kok' setinb'il hu wan tz'iib' chi ru ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i eb' li junqyehok ut li aatin wan wi' li tz'iib' **K'** maraj **k** ut k'uub' ruheb'.

k'o - ko - ku - k'u - k'a - ka - ke - k'e - k'i - ki - k'ee - kii k'uu kaa - k'aa - koo - k'ii

2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j, p, n, m, s, r, h, w, y, k, ch, q, t , tz, b', k', ut k'uub' ruheb'.

k'as - kas - k'aq - kaq, k'e - ke - yok'yo - yokyo - k'ut - kut xk'am - xkam - sek' - sek, K'al - k'il, saak' - sak' - k'onk'o - k'uuk'um k'aak'alenk

3. Chawab'i eb' li aatin ha'in wankeb' wi' li tz'iib' k ut li k'. Chak'uub'aq:

kik'el pak'ok uk'ak

- Chasetaq li kok' hu wan wi' li tz'uq. Chawilaq ut chasik'aq li aatin wan wi' xk'ab'a' li eetalil.
- Chaletzaq li kok' hu re li eetalil sa' laahu ut rub'el taak'e li aatin naxk'ab'a'in.

k'ux	k'ib'	kaway	k'uuk'um
Kux	kib'	k'away	k'uukum

Chawilaq li junjunq chi ch'olch'ookil k'a'uxl ut tz'aqob're si ru rik'in li aatin wan sa' li kaaxukuut. Taasik' b'ar wan nakak'a'uxla naq chaab'il ut taatz'iib'a sa' eb' li juch'.

Kixlow li _____ laj B'ex.

k'ux - kux - tux

Xq'ano' li _____ sa' xtoonal.

kuluk - k'oj -k'um

Xchap li kaxlan li yib'ej _____ .

k'uch - k'oopopo' - kojoj

Ch' ch'

Xwulak xhoonalil naq taatzol li tz'iib' **ch'**. Chawab'iiq li seeraq' ha'in.

Li ch'o ajb'e

Li ch'ina ch'o ajb'e ra xaq xch'ool chi ruheb' li kutan ha'in. Li jukub' nawan wi' ak wan chik wiib' po rokik chi xaqxo chi re palaw. Moko k'i ta li tzakahemq aran ut numtajenaq xtz'okajik.

Naxjiq' xch'ool chi rix li b'eek sa xnimqal ru tenamit naxb'aan chaq. Sa'eb' li kutan ha'an, sa naxk'et chaq li kees ut kaxlanwa yalaq b'ar sa' xb'een ruchich'och'. Aran naxchunub' rib' chi wa'ak sa' jun li rilob'aal li jukub. Aran narileb' li suutiha', li xaqxookil pek, ut li xch'ina'usal li moyk chi ru li palaw.

Sa' jun li q'ela ki'ok chaq li xjolomil li jukub' sa' li **k'uub'leb'aalwa.** "¡kawresimaq li k'uuleb'aalwa re xik chi b'eek mare oxib'aq po! ¡tooxik toj China!", chan reheb' laj k'uub'anel.

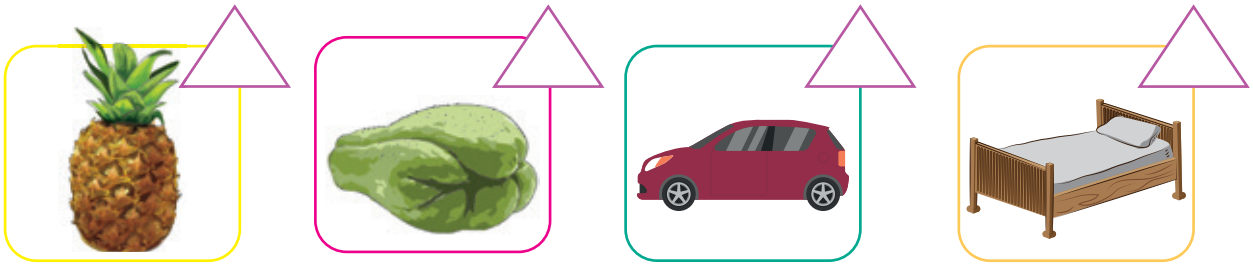
Li ch'ina ch'o aj b'e kisaho' xch'ool. Chi wulajaq ak nujenaq chik li k'uuleb'aalwa. Ut li jukub' ki'ok sa' xchamal li palaw.

Li ch'ina ch'o kixlow li q'unil kees chi ru li jun kutan. Chunchu chi ru li rilob'aal k'aynaq wi' kixchaq'rab'iheb' li xxuleliha'. Kixtikib' jun chik li xnajtil b'e.

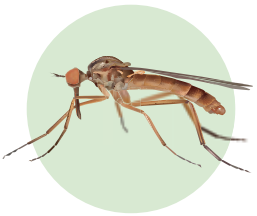
Seeraq'inqo:

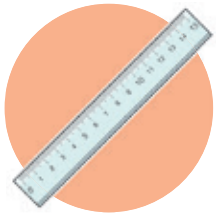
- K'a'ut naq li ch'ina ch'o sa' naril li wank sa' li jukub'.
- Ma aawab'ihom resil li tenamit China. K'aru aanawom chi rix.
- B'arwan li xch'a'al li seeraq' jwal aajel ru naq nakaye. K'a'ut.
- Chak'ehaq xkomon li seeraq' ha'in. K'a'uxla chanru naq yooh chi b'eek sa' li jukub', yal taayoob' k'aru naru nak'ulman. Chaseeraq'i reheb' laakomon

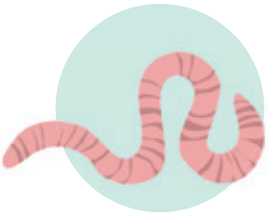
- K'aru li eetalil wan chi xk'atq. Chayehaq chi timil. B'arwan li xb'een yaab' nakawab'i. Ha'an li yaab' /ch'/, /ch'/, /ch'/. Chayaab'asi naab'al sutaq. Chawab'i ut chaye li aatin ha'in: /ch'ut/, /ch'a/-/jom/, /xch'i/-/lon/, /tch'uu/-/kinq/. Chayehaq xkomon li nake'tikla rik'in li yaab' /ch'/.
- Chayaab'asi chi kaw li naxk'ut li junjunq chi eetalil wan taq'a. Chab'onaq li oxxukuut reheb' li eetalil nake'tikla xk'ab'a' rik'in li yaab' re li aatin **ch'o.**

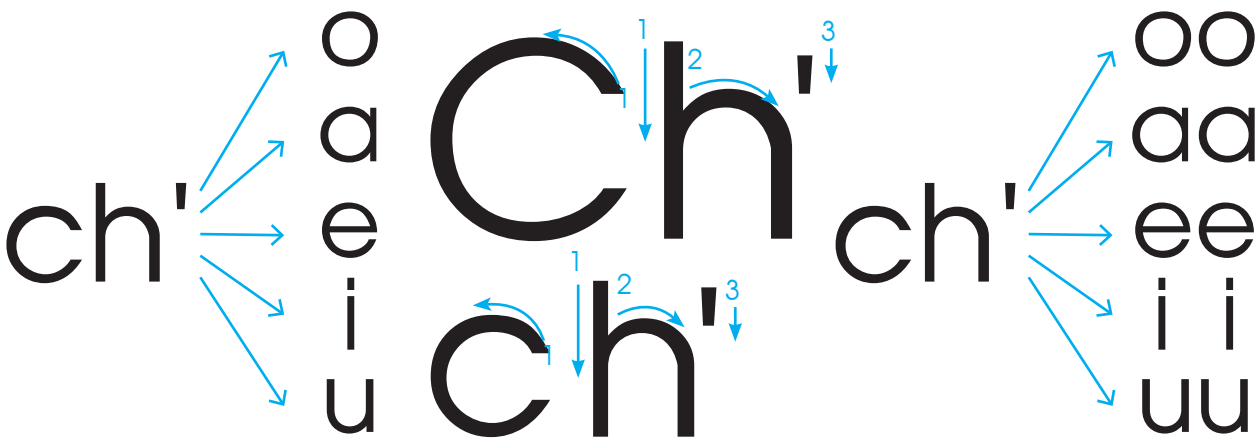


- Chawab'ihaq eb' li aatin ha'in: /b'o/-/lich'/, /ich'/-/mul/, /ju/-/ruch'/, /e/-/ch'a/-/lal/, /moch'/-/mo/, /b'ech'/-/b'o/. Maxak'e reetal li yaab' /ch'/. Moko wan ta sa' xtiklajik, wan toj moqon.
- Chayaab'asi chi timil li xk'ab'a'eb' li eetalil wan taq'a. Chak'ehaq reetal b'ar wan li yaab' /ch'/, naru nawan naab'al sut, chab'onaq li taataw. Li junjunq chi sursu ak re li yaab' junjunq. Chawilaq li reetalil: / p/-/i/-/ch'/.









- Chak'ehaq reetal li tz'iib' nak'utuk re li yaab' /ch'/. Ha'an li tz'iib' **Ch'** nim ut li **ch'** kach'in. Chayalaq xb'aanunkil sa' yalaq b'ar naru wi', jo tixye laj k'utunel. Chab'aanuhaq li xjunajinkil li tz'iib' ch' rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'al li aatin wankeb' rub'el. Chanumsi li tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een, li junqyehok: **ch'u, ch'e, ch'o.**

ch'ub'

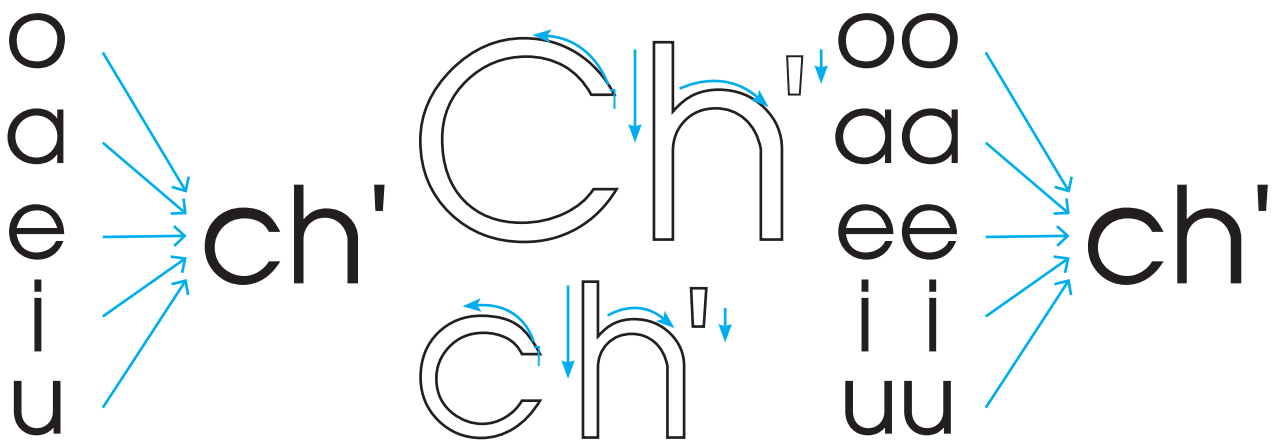
ch'elel

ch'otwex

ch'up

Chawilaq eb' li aatin wan sa' xtiklajik li tzol. Chasik'aq chi xk'atq, li junyehok: **ch'o, ch'a, ch'e, ch'i** ut **ch'u** wan chi sa' li aatin ut chakotob' rix. Chawilaq li reetalil.

ch'e'ok	**che**	**ch'u**	**ch'e**	**cho**
ech'alal	**chu**	**ch'a**	**cho**	**ch'e**
kach'in	**chi**	**ch'e**	**cho**	**ch'i**
ch'uluk	**cho**	**ch'u**	**ch'e**	**chu**
poch'ok	**ch'o**	**chu**	**cho**	**ch'e**
pech'el	**chu**	**ch'e**	**ch'o**	**che**



- Chanumsi tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een li xjuch'b'al li tz'iib' **Ch'** nim ut li **ch'** kach'in. Chab'aanuhaq li xjunajinkil li xna'tz'iib' rik'ineb' li tz'iib' **ch'**.
- Chawab'i eb' li aatin ha'in ut chayehaq k'aru li junqyehok nakawab'i, mare ha'an li och', ich', ech', ach' maraj uch'. /ich'/-/mul/, /och'/-/ol/, /ich'/.
- Chawab'i eb' li aatin ha'in. Wi' nakawab'i li junyehok och', ach', ech', ich' ut uch', tatxaqliiq ut tatpixk'oq: at, och', ech, uch, ax ich', ot, ib', ach', ex, ach, uch', ob', ix, et, och, ech', ux.

Wankeb' li junqyehok xe'koheb' sa' li xna'aj iq'. Chach'utub'aq eb' li junqyehok wan sa' li pach'aya' rik'in li wankeb' sa' li xna'aj iq' juntaq'eeteb' wi'. Wi nakawaj naru nakab'oneb'.

Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **Ch'** nim ut li **ch'** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

Ch' ch' Ch' ch' Ch' ch' Ch' ch'

Ch' ch'

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **ch'** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

ch'o

ch'a

ch'e

ch'i

ch'u

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **ch'** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

ch'oo

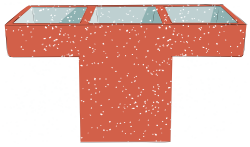
ch'aa

ch'ee

ch'ii

ch'uu

Chawilaq eb' li eetalil. Chatz'iib'a li xk'ab'a'eb' sa' li juch'.



Chawilaq k'aru naxye li aatin. Wiib' li eetalil wan chi xk'atq, sik'ru li naxk'et wi' re rik'in. Chatz'iib'a li xk'ab'a' chi ruheb' li juch'. Chawilaq li reetalil.

uk'al - ch'ix

suk -

tiwlal -

wark -

Chawilaq k'aru naxye li aatin wankeb' chi ru li juch'. Kotob' rix li chaab'il.

choohix

ch'oohix

b'oohix

chajok

xajok

ch'ajok

ichmul

itzmul

ich'mul

q'op

chop

ch'op

Chayehaq xk'ab'a' li junjunq chi eetalil chi timil. K'ereetal li junqyehok wan sa' li xk'ab'a', mare ha'an li **ch'a, ch'o, ch'e, ch'u, ch'i.** Chab'onaq li kaaxukuut wan wi xna'aj li eetalil. Moqon taatz'iib'a chi ru li juch' li aatin nak'utuk re. Chawilaq li reetalil.

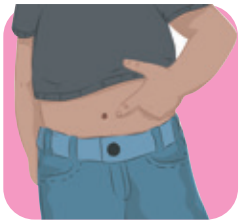
ch'i	chi

ch'ima

cha	ch'a

ch'o	cho

ch'ii	chii



ch'u	chu

ch'ii	chii

Chawilaq eb' li aatin ha'in ut chatz'iib'a sa' li juch'b'il li aatin chi tz'aqal re ru. Naru xtz'iib'ankil rik'in **ch'** maraj rik'in **ch.**

ju**ch'**leb'
ju**ch**leb'

milmi**ch'**
milmi**ch**

ch'o
cho

Chawoksi li kok' setinb'il hu wan tz'iib' chi ru ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i eb' li junqyehok ut li aatin wan wi' li tz'iib' **ch'** maraj ch ut k'uub' ruheb'.

ch'o - cho - chu - ch'u - ch'a - cha - che - ch'e - ch'i - chi - ch'aa chaa - chii - ch'ii - ch'oo - choo

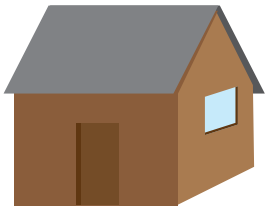
2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j, p, n, m, s, r, h, w, y, k, ch, q, t, tz, b', k', ch' ut k'uub' ruheb'.

ch'aj - chaj - ch'am - cham - ch'e' - che' - ch'oq - choq - ch'up - ch'up ch'iq - chiq - poch' - poch - pch' - puch - ch'emch'o - chencho - ch'iip ch'oop.

3. Chawab'i eb' li aatin ha'in. Wi' nakataw li yaab' /ch/ taawaklesi li setb'il hu re li tz'iib' ch. Wi nakawab'i li yaab' /ch'/ taawaklesi li setb'il hu wan wi'.

ch'och' chunchu chaqich'och'

- Chasetiiq eb' li kok' hu sa' li juch'b'il tz'uq. Chawilaq ut chasik'aq li aatin nayehok re xk'ab'a' li eetalil.
- Chaletzaq li kok' hu re li eetalil sa' laahu ut sa' li yamyo rub'el taak'e li aatin naxk'ab'a'in.



ch'otwex	chub'	och'och	puch'uk
chotwex	ch'ub'	ochoch	puchuk

Chasik'aq ru jun li aatin sa' li junjunq chi kaaxukuut ut chak'uub' rik'in li oxib' junaq li ch'olch'ookil k'a'uxl. Xb'een wa taawil chi xjunil eb' li aatin ut taasik' li naxk'ul rib' xyaalal. Chak'ehaq reetalil li aatin taawoksi sa' li junjunq chi k'a'uxl. Wanq sa' aach'ool naq tento nimla tz'iib' natikla wi' ut wanq tz'uq sa' xraqik. Chawilaq li reetalil.

xyokla - xjuch' - ~~xwa'ak~~

kaq - ~~junpaat~~ - timil

~~puyuch'~~ - ch'aat - hu

Xwa'ak sa' junpaat li puyuch'.

Q' q'

Anaqwan Xhoonalil naq taatzol li tz'iib' **q'**. Chawab'i li seeraq' ha'in.

Li q'ol re kok' pemech

Laj k'utunel re laj B'ex kiraj **xnimq'ehinkil** xkutankileb' li nab'ej. Jo'kan naq kixch'olob' chi ruheb' li xtzolom k'aru te'xb'aanu: Tento naq li junjunq chi kok'al toj q'ela te'wulaq re ruutz'u'ujinkil li na'ajej. Ut tento naq li junjunq tixk'am junaq li maatan cho'q re li xna'.

Laj B'ex ki'ok chi xk'a'uxlankil k'aru tixsihi re li xna'. Toja' naq kinaq sa' xch'ool naq wan li kok' pemech kixxok chaq chi re palaw. ¡tixyiib' junaq xq'ol!

Xb'een wa kixsik' li jwal ch'inqi us. "reetalil li jarub'o sa' junkab'lal", chan. Moqon chik, kixyal xyiib'ankil xjulel li junjunq. Hab'an kijore' chi ru jun, jo'kan wi' chik li xkab' ut jun chik chi rix. Laj B'ex kiraho' xch'ool.

Us tana naq naab'al wan. Kixsik' wi' chik ru li rusil ut kixpatz' re xyuwa' naq tixtenq'a chi xyiib'ankil xjulel. Chi jo'kan, sa' junpaat kiru li xq'ol. Xchaq'alru kikana li q'ol.

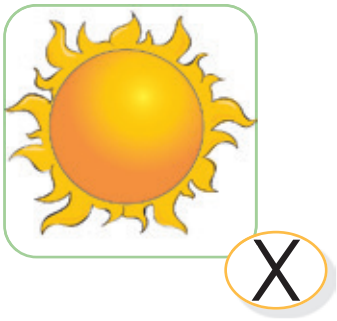
Sa' xkutankil li nimq'e, laj B'ex kixk'e li q'ol chi xkux li xna'. Ut li nab'ej k'ajo' naq kisaho' sa' xch'ool.

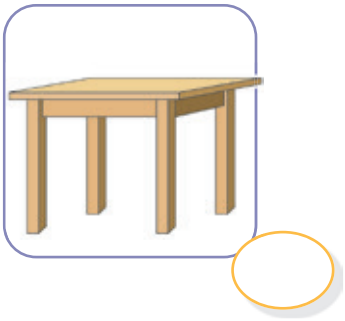
Seeraq'inqo:

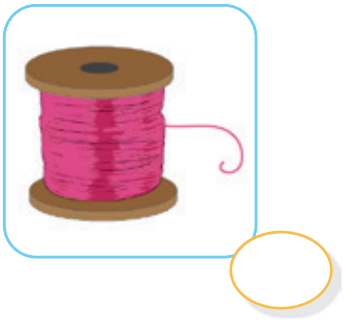
- Jarub'eb' sa' li xjunkab'lal laj B'ex. Chanru naq xanaw.
- K'a'ut naq nake'jore' li pemech chi ru laj B'ex naq kixyiib' li q'ol.
- Chanru raj junaq chik xk'ab'a' naru nakak'e li seeraq' ha'in.
- K'a'uxla naq laa'at ajwi' taayiib' junaq li q'ol. K'aru raj aj ik'in naru nakayiib'.

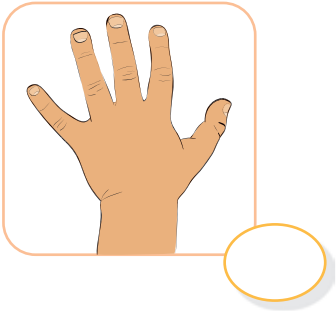
- K'aru li eetalil nakawil chi xk'atq. Chayehaq xk'ab'a' chi timil. K'aru li xb'een yaab' nakawab'i. Ha'an li yaab' /q'/, /q'/, /q'/. Chayehaq naab'al sutaq. Chawab'i ut chayehaq eb' li aatin ha'in: /q'es/, /q'em/, /q'o/-/lok/, /q'a/-/lunk/.Chayehaq xkomon li aatin nake'tikla rik'in li yaab' /q'/.
- Chayehaq chi kaw xkuxil li naxk'utb'esi eb' li eetalil wankeb' taq'a. Chab'onaq eb' li kelkookil kaaxukuut reheb' li eetalil nake'tikla rik'in li xyaab' li aatin **q'ol.**

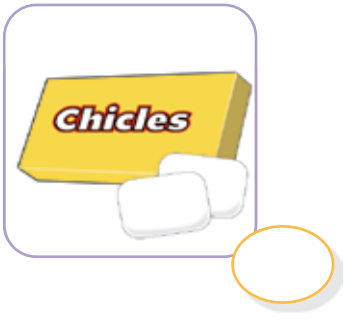
- Chawab'i eb' li aatin ha'in: /u/-/q'un/, /b'a/-/laq'/, /ta/-/q'a/, /sa/-/q'eq/-/hil/, /ten/-/q'ank/, /suq'/. Ma xak'e reetal li yaab' /q'/. Moko wan ta sa' xtiklajik, wan b'an toj moqon.
- Chayehaq li xk'ab'a'eb' li eetalil wankeb' taq'a. Chak'ehaq junaq li X sa' li sursu b'arwi' wan li yaab' /q'/. Mare wanq sa' xyi maraj sa' xraqik.

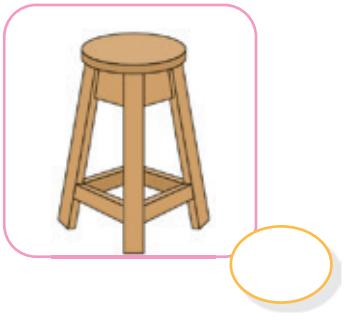


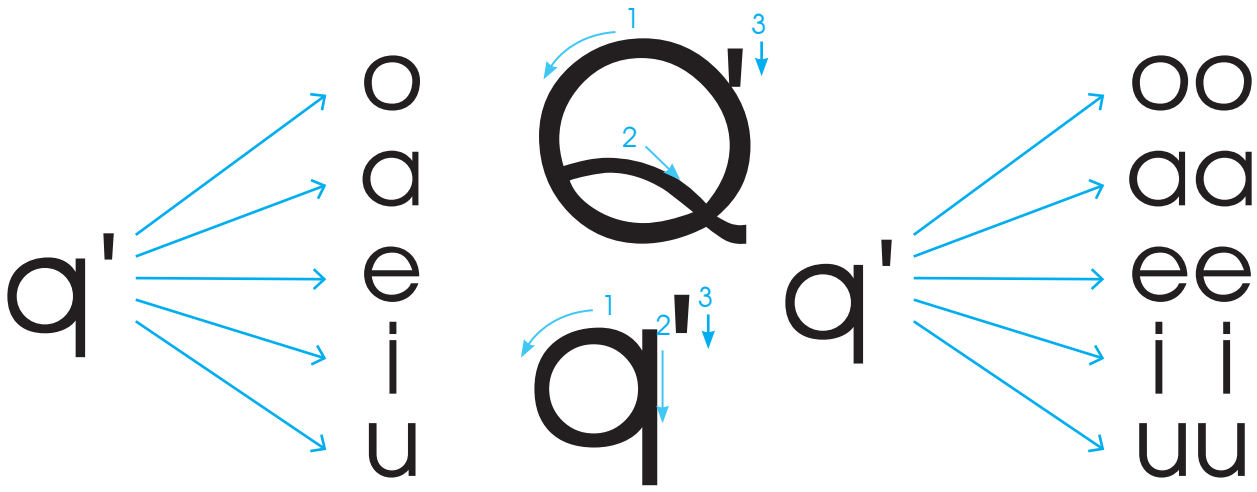






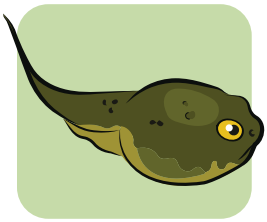






- Chawilaq chanru li xjuch'b'al li yaab' /q'/. Ha'an li **Q'** nim ut li **q'** kach'in. Chayalaq xb'aanunkil sa' yalaq b'ar naru wi', jo tixye laj k'utunel. Chab'aanuhaq li xjunajinkil li tz'iib' q' rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'al li naxye eb' li aatin wan taq'a. Chanumsi li tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een, li junqyehok: **q'i, q'u q'o, q'a.**

q'ixink

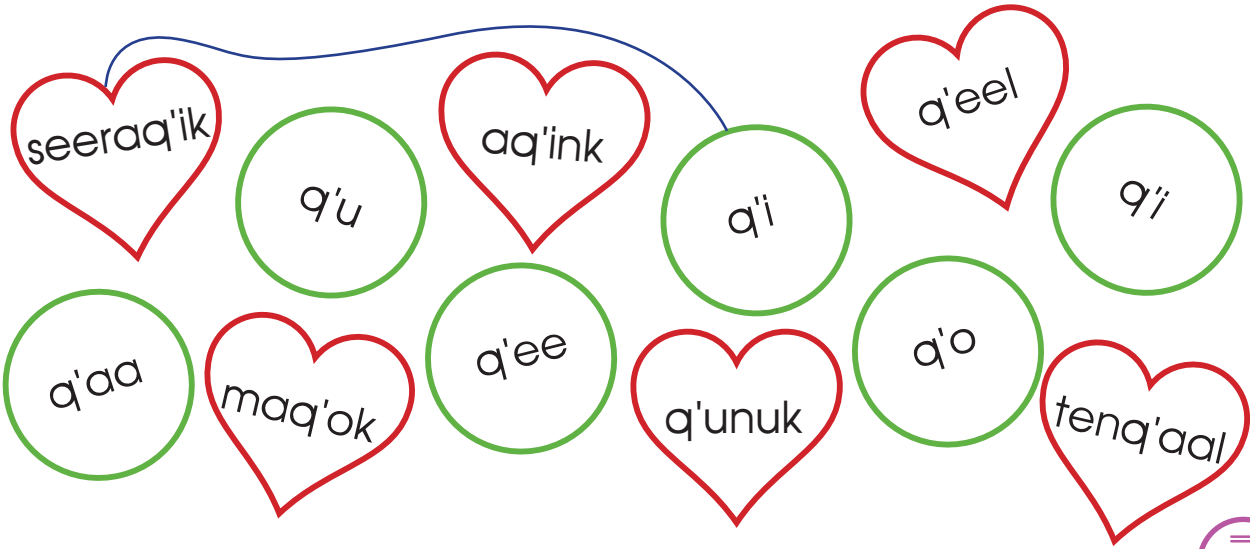


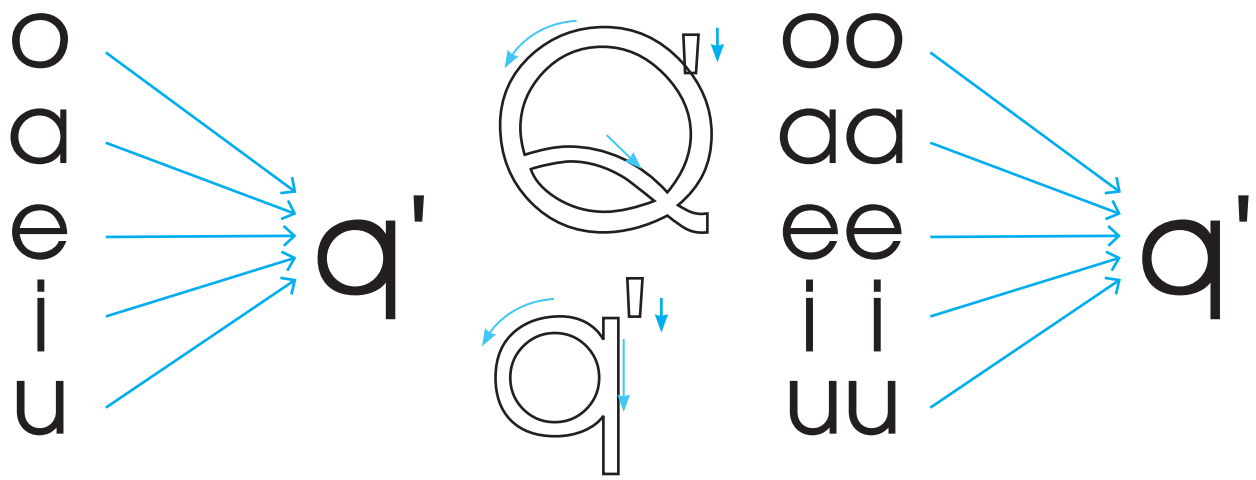
muluq'ut

q'olok

q'alunk

Sa' eb' li reetalil aamej wankeb' aatin tz'iib'anb'il rik'in li tz'iib' q'. Wan aj wi' eb' li sursu' wan wi' eb' li junqyehok q'i, q'o, q'u, q'ee, q'aa. Chajuch' junaq reetalil re xjunajinkil eb' li aatin rik'in li junqyehok ak re wi'. Chawilaq li reetalil.





- Chanumsi tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een li xjuch'b'al li tz'iib' **Q'** nim ut li **q'** kach'in. Chab'aanuhaq li xjunajinkil li tz'iib' q' rik'ineb' li xna'tz'iib'
- Chawab'i eb' li aatin ha'in ut chayehaq k'aru li junqyehok nakawab'i, mare ha'an li aq', eq', iq', oq', uq'. /aq'/-/ej/, /eq'/-/la/, /iq'/.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'al li naxye eb' li aatin wan taq'a. Chanumsi li tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een, li junqyehok: **iq'**, **aq'**, **oq'**.

ru'ujaq'

uq'ej

iq'

aq'

Chawilaq eb' li xjunajinkil rib' li junqyehok maraj li aatin maak'a' xyaalal. Chab'onaq eb' li junqyehok **oq'**, **aq'**, **eq'**, **iq'**, **uq'** li taataweb'. Chawilaq li reetalil.

uq'nit

oq'riis

ob'eq'

aq'salhu

iq'lix

uq'luk

Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **Q'** nim ut li **q'** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

Q' q' Q' q' Q' q' Q' q' Q' q'

Q' q'

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **q'** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

q'o

q'a

q'e

q'i

q'u

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **q'** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

q'oo

q'aa

q'ee

q'ii

q'uu

Chawab'i chi us eb' li aatin te'xye aawe: /q'em/, /uq'un/, /loq'ok/, /chiq'eq/, /taq'a/, /q'un/, /req'ok/, /puq'uk/. Chatz'iib'aq chi junqal sa' eb' li juch'.

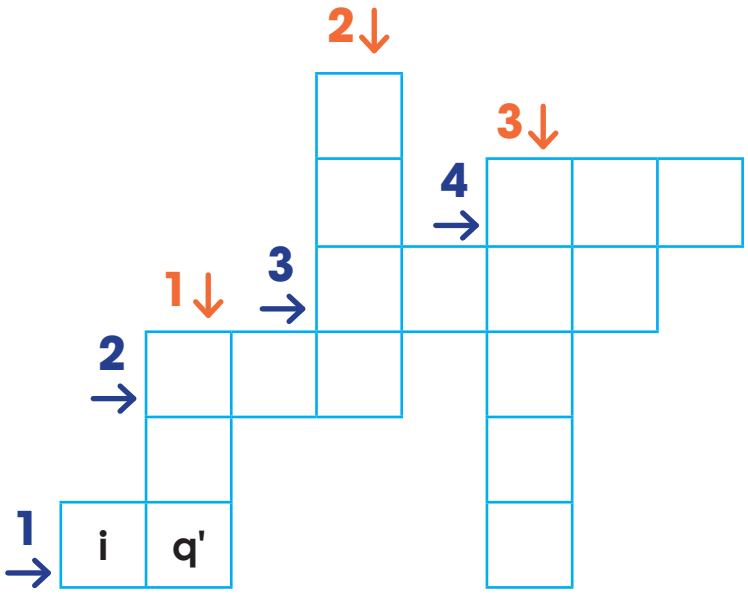
Chawilaq li xch'olob'ankil ut taataw k'aru chi aatinul na'ok sa' li raqlenb'il aatin. Ha'an li ajl tk'amoq aab'e ut eb' li tzimaj. Chatikib'aq rik'ineb' li aatin jiljo'. Naq taachoy chasik'aq eb' li xaqxo'. Chawilaq li reetalil.

Xch'olob'ankil li jiljo'

1. Li nakamusiq'a.
2. Ha'an xb'onol li ch'op
3. Li qacha'al jwal aajel ru re chapok.
4. Ru li kenq' naq toj al.

Xch'olob'ankil li xaqxo'

1. Chanchan li k'um saasa se' juyb'il. .
2. Li sa ruk'b'al chi sas.
3. Li aatinob'aal nakanaw.



Chawilaq li junqyehok wankeb' sa' li kaaxukuut ut li aatin k'ub'k'u chi ru, tz'iib'anb'il chi xk'atq. Chi rub'el wankeb' aj wi' li junqyehok ha'an hab'an chi jalan xna'aj. Chawilaq k'aru naxye ut taatz'iib'a chi xk'atq li aatin naxk'uub'. Chawilaq li reetalil.

sa	q'e	hil	saq'ehil
q'e	hil	sa	q'ehilsa

roq	ta	q'a	roqtaq'a
q'a	roq	ta	

mu	lu	q'ut	muluq'ut
q'ut	lu	mu	

ti	q'i	lal	tiq'ilal
lal	q'i	ti	

Chawilaq eb' li eetalil. Chak'uub'aq ru li tz'iib' ut xik'ru li tz'iib' q' maraj q li tento naxk'am re xtz'iib'ankil li aatin li naxk'ut li eetalil. Chak'uub' ru li aatin ut tz'iib'a sa' eb' li juch'.

q e j q' u

a q' l k q a

x q' o m q

- Sa' li seeraq ha'in maak'a' eb' li tz'iib' **q** ut li **q'**. Chatz'aqob'resi ruheb' li aatin rik'in xk'eeb'al sa' li juch', li tz'iib' toj naraj. Mare ha'an li **q** maraj li **q'**.
- Moqon, chawilaq k'aru naxye li seeraq' ut chak'ehaq junaq li xk'ab'a'. Chatz'iib'a sa' li juch' wan sa' xb'een.

Li __eqi mis jwal aj __em.

Junelik __ot__o chi wark sa' x__eel ochoch.

Sa' jun li __ojyin kixk'e jun kaq sut i__.

Ut li q'e__i mis tiik kit'a__a li xna'aj.

__eq__eq kikana na__ kita__a.

Chawoksi li kok' setinb'il hu wan tz'iib' chi ru ut b'aanu ha'in:

1. Chawab'i eb' li junqyehok ut eb' li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' **q'** ut k'uub' ruheb'.

q'o - q'e - oq' - eq' - q'u - q'i - q'oo - q'ii - q'uu - q'aa - q'ee uq' iq' - q'a - aq' - q'aq' - q'eq' - q'uq' - q'oq' - q'iq' - q'ooq' q'iiq' q'uuq' - q'aaq - q'eeq'

2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j, p, n, m, s, r, h, w, y, k, ch, q, t, tz, b', k', ch' q' ut k'uub' ruheb'.

q'a - q'aal - tiq - q'een - q'em - poq - q'eel - iq' - uuq - aq' - q'oot iiq - q'ol - tonq' - aaq - toq' - q'ooq - suq - q'uq' - q'un - toq - q'usuk q'olok - winq - q'ichok - q'anq'an - uq'un - qa'al uq'ej - kaaq

3. Chawab'ihaq eb' li aatin ha'in wan li tz'iib' q ut q' chi sa'. Chak'uub' ru ut tz'iib'a junaq li ch'olch'ookil k'a'uxl rik'in li junjunq.

toq' toq q'uq' quq'

- Chasetiiq eb' li kok' hu. Chatusub' ruheb' li aatin re xk'uub'ankil junaq li ch'olch'ookil k'a'uxl chi rix li naxk'utb'esi li junjunq chi eetalil. Li junjunq chi ch'olch'ookil k'a'uxl wan wiib' li aatin ka'sut k'eeb'il: jun rik'in li tz'iib' **q'** ut jun rik'in li **q**. Sik'ru b'arwan li naxk'ul ru.
- Moqon chik, chaletzaq li eetalil sa' laahu ut jo'kan ajwi' li setb'il kok' hu wanq chi xkatq rechb'een li ch'olch'ookil k'a'uxl.

	roqechal	**qa.**	**li**
	nimla	**Xq'eelo'**	**q'a.**
	jun	**xq'eqi**	**matqab'.**
	xloq'	**matq'ab'.**	**Linna'**

Chawilaq eb' li eetalil ut chach'olob'aq chan ru naq tustu ru li kik'ulman chi sa'. Taatz'iib'a sa' eb' li juch' k'aru kik'ulman xb'een wa, k'aru moqon ut k'aru sa' xraqik. Wanq sa' aach'ool naq eb' li ch'olch'ookil k'a'uxl tento nake'tikla rik'in nimqi tz'iib' ut nake'raqe rik'in jun li tz'uq.

T' t'

Anaqwan Xhoonalil naq taatzol li tz'iib' **t'**. Chawab'i li seeraq' ha'in.

Li t'iw wiib' xjolom

Sa' jun li ewuk lix Roos oxik chi rix xna'chin sa' li k'al chi xsik'ok q'ap. Ak okre q'ojyin ke'sutq'i chaq. Kaw kaweb' li xb'e chi xik, naq toja'neke'ril kinume' jun li mu sa' xb'eeneb'. Li na'chinb'ej kixye re lix Roos naq ha'an xmu li nimla t'iw wiib' xjolom.

Lix Roos naxnaw naq ka'jeb' wi' li **xkaaxil** na'chinb'ej yuwa'chinb'ej rilomeb' ru. Jo'kan naq kisaho' xch'ool chi rilb'al li xmu. Ut kiraj xnawb'al xkomon chi rix.

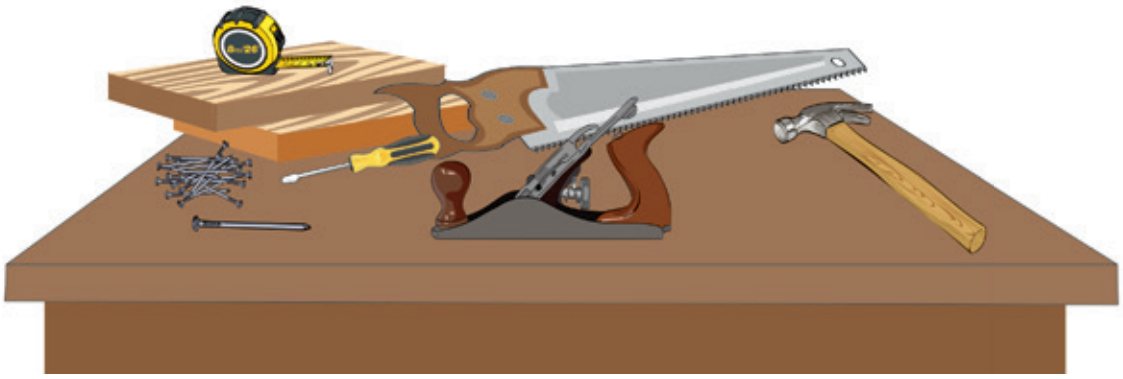
– K'a'ut naq wiib' xjolom – chan naq kipatz'ok.
– Xb'aan naq jun na'ilok sa' li q'ojyin ut jun na'ilok sa' li saqen. – Chan li na'chinb'ej re.
– Ut k'a'ut. – Chan wi' chik.
– Xb'aan naq ha'an laj k'aak'alenel re li saqewk ut li moyk.
– Chan lix na'chin re.
– Ma jo'kan naq sa' hoonal ha'in na'el chi b'eek. – Chan.
– Jo'kan. Na'el chi rupik ewu ut naq nasaqewin.

Toja' nake'ril kinume' wi' chik li t'iw wiib' xjolom sa' xb'eeneb'. Anaqwan, lix Roos kiril ru chi us.

Seeraq'inqo:

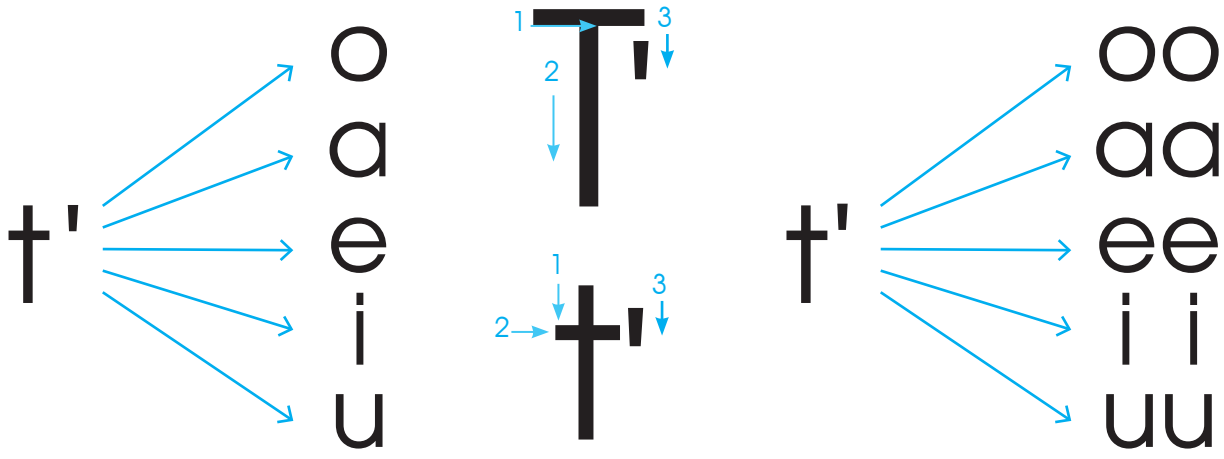
- Jarub' hoonal kik'ulman li na'leb' ha'in sa' li seeraq'.
- B'ar xcha'al li seeraq' xaweek'a xsachik aach'ool. Chayehaq reheb' laakomon.
- Anaqwan mutz' laawu: k'a'uxla naq li t'iw wiib' xjolom yooh chi rupik. Chayiib'aq reetalil li xak'a'uxla.
- Chaseeraq'i sa' laajunkab'lal li naxye li seeraq' ha'in chi rix li t'iw wiib' xjolom.

- K'aru li eetalil nakawil chi xk'atq. Chayehaq xk'ab'a' chi timil. K'aru li xb'een yaab' nakawab'i. Ha'an li yaab' /t'/, /t'/, /t'/. Chayehaq naab'al sutaq. Chawab'i ut chayehaq eb' li aatin ha'in: /t'ikr/, /b'ut'/, /t'o/-/rol/. Chayehaq xkomon li aatin nake'tikla rik'in li yaab' /t'/.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in, ha'an xpaayil ruheb' li k'anjelob'aal re ajpeech'. Hab'an jun ajwi' li naxk'am li yaab' /t'/ sa' xtiklajik li xk'ab'a'. Chatawaq ut taakotob' jun li sursu chi rix.



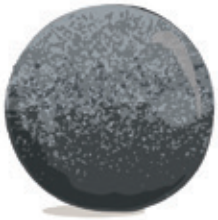
- Chawab'i eb' li aatin ha'in ut chayaab'asi naq tixye laj k'utunel: /ji/-/t'ok/, /i/-/t'il/, /b'ut'/, /met'/. Ma nakawab'i li yaab' /t'/. Moko wan ta sa' xtiklajik moqon b'an wan.
- Chawab'i li t'ilb'a ru'uj aq' ha'in ut chayehaq naab'al sut. Xb'een wa chi timil ut moqon sa' junpaat. Chatzolaq xyeeb'al jwal sa' junpaat.

Nat'uuyan, nat'uuyan li t'uuyasib'aal.
T'uyt'u chi ruq' che' li t'uuyasib'aal nat'uuyan.
Sa' li t'uuyasib'aal eb' li kok'al nake'xt'uuyasi rib'.
Chi t'uyt'u lli t'uuyasib'aal nat'uuyan.



- Chawilaq chanru li xjuch'b'al li yaab' /t'/. Ha'an li **T'** nim ut li **t'** kach'in. Chayalaq xb'aanunkil sa' yalaq b'ar naru wi', jo tixye laj k'utunel. Chab'aanuhaq li xjunajinkil li tz'iib' **t'** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'al li naxye eb' li aatin wan taq'a. Chanumsi li tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een, li junqyehok:**t'i, t'o, t'u.**

t'ikr



t'ort'o

t'uj'ixq

t'upuy

Chawilaq k'aru naxye eb' li aatin naab'al sutaq. Chasik'aq eb' li xjunajinkil rib': **t'o, t'e, t'a, t'i,** maraj **t'u**. Chawilaq li reetalil.

t'ilk t'i

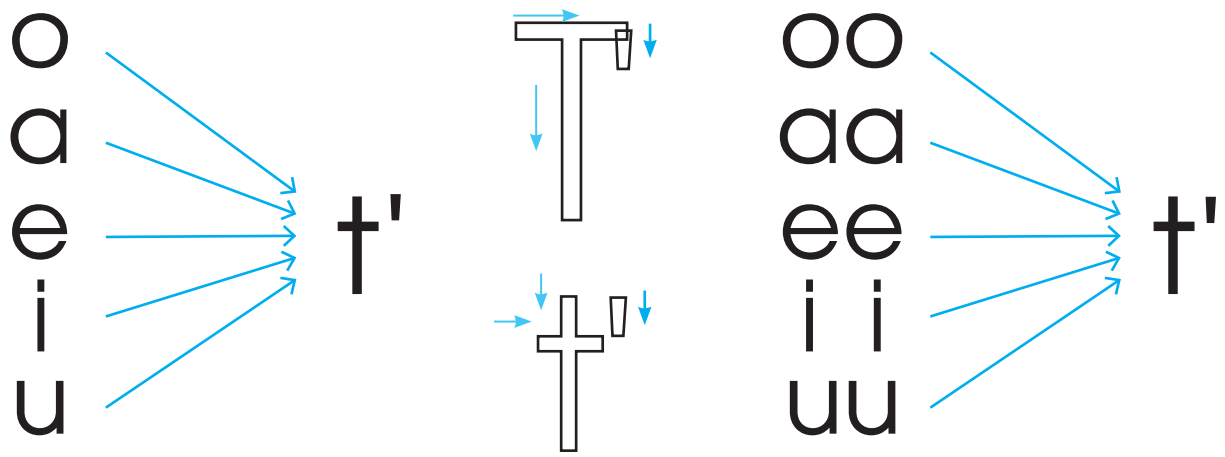
t'ojok

t'ukt'uk

b'ut'irk

t'e'ok

t'aqresink



- Chanumsi tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een li xjuch'b'al li tz'iib' **T'** nim ut li **t'** kach'in. Chab'aanuhaq li xjunajinkil li tz'iib' **t'** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawab'i eb' li junqyehok ha'in. Wi' nakawab'i li junyehok ot', at', et', it', ut', taaten laawoq: ax, ob', et, ut', ak, itz, ot', ib', at', et', ab', ox, it, el, it', ob', ej, uch.

Chawilaq eb' li kaaxukuut. Chasik'aq eb' li junqyehok **ot'**, **at'**, **et'**, **it'**, **uut'** ut cha b'onaq. Moton, chawilaq sa' junpaat k'aru naxye li ak xab'oneb'. Wi' nakatsach, tento taatikib' wi' chik.

t'o	ot'	ut	q'o'	at'
ow	ax	et'	ux	t'a
uut'	is	it'	ek	ok
os	q'e	iit	oq'	uw

Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **T'** nim ut li **t'** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

T' t'

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **t'** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

t'o

t'a

t'e

t'i

t'u

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **t'** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

t'oo

t'aa

t'ee

t'ii

t'uu

- Chawilaq k'aru naxye li aatin wankeb' sa' li junq tzol. Chajuch' re xjunajinkil eb' li aatin junqtaq'eet ut wan li tz'iib' **t'** chi sa'.
- Chatz'iib'a sa' laahu li aatin te'xyaab'asi sa' aaxik.

tok'
b'ut'
tumin
at'isimak
t'uru'kux
tenamit
t'initz

t'uru'kux
tenamit
t'initz
b'ut'
tok'
tumin
at'isimak

Chawilaq li naxye xjayal. Chasik'aq li xsumenkil ut kotob' rix li eetalil naxsume. Moqon, tz'iib'a xk'ab'a' sa' eb' li juch'b'il.

T'ilt'o che' re xchapb'al.
Na'oksiman re li t'ojok.

T'uyt'u naxik sa' xjolom li t'uj'ixq.
Li xk'anjel ha'an xb'ak'b'al li rismal.

Chawilaq eb' li aatin ha'in. Chajalaq eb' li xb'een junyehok, rik'in li junyehok wan sa' li kaaxukuut. Chatz'iib'a sa' eb' li juchb'il, chan raj ru nakana li aatin junjunq. Moqon, chawilaq k'aru naxye li xak'uub'. Chawilaq li reetalil.

xukub'	t'a	t'akub'
patux	t'i	
tzoleb'aal	t'o	
k'oopopo'	t'u	
musiq'ak	t'e	
lamunx	t'a	

Chawilaq eb' li eetalil ut chawilaq k'aru naxye eb' li aatin. Wankeb' li aatin tz'iib'anb'il rik'in t ut wan rik'in **t'**. Juch' junaq reetalil li aatin rik'in li eetalil nak'utuk re.

tul rant'in t'iw po'ot t'ot'

Chawilaq eb' li aatin wan se' sumal. Chayaab'asi sa' xyaalal ut sik' ru b'arwan li chaab'il. Chatz'iib'a chi sa' eb' li juch'. Chawilaq li reetalil.

teken	t'eken	teken
tob'ol	t'ob'ol	
t'ort'o	t'orto	
t'ojleb'	tojleb'	
at'ink	atink	

Chawoksiiq eb' li setinb'il hu rik'in tz'iib' ut chab'aanu ha'in:

1. Chawab'i eb' li junqyehok ha'in wan wi' li tz'iib' **t'** maraj t ut k'uub' ruheb'.

t'o - to - tu - t'u - t'a - ta - te - t'e - t'i - ti - t'ee - t'ii - t'uu - t'aa - t'oo

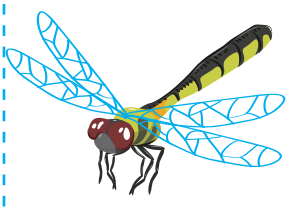
2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j, p, n, m, s, r, h, w, y, k, ch, q, t, tz, b', k', ch', q', t' ut k'uub' ruheb'.

t'ilk - t'up - tup - jit - jit' - t'oq - toq - t'urtu - turtu - t'aqresink - t'ort'o
t'uyt'u - t'aqt'aq

3. Chawab'ihaq eb' li aatin ha'in wan li tz'iib' t ut t' chi sa'. Chak'uub' ruheb' ut cha tz'iib'a junaq li ch'olch'ookil k'a'uxl rik'in li junjunq:

t'uyasib'aal toolokok t'ort'okiltib'

- Chasetiiq eb' li kok' hu sa' li juch'b'il tz'uq. Chawilaq ut chasik'aq li aatin nayehok re xk'ab'a' li eetalil.
- Chaletzaq eb' li setinb'il hu wan wi' li eetalil sa' laahu ut rub'el taak'e li aatin nak'utuk re. Chak'uub'aq junaq li ch'olch'ookil k'a'uxl rik'in li junjunq ut taatz'iib'a sa' laahu.



k'ant'i **t'ojok** **t'e'ok** **tuulux**

Chawilaq li naxye li xb'een ch'olch'ookil k'a'uxl chi rix li t'iw. Chak'ehaq xtz'aqob' ut chatz'iib'a sa' eb' li juch'b'il yamyo k'aru tana kik'ulman.

Kiwan len jun li t'iw sa' ru'uj jun nimla pek.

Tz' tz'

Xwulak xhoonalil naq taatzol li tz'iib' **tz'**. Chawab'iiq li seeraq' ha'in.

Li xtz'i' lix Anita

Lix Anita toj k'uula'alaq chaq. Li xna' kixk'e reetal naq li xko' ch'ina'us na'ilok ut xchaq'al ru sa' li ru, hab'an moko na'ilok ta li ru. K'ajo' naq kiraho' xch'ool xb'aan. Moqon kiril chanru naq lix ch'ina Anita nasaho' sa' xch'ool chi b'eek ut chi b'atz'unk rik'in li k'aru naxtaw. Toja' naq kixk'e reetal naq li xko' usta ink'a' na'ilok, sahaq pe' sa' xch'ool.

Lix Anita kixket jun chihab'. Ki'ok chi k'achlek ut kixtaw b'eek. Li xna' kixsi jun xtz'i' ut kixk'e Otelo cho'q xk'ab'a'.

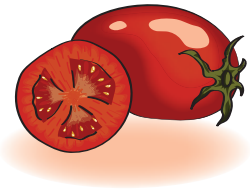
Laj Otelo naab'al chihab' kirechb'eeni. Junelik yooh chi rix yalaq b'ar. Ha'an kik'utuk re chi b'eek chi tiik, ink'a' naxtich roq ut taq'ek kub'eek sa' taqleb', aalinak ut wan chik xkomon. Ha'an jun **tuulanil** tz'i' ut jwal narahok, junelik wan chi xk'atq. Nake'b'atz'un ut nake'saho' xch'ool.

Usta lix Anita ink'a' na'ilok, rajlal q'ojyin naq ak xik re chi wark naxq'alu. Naxhasb'a sa' xxik li tz'i': nakatinra a ch'ina Otelo.

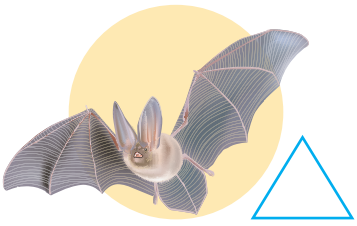
Seeraq'inqo:

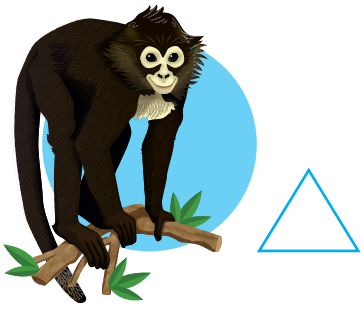
- K'areek pe' lix Anita.
- K'a'ut naq kisihiik jun li xtz'i' xb'aan xna' lix Anita naq nakaye.
- K'aru kitenq'an wi' li tz'i' re lix Anita.
- B'arwan re li seeraq' jwal xk'ul aawu.

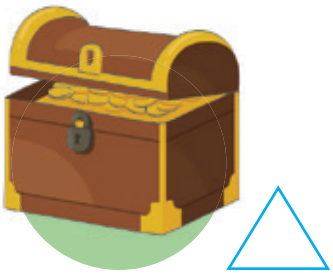
- K'aru yaab' nakawil chi xk'atq. Chayehaq xk'ab'a' chi timil. K'aru li yaab' nakawab'i xb'een wa. Ha'an li yaab' /tz'/, /tz'/, /tz'/. Chayehaq naab'al sut. Chawab'i ut chayehaq eb' li aatin ha'in: /tz'ul/, /tz'aa/-/mank/, /tz'ej/, /tz'i/-/ril/. Chayehaq xkomon li aatin nake'tikla rik'in li yaab' /tz'/.
- Chayaab'asi chi kaw xyaab' aakux li naxk'ut li eetalil wan taq'a. Chakotob' rix li eetalil juntaq'eet nake'tikla xk'ab'a' rik'in li aatin **tz'i'.**

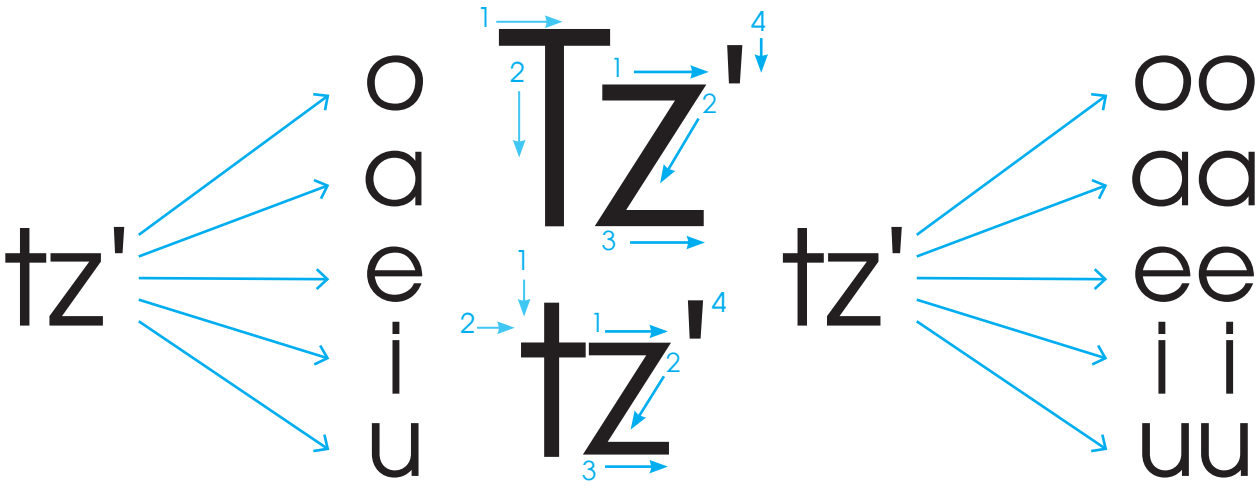


- Chawab'ihaq eb' li aatin ha'in: /mitz'/, /a/-/tz'am/, /wo/-/tz'ok/, /laatz'/, /pi/-/tz'ok/, /wii/-/tz'in/. Ma xak'e reetal li yaab' /tz'/. Moko wan ta sa' xtiklajik, toj moqon wan.
- Chayehaq naab'al sut li xk'ab'a' li eetalil wan taq'a. Chab'onaq eb' li oxxukuut reheb' li eetalil wan wi' li yaab' /tz'/. Moqon, chayehaq re laj k'utunel b'ar wan li yaab': ma sa' xyi maraj sa' xraqik.

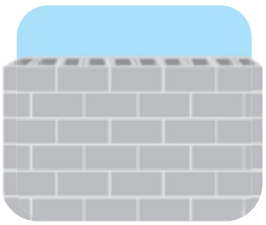








- Chawilaq chanru xjuch'b'al reetalil li yaab' /tz'/. Ha'an li tz'iib' **Tz'** nim ut li **tz'** kach'in. Chab'aanuuq li xjuch'b'al li tz' sa' yalaq k'aru chi na'ajej, chanru tixye laj k'utunel. Chab'aanuuq li xjunajinkil li **tz'** rik'in eb' li xna'tz'iib'.
- Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chayalaq rilb'al k'aru naxye li aatin wan rub'eleb'. Chanumsi, tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een li junqyehok: **tz'a, tz'o, tz'u** ut **tz'i.**


tz'ak

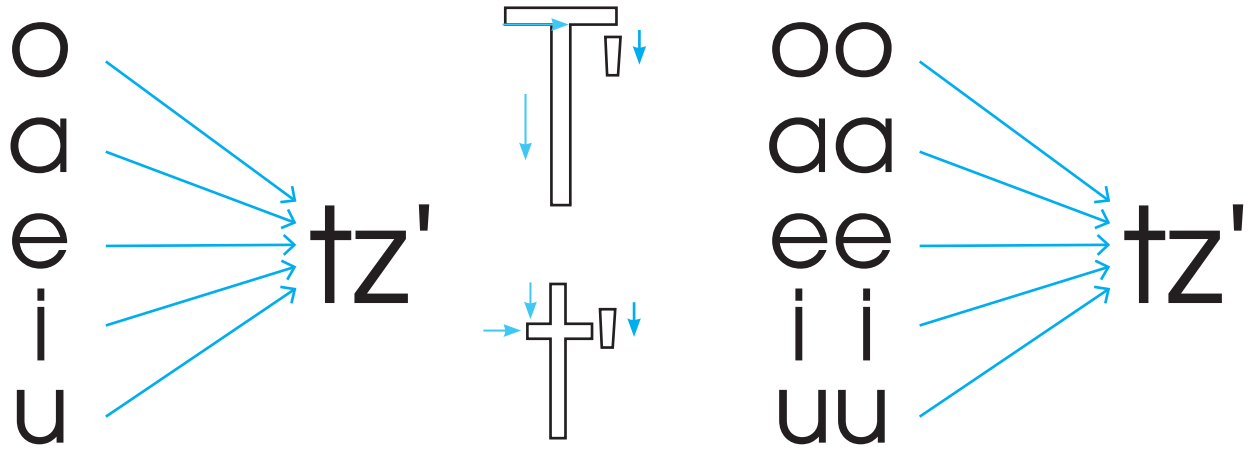
tz'oq

tz'u'uj

tz'iib'ak

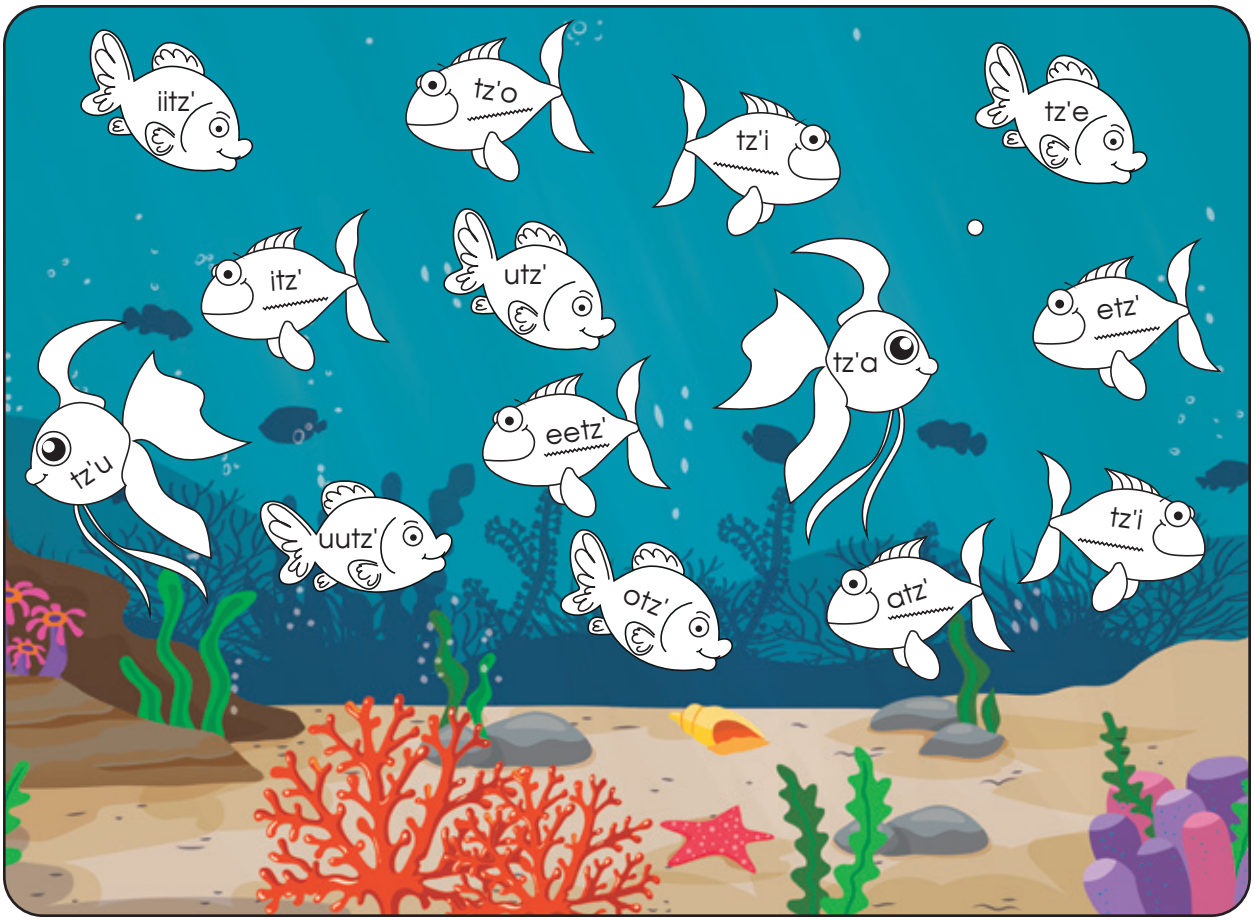
Chayaab'asi chi kaw xkuxil chi xjunileb' li aatin. Chawilaq eb' li junqyehok wankeb' sa' xtiklajik li junq tzol. Chakotob'aq rixeb' li junqtaq'eet rik'in.

tz'a	**tz'amb'a**	**tzakemq**	**tz'aqal**	**toolokok**
tz'i	**wakax**	**iitz'inb'ej**	**waxajtz'i'**	**ajtziil**
tz'o	**patux**	**patz'ok**	**tzolok**	**tz'okajik**
tz'u	**tz'ub'**	**b'atz'unk**	**tzuk'**	**maal**
tz'e	**b'olotz**	**tz'ej**	**tzentzerej**	**metz'ew**



- Chanumsi tz'iib'leb' maraj b'onleb' sa' xb'een li xjuch'b'al li tz'iib' **Tz'** nim ut li **tz'** kach'in. Chab'aanuhaq li xjunajinkil li tz'iib' **tz'** rik'ineb' li xna'tz'iib'.
- Chawab'iiq eb' li yunqyehok ha'in: wi' nakawab'i li junyehok otz', atz', etz', itz', utz' tatxaqliiq ut tatpisk'oq junsutaq: ab', utz', ej, it, itz', oq, ib', us, atz', ul, ot, etz', uch, ap, otz', ek'.

Chawilaq li reetalil li palaw. Chab'onaq chi xjunileb' li junqyehok **otz', atz', etz', itz', utz', iitz', uutz', eetz'** li wankeb' chi sa' li kok' kar. Yooqat chi xk'utb'al ut xyeeb'al xk'ab'a' li junyehok taataw.



Chak'aytesiq xjuch'b'al li tz'iib' **Tz'** nim ut li **tz'** kach'in. Numsi chi tz'iib'leb' sa' xb'een li reetalil ut nujtesi li xna'aj.

Tz' tz' Tz' tz' Tz' tz' Tz' tz' Tz' tz'

Tz' tz'

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **tz'** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

tz'o

tz'a

tz'e

tz'i

tz'u

Chayiib'aq reetalil li tz'iib' **tz'** kach'in rechb'eeneb' li xna'tz'iib'. Chataaqe reetalil.

tz'oo

tz'aa

tz'ee

tz'ii

tz'uu

Chawilaq li naxye eb' li aatin, chab'aanu naab'al sutaq. Wi' ink'a' nakanaw junaq, chapatz'aq re laj k'utunel. Moqon, chab'aanuq reetalil sa' laahu li te'xye aawe.

tz'oloj

tz'utuj

tz'aq

tz'ik

b'atz'unleb'aal

tz'akab'k

tz'ujtz'un

utz'ajl

tz'uum

tz'u'uj

wotz'ok

tz'aqonk

Chawilaq li naxye eb' li aatin, chab'aanu naab'al sutaq. Wi' ink'a' nakanaw junaq, chapatz'aq re laj k'utunel. Moqon, chab'aanuq reetalil sa' laahu li te'xye aawe.

b'atz'

b'atz'uul

tz'iib'leb'aal

tz'ejwalej

tz'iib'ak

tz'uumal

s	a	b'	a	tz'	uu	l	m	p
u	tz'	e	j	w	a	l	e	j
b	tz'	ii	b'	a	k	b'	o	n
k	o	l	tz'	uu	m	a	l	e
r	s	b'	a	tz'	x	i	k	a
tz'	ii	b'	l	e	b'	aa	l	x

Chawilaq k'aru naxye eb' li aatin wan sa' kaaxukuut. Chawisi reetalil sa' eb' li aatin wan taq'a ut chajalaq li tz'iib' wan chi kaq xb'onol rik'in li **tz'**. Moqon, chayaab'asiheb' re rab'inkil chanru nakana xyaab'. Chawilaq li reetalil.

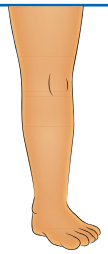
xajok	**k'uula'al**	**teken**
b'olol	**k'oopopo'**	**waalusink**

xatz'ok

Chawilaq eb' li eetalil. Chakotob' junaq sursu chi rixeb' li junqyehok natz'iib'aman wi' xk'ab'a'eb' li eetalil junjunq. Moqon, taatz'iib'a li jun chi aatin sa' eb' li juch'b'il.

tz'uu tzuu

tz'o tzo



tz'e tze

tz'i tzi

- Chawilaq k'aru naxye li aatin wankeb' chi xk'atq li eetalil junjunq. Chajuntaq'eeti rik'ineb' li aatin wankeb' sa' li kaaxukuut chi rub'el re rilb'al ma us tz'iib'anb'il.
- Chatz'iib'a chi chaab'il chi sa' eb' li juch'b'il.

uutzu'uj

tzakahemq

putz'putz

putzleb'

mesleb'tzak

tzuul

uutz'u'uj tzakahemq putzputz putz'leb' mesleb'tz'ak tz'uul

Chawoksiiq eb' li setinb'il hu rik'in tz'iib' ut chab'aanu ha'in:

1. Chawab'i eb' li junqyehok ut eb' li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' **tz'** ut k'uub' ruheb'.

tz'o - tzo - tz'u - tzu - tz'a - tza - tz'e - tze - tz'i - tzi - tz'aa - tzaa
tz'ee - tzee - tz'ii - tzii - tz'oo - tzoo - tz'uu - tzuu

2. Chawab'i li aatin ha'in wan wi' li tz'iib' l, x, j, p, n, m, s, r, h, w, y, k, ch, q, t, tz, b', k', ch', q', t', tz' ut k'uub' ruheb'.

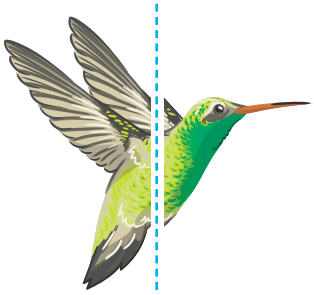
tz'a - tza - tz'o' - tzo' - tz'in - tzin - patz' - patz - tutz' - tutz - putz'
putz - wotz'ok - wotzok - tz'iitz'obv - tz'uqtz'uqk

3. Chawab'ihaq eb' li aatin ha'in wan li tz'iib' tz ut tz' chi sa'. Chak'uub' ru ut tz'iib'a junaq li ch'olch'ookil k'a'uxl rik'in li junjunq.

tz'iib'leb' tzojtzoj tz'u'uj

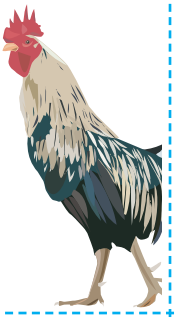
- Chasetaq li kok' hu sa' li juch'b'il chi kok' tz'uq.
- Sik'ru li junjachal natz'aqob'resink re li aatin chi tz'aqal ru ut li eetalil. Chaletzaq sa' laahu li junq sumal xaset.

tz'u

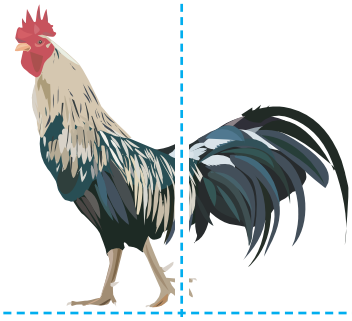


tz u

nun



tz'o'



tzo'

xul

- Chakehaq reetal eb' li eetalil. Chatz'iib'a junaq li ch'olch'ookil k'a'uxl chi rix li junjunq chi eetalil sa' eb' li juch'bil.
- Chawotzaq rik'ineb' laakomon eb' li ch'olch'ookil k'a'uxl xatz'iib'a.

Aatin re ilok ru hu ut k'aytesink ib'

Nakataqab'oq chi rajsinkil aawu ut chi xk'aytesinkil aawib' rik'in li ak xatzol. Chi kama'an taataw jun tzol li aatin wan wi' li tz'iib' ak xatzol k', ch', q', t', tz'. Naru nakab'aanu li k'anjel chi ru jun kutan ut jalan chik sa' li jun chik. Naru nakajuch' chi tz'iib'leb' ut b'onleb' li aatin re xb'aanunkil li k'anjel.

- Chawilaq k'aru naxye li aatin sa' li junq tzol. Naru nakawil wiib'aq tzol rajlal kutan. Chatz'iib'a sa' laahu eb' li aatin ink'a' nakanaw ru ut chapatz'aq k'aru xyaalal.
- Chasik'aq ru junaq reheb' li tzol ut chawilaq k'aru naxye eb' li aatin sa' junpaat jo' chanru nakatru, xb'een wa li xb'een tzol ut moqon li jun chik. Jo'kan taab'anu rik'in li jun chik, b'ar wan nakawaj.
- Chatz'iib'a jun tzolaq aawe rik'in 15 chi aatin, chi kama'in: oxib' li aatin taatiklaaq k', oxib' nake'raqe' rik'in ch', oxib' wan li q' sa' xyi, oxib' chi aatin aj junqyehok, ut oxib' aj oxib' yehok. Chajalru rik'in junaq laakomon li xatus ru ut chawilaq li xk'uub' ha'an.
- Chawilaq li aatin wan chi sa' chi xjunil li junqtzol ut chak'uub' ka'kab' sumal li aatin nake'xket re xyaalal sa' wiib'al, qayehaq jo: ak'waj ut poch'ok. Taach'olob' k'aru xyaalal wankeb' wi'.
- Chasik'aq ru oob'aq li aatin, jun reheb' li tz'iib' junjunq. Chayaab'asi re junaq laakomon, ha'an tento tixtz'iib'a. Moqon chik tento taab'aanu jo'kan laa'at.

K' k'

k'il	che'k'aam
k'oopopo'	uk'
xik'	xook'
ak'ach	kik'xe'
k'anti'	k'uula'al
sek'	k'oj
ak'waj	K'ab'a'ej
k'orech	k'ayib'aal
k'al	uk'al
k'ox	ik'oy

Ch' ch'

ch'ub'	much'
ch'ohix	ch'ima
puyuch'	ch'olob'ank
ch'aat	pich'
nach'ok	puch'uk
ich'	ch'utub'ank
mich'ok	ech'alal
ch'iich'	ch'och'
ch'uut	ch'otwex
poch'ok	puch'uk

Q' q'

q'ap	iq'
taq'a	q'an
noq'	uq'un
q'eel	xuq'
chiq'eq	q'ojyin
tuuxilnoq'	laq'ab'ank
q'ux	musiq'
saq'ehil	muluq'ut
chaq'	tenq'ank
q'oorank	kenq'

Aatin re ilok ru hu ut k'aytesink ib'

T' t'

t'ujixq
rant'in
at'isimak
t'aqresink
loot'
xot'ox
b'ut'
b'ut'leb'
t'ort'o
t'iw
t'ojok
b'ut'b'il
jit'ok
t'e'ok
t'ot'
t'ikr
b'ut'
t'aqt'aq

Tz' tz'

tz'ak
laatz'
atz'am
tz'eqok
lemtz'
wotz'ok
tz'iibak
sotz'
iitz'in
tz'amb'a
utz'ajl
tz'okaak
utz'
b'atz'uul
tz'aamank
patz'
atz'um
tz'ub'uk
matz'
tz'ujtz'un

Sa' li tzol wan chi xk'atq, wan xkomon li aatin. Chab'aanu li k'anjel ha'in rik'in:

- Chak'uub' junaq li ch'uut se' oxichal ut teeril se' komonil li aatin. Xb'een wa li xb'een tzol ut moqon li jun chik.
- Chasik'aq oxib'aq li aatin sa' li junq tzol. Chawisi li tz'iib' wan sa' xraqik, chatz'iib'a chan raj ru nakana.
- Chasik'aq ru oxib'aq li aatin kok' roq ut nimq roq ut chatz'iib'a sa' laahu. Chajachihaq ruheb' li aatin chi junqyehok. Moqon chik chasik'aq ru junyehokaq sa' li junjunq chi aatin, chach'utub'eb' ut taak'uub' eb' li aatin maak'a' xyaalal. Naru nakak'uub' naab'al li aatin, rik'in xjalinkil xna'aj li junjunq chi junqyehok ha'yaal chi chanru.

Jalan chik chi aatin

k'aleb'aal
chaq'
q'aal
t'upuy
uutz'u'uj
yok'ok
b'atz'
ch'oohix
tz'iib'leb'
puch'leb'aal
q'olok
isk'i'ij
t'ojleb'
juch'leb'
xut'
uq'ej
ch'en
rant'in
tz'alamche'
k'ux

Li mis ut li ch'o

Chatz'iib'a xk'ab'a' junaq reheb' laakomon sa' li tzoleb'aal.

Chatz'iib'a xk'ab'a' li ki'ilq'een ha'in.

Naru nakatq'axon jun let'

Chatz'iib'a li xjunqyehokil li aatin **mesleb'tz'ak**

Chayaab'asi li aatin ha'in ut chayehaq ma us tz'iib'anb'il: **qolok**

Tatb'ayq jun numik

Chatz'iib'a xk'ab'a' junaq reheb' laakomon sa' laajunkab'lal.

Chatz'iib'a junaq li ch'olch'ookil k'a'uxk rik'in li aatin **matq'ab'**.

Chayehaq junaq li aatin **q'**

Tatb'ayq jun numik

XRAQIK

Chayehaq xk'ab'a'eb' li tz'iib' re li aatin **t'upuy.**

Chayehaq junaq li ch'olch'ookil k'a'uxl rik'in li aatin **k'uch.**

Naru nakatq'axon jun let'

Naru nakatq'axon jun let'

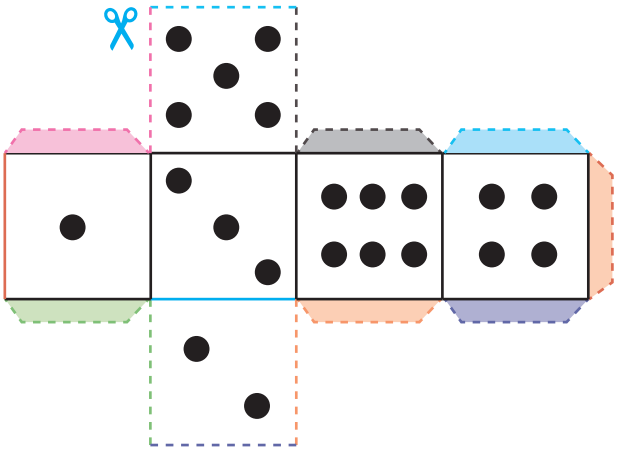
ELK

Chayehaq junaq li aatin wan li tz'iib' **ch'** chi sa' ha'yaal b'ar re.

Tz'iib'a junaq li aatin natikla rik'in li tz'iib' **k'**

Chatz'iib'a xk'ab'a li xul nalowok re ral li sank.

Li xch'olob'ankil wankeb' chi rix li perel



¡Li mis ut li ch'o!

Xch'olob'ankil: chasetaq li b'uuleb' naruxk'uub'ankil wan rub'el li perel ak xnume'. Chab'asaq li junjunq chi re ut chaletzaq li juntaq'eet xb'onol, jo' chanru tixye laj k'utunel.

Chanru xb'atz'unlenkil: Chak'ehaq awib' se ch'uut rik'in wiib'aq maraj oxib'aq laakomon. Chi junqal tento taaroksi junaq li k'are re ru jo reetalil yooq wi chi xk'utb'al naq yooq chi b'eek. Mare naru junaq ru li kenq' maraj junaq li ch'ina pek. Chi junqal te'xkut li b'uuleb'. Wi' nat'ane' b'ar wi' wan li mis, ha'an naraj naxye naq laj kutul re tento taahilanq junsutaq.

Hab'an wi' nat'ane ba'r wi' wan li ch'o, tento taab'eeq jarub' raqal naxye li eetalil. Sa' eb' li junjunq chi raqal wankeb' li xch'olob'ankil chi ru re xb'eeresinkil chi junil li xb'e. Wi' wan ink'a' nakataw ru, laj k'utunel naru nakatxtenq'a.

a	o	u	e	i
a	o	u	e	i
aa	oo	uu	ee	ii
a'	o'	u'	e'	i'
a'	o'	u'	e'	i'
aa	oo	uu	ee	ii

k'	ch'	q'	t'	tz'
k'	ch'	q'	t'	tz'
k'	ch'	q'	t'	tz'
k'	ch'	q'	t'	tz'
K'	Ch'	Q'	T'	Tz'
K'	Ch'	Q'	T'	Tz'

¡Qatzolaq qib' chi ilok ru hu ut chi tz'iib'ak!

Arin taataw naaba' li k'anjel sa xb'aanunkil re xtzolb'al li tz'iib'ak ut li ilok ru hu chi rixeb' li tz'iib' ak xatzol chaq.

K'aru naxik rik'in k'aru

- Chajunaji rik'in junaq li juch' eb' li eetalil wan sa' xb'een tzol rik'in li wan xyaalal wi' sa' xkab'.
- Chatz'iib'a sa' eb' li juch'b'il li xk'ab'a'eb' li eetalil li wan xyaalal, jo' chan ru wan sa' li reetalil.

Li laaw ut li tz'apleb'.

¡Sachenaqeb' aatin!

Chawilaq eb' li ch'olch'ookil k'a'uxl ha'in. Chi sa' li junjunq wan jun li aatin sachenaq, xb'aan naq moko wan ta rilom sa' li ch'olch'ookil k'a'uxl. Chatawaq li sachsookil aatin, li maawa' xkomon li ch'olch'ookil k'a'uxl ut chakotob' rix. Moqon chik, taatz'iib'a sa' eb' li juch'b'il wankeb' chi xk'atq. Chawilaq li reetalil.

1. Sa' xlowb'al li tz'alamche'.

tz'alamche'

2. Xtz'iib'a jun hu li ch'o.

3. Ch'ina'us xq'ol li paachach.

4. K'ajo' li pim sa' li choql.

5. Xmolb'ek li ch'ina'al.

6. Chunchu li tz'i' sa' xb'een ochoch.

7. Wan sa' li sek' li b'olotz.

Chawilaq eb' li eetalil ut taach'olob' k'aru nakawil. Moqon, taatz'iib'a junaq li ch'olch'ookil k'a'uxl chi rix li eetalil. Chawoksiiq eb' li juchb'il yamyo wan chi rub'el li eetalil.

¡qatz'aqob'resiiq li ch'olch'ookil k'a'uxl!

Chawilaq li junjunq chi ch'olch'ookil k'a'uxl. Chatz'aqob'resi ru rik'in junaq li aatin reheb' li wan sa' li kaaxukuut.

Xpuch' waq' linnaq'

Nim _____ laj B'ex.

K'ajo'eb' li kej sa' li _____ .

Xikwe chi b'atzunk _____ .

Nalemtz'un _____ li tuq'ixq.

Chunchuukeb' chi _____ li kok'al.

Natz'ub'luk li tz'unun sa' li _____ .

Narupik li q'uq sa' ru'ujeb' li _____ .

waq'
woq

xchanpa
xxe'

ch'ima
k'iche'

b'olotz
kenq'

xq'ol
xxik'

tzolok
awk

b'olol
uutz'u'uj

che'
k'im

¡Chiqatz'aqob'resi eb' li seeraq'!

Chiwilaq k'aru naxye li tz'iib'anb'il. Chi rub'el wan wi' chik li seeraq' hab'an maak'a' junqaq li aatin chi sa'. Chatz'aqob'resi ru rik'in li aatin maak'a'.

Chi sa' li k'iche' ha'an wankeb' naab'al li xul. Sa' jun li kutan koowulak wechb'eeneb' linjunkab'lal sa' li k'iche'. Kiqil chaq ru jun li warom, jun li kej ut jun li q'uq.

K'ajo' naq kiwulak chi wu b'eek sa' li k'iche'.

Chi sa' li _____ ha'an wankeb' naab'al li xul.

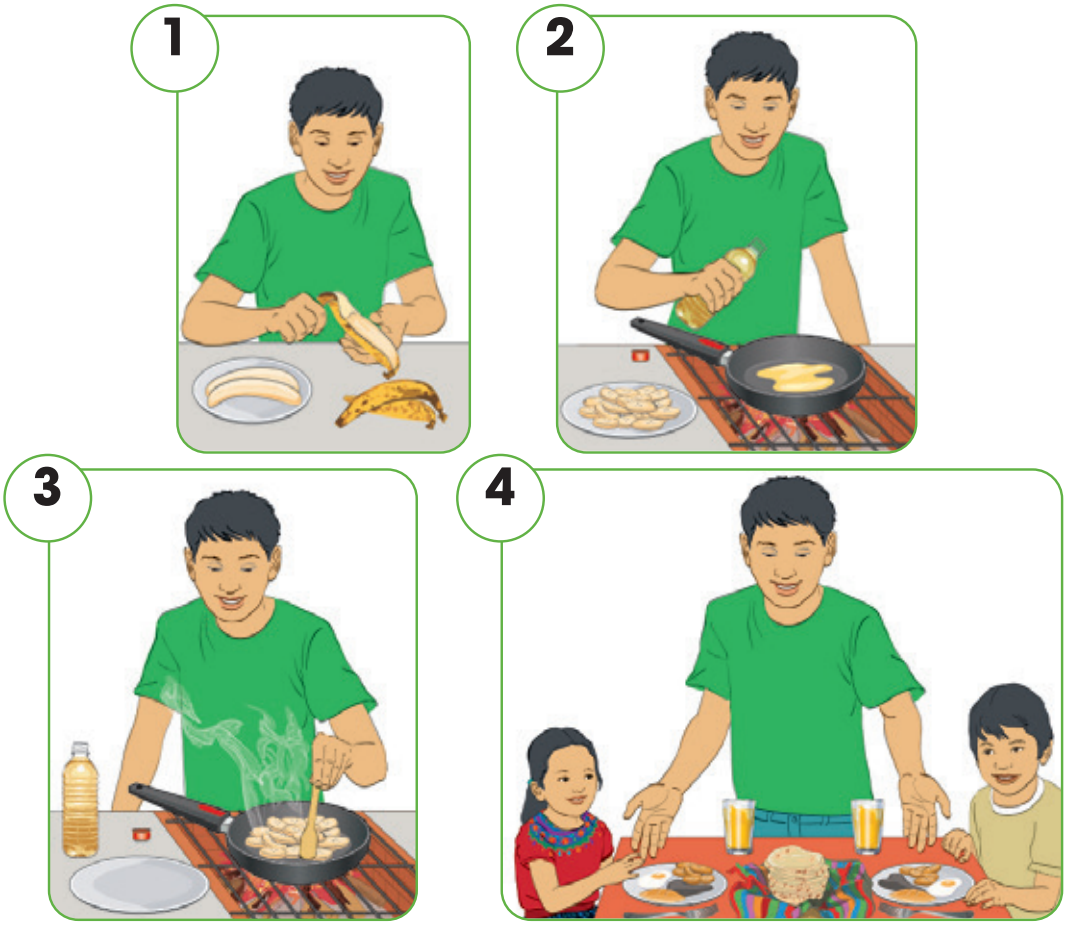
Sa' jun li kutan _____ wechb'eeneb' _____ sa' li k'iche'.

Kiqil chaq ru jun li _____ , jun li kej ut jun li _____ .

K'ajo' naq kiwulak chi wu b'eek sa' li _____ .

Chaseeraq'i li nakawab'i

Chawilaq li xtusulal eb' li eetalil. Chayehaq li k'aru yooh chi uxk sa' li junjunq. Moqon chik, chi sa' eb' li juch'b'il, chatz'iib'a li kik'ulman xb'een wa, k'aru moqon, chi rix ut sa' xraqik. Chatz'iib'a junaq li ch'olch'ookil k'a'uxl chi rix li junjunq. Jultikaq aawe naq tento natikla rik'in nimla tz'iib' ut naxk'an tz'uq sa' xraqik.



1.

2.

3.

4.

¡Qasik'aq eb' li aatin!

Chawilaq eb' li eetalil ha'in. Chawilaq k'aru naxye li aatin wankeb' chi xk'atq. Sik'ru li nayehok re xk'ab'a' li eetalil ut k'e junaq juch' rub'el.

tz'iib'
tz'iib'ak
tz'iib'leb'

q'ol
q'olok
q'olenk

k'oy
k'oj
k'ox

b'irleb'
b'isleb'
b'oqleb'

ch'up
chuub'
ch'ub'

kaq
k'aq
k'al

tiw
t'iw
tiix

q'ut
quq'
q'uq'

Chatusub'aq eb' li tziib' wankeb' sa' li kaaxukuut ut chatawaq xyaalal li aatin. Chatz'iib'a li aatin sa' eb' li juch'b'il chi rub'el.

aa t ch'

a t k' n i'

a q k o k j

B'ar wan li xsalil

Chawilaq k'aru naxye li aatin sa' li junjunq chi kaaxukuut. K'a'uxla junaq li aatin nayehok re xsalil li aatin ut tz'iib'a sa' li juch'b'il. Chawilaq li reetalil.

sahilal

se'ek

nujenaq

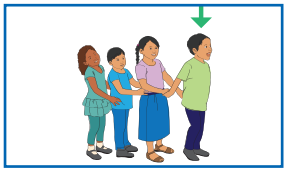
q'eq'

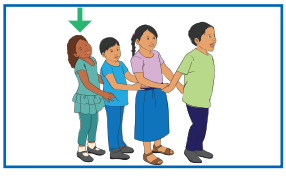
nim

najt

rahilal

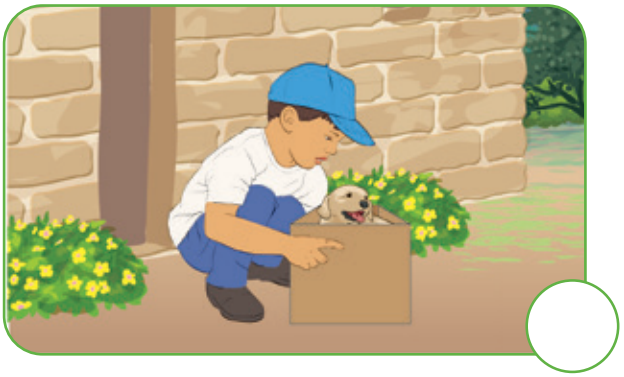
Chawilaq eb' li eetalil wan sa' li xb'een ut xkab' tzol. Chajunaji rik'in junaq li juch' li xsalil li junjunq. Chatz'iib'a rub'el li junjunq li xk'ab'a' li eetalil.

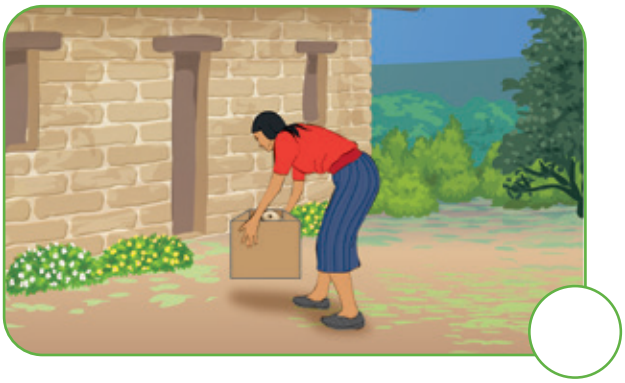




Chaseeraq'i li seeraq' ut sik' xraqik

- Chawilaq eb' li eetilil ut chatusub'aq ru chanru naq kiwan li kik'ulman. Chatz'iib'a 1, 2, 3, jo reetalil chan ru kik'ulman. Sa' li kaaxukuut wan sa' xraqik, yiib' junaq li reetalil chanru kiraqe' ut chatz'iib'a li ajl 4 sa' li sursu.
- Chatz'iib'a sa' eb' li juch'b'il li k'aru kik'ulman xb'een wa, k'aru moqon, k'aru chi rix ut chanru kiraqe'. Jultikaq aawe naq tento natikla rik'in nimla tz'iib' ut naxk'an tz'uq sa' xraqik.





1.

2.

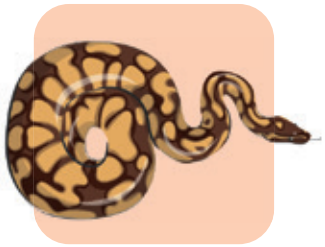
3.

4.

Qajachiiq eb' li aatin

- Chawilaq sa' xyaalal k'aru naxye li aatin wan sa' li kaaxukuut. Chasik'aq k'aru li eetalil nak'utuk re.
- Chatz'iib'aaq li junqyehok chi sa' li kaaxukuut. Moqon chik, tz'iib'a li jun chi aatin chi sa' li juch'b'il rub'el.

tz'alamche' - t'ojleb' - k'anti - ch'o - b'aqlaq - ruuchich'och'



Chatz'iib'a chi sa' li kaqi kaaxukuut, wiib' li aatin aj junyehok. Chi sa' li raxmoyin, wiib' aj wiib'yehok. Chi sa' li rax, wiib' aj oxib' maraj naab'al yehok.

Chanru ut k'aru naxb'aanu

Chawilaq eb' li eetalil ha'in. K'ehaawib' se' suumal rik'in junaq laakomon ut ch'olob'omaq chan ru li xul, li poyanam maraj li k'a're ru wan chi ru li eetalil. Moqon chik, taatz'iib'a li xk'ab'a' sa' li xb'een juch'. Sa' eb' li juch'b'il chik jalan, tz'iib'a' oxib'an li reetalil nak'utuke re chanru ut k'aru naxb'aanu. Chawilaq li reetalil.

tz'i'

wan kaahib' li roq

nawowb'ak

naxlow li b'aq

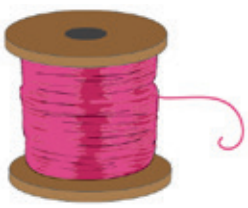
K'aamanb'il aatin

Li b'atz'unk ha'in naraj naxk'aama jun siiraq aatin. Chasetaq eb' li kok' hu wan wi' li eetalil. Chab'aanu ha'in:

- Chatikib'aq rik'in li kok' hu wan wi' li ajl 1. Chatz'iib'a li xk'ab'a' chi ruheb' li juch'b'il yanyo ru.
- Chak'ereetal k'aru li tz'iib' naraqe' wi' li aatin. Anaqwan chasik'aq jun li eetalil natikla xk'ab'a' rik'in li tz'iib' ha'in ut chatz'iib'a chi xk'atq li xb'een aatin.
- Jo'kan naraj taab'aanu rik'in chi xjunileb' toj reetal naq taachoyeb' li eetalil ut tz'iib'a chi xjunil li aatin.

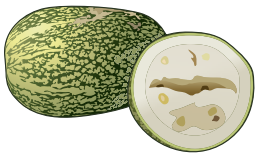
lem

1



Aatin sachenaqeb'

- Sa' li perel ha'in taataw eb' naab'al li eetalil xe'sach xk'ab'a'. Chatenq'aheb' chi xtawb'al.
- Li xb'een wa tento taab'aanu ha'an xyaab'asinkil li xk'ab'a' li eetalil, yooqat chi xyaab'asinkil li junjunq chi yaab' k'ub'k'u wi' ru. Moqon chik, chasik'aq li aatin tz'iib'anb'il wi' li xk'ab'a' ut chatawaq li xb'ehil re xjunajinkil rib' li eetalil ut li xk'ab'a'. Tento taawoksi jalan jalanq li xb'onol re li junjunq chi eetalil.



tzoleb'aal

q'ooq'

uk'al

tz'i'

ch'ima

b'aq

¡Chatz'qob'resi li seeraq'!

- Chawilaq seeraq' ut chatz'aqob'resi eb' li ch'olch'ookil k'a'uxl rik'in eb' li aatin wankeb' sa' kaaxukuut. Taajuch' xb'een naq ak xawoksi. Chawilaq li reetalil.
- Sa' li kaaxukuut wan taq'a chayiib'aq reetalil li ch'ina'al ut li tz'i'.

tz'u'uj – nima' – xtz'i' – ha' – ~~xtz'i'~~ – b'atz'unk – xtz'i'
Tono – uq'un – pim

Sa' li kutan tomink kixik laj Tono rechb'een xtz'i' .

Koheb' chi b'eek sa' _____ .

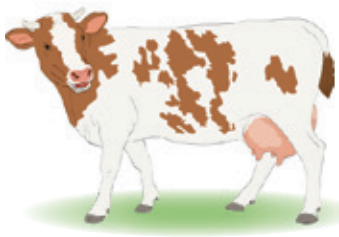
Ki'uk'ak _____ li tz'i' sa' li _____ .

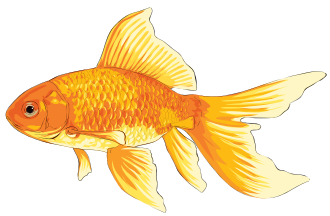
Laj Tono ut li _____ saheb' xch'ool chi _____ sa' pim.

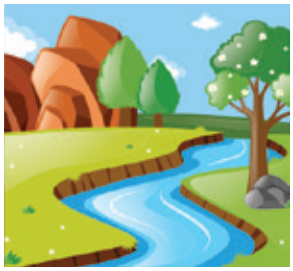
Naq ke'k'ulun laj _____ ut li _____ ke'xket li. _____ ut li _____ .

Chatz'iib'a junaq aaseeraq'

- Chasetiiq eb' li kok' hu wankeb' taq'a. Sik' ru wiib'aq li kok' hu: jun aj b'aanuhom re ut junaq li na'ajej, ha'an taawoksi re xk'uub'ankil li seeraq'. Chaletzaq chi sa' li kaaxukuut yamyookeb'.
- Chi sa' li juch'b'il taatz'iib'a laaseeraq', aran taaye k'aru nake'xb'aanu laj b'aanuhom re ut li na'ajej xasik' ru. Naq tatraqe'q, tz'iib'a junaq xk'ab'a' laaseeraq'.
- Eb' li seetinb'il kok' hu ink'a' nakawoksi, chaletzaq sa' laahu ut chatz'iib'aaq junaq li ch'olch'ookil k'a'uxl chi rix li junjunq.







Chawilaq ru li hu ut taachaq'b'e

- Chawilaq eb' li eetalil ut chawilaq ru li ch'olch'ookil k'a'uxl rechb'een. Moqon chik, chasumeeq li patz'om chi ruheb' li juch'b'il.
- Chawotzaq rik'in junaq laakomon li xasume.

Naril li po li tz'i'.

Ani na'ilok re li po.

Wan jun li tzentzerej sa' li che'.

Ani wan sa' li che'.

Nalowok tz'uumay li ch'ina'al.

K'aru naxlow li ch'ina'al.

¡Xoowulak sa' xraqik li xb'een raqal!

- Chawilaq li eetalil: K'aru nakawil. Chaseeraq'i re junaq laakomon chi rix k'aru xetzol sa' li xb'een raqal.
- Chatz'aqob'resi ru eb' li ch'olch'ookil k'a'uxl wan chawix ut chi rix laanawom sa' li xb'een raqal.

Laa'in _____ ut chi ru li chihab' ha'in xintzol naab'al li na'leb'. Xintzolok chi rix li _____. Jo'kan aj wi', xintaw naab'aleb' linlo'oy. Eb' linlo'oy tz'aqal ha'aneb' _____, _____ ut _____.

K'ajo' naq xwulak chi wu li seeraq wankeb' sa' li tasal hu. Li jwal kiwulak chi wu ha'an _____. Kiwulak chi wu xb'aan naq _____.

Taqlanb'il hu re laj k'utunel

Xoowulak sa' xraqik li tasal hu "Nin'ilok ru hu ut nintz'iib'ak. Xkab' yokb'". Xqak'anjela xsa' chi us sa', chanchanko li kok' sank aj k'anjel, rek'rek xqab'aanu li junjunq chi k'anjel.

Li hu ha'in xatrechb'eeni rik'in li junjunq chi tz'iib', toj reetal naq xtzolman ilok ru hu ut tz'iib'ak. Ha'in yal jun xtikib'ankil, tento taab'aanu xkomon, yooqat chi ilok ru hu ut chi tz'iib'ak wulaj wulaj.

Anaqwan, tento toochaq'rab'iq naq xraqe li qach'ina'usil b'e kiqatikib' sa' li xb'een kutan qatzolb'al.

Chanchan ta chik jun li peepem, li xb'een chihab' yal re xkawresinkil eb' laaxik' ut re xtzolb'al li rupik re xnawb'al li k'ila tz'iib'.

Sahaq taxaq aach'ool chi rupik sa' li xkab' raqal, jalan chik li xteramil laatzolb'al taataw ut toxatch'olaaq chi ilok ru hu.

K'ajo rusil naq xinnaw aawu. Chi junil taxaq chi elq chi us chawu sa' laayu'am.

Laj k'utunel

_____

Ministerio de Educación

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Nin'ilok ru hu ut nintz'iib'ak
Xkab' yokb'

amkpob'esiu